

VEDIC SELECTIONS

Revised Edition

EDITED BY

KSHITISH CHANDRA CHATTERJI, M.A., D.LIT.,
SASTRI, VIDYA-VACASPATI

CALCUTTA UNIVERSITY
1954

PRINTED IN INDIA

**PRINTED AND PUBLISHED BY SIBENDRANATH KANJILAL,
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, HAZRA ROAD, BALLYGUNGE, CALCUTTA;**

1874B.T.—November, 1954.—Ge

CONTENTS

PART I

			PAGE
Preface			v
Abbreviations	...	...	vii
THE R̥GVEDA			
Hymn No. 1. Agni (i. 1)	...	...	1
„ 2. Agni and Maruts (i. 19)	...	...	57
„ 3. Sūrya (i. 115)	...	...	87

PREFACE

This little volume contains pieces from Vedic literature prescribed for the B.A. Honours Examination in Sanskrit of the Calcutta University for 1945 and subsequent years. It is, however, merely a rough draft and not a finished product and as such is not immune from the imperfections inherent in such hasty work. Still in the preparation of the notes the needs of the student have constantly been kept in view and a sincere attempt has been made to explain whatever may present any difficulty to the teacher or the student. It is just possible that the ordinary student will find too much of comparative philology in these pages and he may skip those portions at first if he feels inclined to do so. He must, however, make it a point to have by his side Macdonell's *Vedic Grammar for Students* and if possible, his *Vedic Reader* also (both published by the Oxford University Press) which are indispensable to all beginners of Vedic studies.

Sākalya has always been regarded as one of the earliest interpreters of the Ṛgveda and his Padapāṭha, inspite of its obvious imperfections and limitations, will amply repay careful study. The claim of a European scholar that he could have produced a much better Padapāṭha reminds one of the child on the father's shoulders claiming to be bigger than his father. Much greater space has therefore been devoted to the Padapāṭha than is usual in such handbooks.

Greater care has also been bestowed on the commentary of Sāyaṇa than in any previous work of this type and practically every single quotation in the commentary on the Ṛgveda portion traced to its source. Different readings have been

discussed and new readings adopted in many places. Copious extracts have been given from other commentaries and it has been shown in many cases that some of the explanations once thought to be the monopoly of European scholars were, in fact, suggested long ago by Indian savants. In the case of the Devisūkta, so dear to the heart of the Hindu, the Editor has composed a new commentary unfolding the peculiar beauty of each word and expression in the hymn.

The English translations of many of the passages from the R̥gveda quoted in the notes are taken from Griffith and of those from the Atharvaveda from Whitney. The Sanskrit explanations of a few viniyoga-passages in Sāyaṇa's commentary given as foot-notes are from the pen of the Editor's guru Mahāmahopādhyāya Pandit Sitarama Sastri of the Calcutta University. The Editor takes this opportunity of expressing his indebtedness to these scholars as also to all the other Pūrvācāryas, both Indian and foreign, especially to Geldner and Macdonell, whose works have been drawn upon for this volume. The Editor's handwriting is the despair of compositors. That the misprints are not more numerous is due to the devotion and skill of Mr. Ramkrishna Chakravarti, M.A., Proof Reader in the Calcutta University Press and a former pupil of the Editor.

CALCUTTA
23rd October, 1944. }

KSHITISH CHANDRA CHATTERJI.

ABBREVIATIONS

A.—Ātmanepada	COJ.—Calcutta	Oriental
AA.—Aitareya Āraṇyaka.	Journal.	
AB.—Aitareya Brāhmaṇa.	comd.—compound.	
Abl.—Ablative.	comp.—comparative.	
Acc.—Accusative.	CU.—Chāndogya Upaniṣad.	
acc.—according.	D.—Durga.	
adj.—adjective.	Dat.—Dative.	
A.G.—Alt indische Grammatik.	dec.—declension.	
Aor.—Aorist.	du.—dual.	
Āp. S.S.—Āpastamba Srauta	Eng.—English.	
Sūtra.	f. or fem.—feminine.	
Arm.—Armenian.	G., Geld.—Geldner.	
Ātm.—Ātmanepada, Ātmanepadin.	Gāθ. or G. Av.—Gathic Avesta.	
AU.—Aitareya Upaniṣad.	Gen.—Genitive.	
AV.—Atharvaveda.	Gk.—Greek.	
Av.—Avesta.	Germ.—German.	
AVS.—Sāyaṇa on AV.	Goth.—Gothic.	
B.I.—Bibliotheca Indica.	Ib.—Ibid.	
B.P.—Bhāgavata Purāṇa.	I.C.—Indian Culture.	
BD.—Bṛhaddevatā.	I.E.—Indo-European.	
Bh.—Bhānuji.	IHQ.—Indian	Historical
B.S.—Brahma-Sūtra.	Quarterly.	
BU.—Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad.	ind.—indicative.	
BUS.—Saṅkarācārya on Brahma	Ins., Instr.—Instrumental.	
-Sūtra.	ip. or imp.—imperfect.	
Cf.—compare.	ipv. or imper.—imperative.	
class.—classical.	JAOS.—Journal of the American	
	Oriental Society.	

J.N.V.—Jaiminiya Nyāyamālā-	PB.—Pañcaviṃśa Brāhmaṇa.
vistara.	P., Par.—Parasmaipada.
JUB.—Jaiminiya Upaniṣad	Part.—Participle.
Brāhmaṇa.	pass.—passive.
KS.—Kāthaka Saṁhitā.	Pf., perf.—perfect.
Kṣīra.—Kṣīrasvāmin.	pl.—plural.
KU.—Kauṣītaki Upaniṣad.	Pp.—Padapāṭha.
Lat.—Latin.	Pr.—Prakrit.
Lit(h).—Lithuanian.	pp.—pages.
Loc.—Locative.	pres.—present.
m., masc.—masculine.	P.S.—Pit̥ Sūtra.
M.—Max Müller's edition of	Rām.—Rāmāyaṇa.
the Ṛgveda.	RP.—Ṛk-prātiśākhya.
M.M.—Max Müller.	RV.—Ṛgveda.
Mah. Nār.—Mahā Nārāyaṇa	s., sing.—singular.
Upaniṣad,	S.—Sāyaṇa.
MS.—Maitrāyaṇī Saṁhitā.	Ś.—Śaṅkarācārya.
M.S.—Mīmāṃsā-Sūtra.	S.B.E.—Sacred Books of the
MSS.—Manuscripts.	East Series.
Mah.—Mahādhara.	sb., subj.—subjunctive.
Mbh.—Mahābhāṣya or Mahā-	SR.—Śatapatha-Brāhmaṇa.
bhārata.	Śīs.—Śiśupālavadha.
Nir.—Nirukta.	S.K.—Siddhānta-Kaumudī.
n.—noun.	Ś.K.—Śabdakaustubha.
n., neut.—neuter.	Sk.—Skandasvāmin.
Nom.—Nominative.	Sk.-M.—Skanda-Maheśvara.
O. Bulg.—Old Bulgarian.	Skt.—Sanskrit.
O.E.—Old English.	Sp.—Saṁhitāpāṭha.
Old.—Oldenberg.	ST.—Saṁhitā-text.
O.P.—Old Persian.	St.—Stanza.
Opt.—optative.	SU.—Svetāśvatara Upaniṣad.
P.—Poona edition of the Ṛgveda.	Sira. U.—Atharvaśira Upa-
Pā.—Pāli.	niṣad.

Subj.—Subjunctive.
 super.—superlative.
 SV.—Sāmaveda.
 Svet.—Svetāśvatara.
 syl.—syllable.
 TA.—Taittiriya Āraṇyaka.
 TAS.—Sūyaṇa on TA.
 Tā. B.—Tāṇḍya Brāhmaṇa.
 TB.—Taittiriya Brāhmaṇa.
 TS.—Taittiriya Saṁhitā.
 TSS.—Sūyaṇa on the Taittiriya
 Saṁhitā.
 TU.—Taittiriya Upaniṣad.
 U.—Upaniṣad.
 UC.—Uttararūmacarita.
 Ujj.—Ujjvaladatta.
 V.—Vani Vilas Press edition.
 Ved.—Vedic.
 Voc.—Vocative.
 V. G. S.—Macdonell's Vedic
 Grammar for Students.
 V. M.—Venkaṭa-Mādhava.
 VP.—Vājasaneyi-Prātiśākhya.
 V.P.—Viṣṇu Purāṇa.
 VS.—Vājasaneyi-Saṁhitā.

Y.Av.—Younger Avesta.
 YV.—Yajurveda.
 अतु°—अनुक्रमणी, सर्वानुक्रमणी ।
 आ° श्री°—आश्वलायनश्रौतसूत्रम् ।
 आ° गृ°—आश्वलायनगृह्यसूत्रम् ।
 उ°—उषादिप्लवम् ।
 ऋ° सं°—ऋग्वेदसंहिता ।
 ऐ° आ°—ऐतरेयारण्यकम् ।
 ऐ° ब्रा°—ऐतरेयब्राह्मणम् ।
 ऐ° उ°—ऐतरेयोपनिषत् ।
 का°—काशिका ।
 छा° उ° or छा°—छान्दोग्योपनिषत् ।
 ते° आ°—तैत्तिरीयारण्यकम् ।
 ते° ब्रा°—तैत्तिरीयब्राह्मणम् ।
 तै° सं°—तैत्तिरीयसंहिता ।
 घा°—घातुपाठः ।
 नि°—निरुक्तम् ।
 निघ°—निघण्टुः ।
 वृ° उ°—वृत्तसंहितापनिषत् ।
 पा°—पाणिनिः ।
 फि°, फि° सू°—फिटसूत्रम् ।
 ब्र° सू°—ब्रह्मसूत्रम् ।
 भा°—महाभाष्यम् ।
 मद्भा° शा°—महाभारत-शान्तिपर्व ।
 शत° ब्रा°—शतपथब्राह्मणम् ।

ऋग्वेदः

AGNI

✓ Characteristic Features

To the ancient Indian (as to the ancient Iranian) Agni was the most prominent divinity. Though Indra has a larger number of hymns (about 250) to his credit than Agni (nearly 200) in the R̥gveda now extant, still the fact that in every Maṇḍala the hymns to Agni occupy the place of honour and are followed by the hymns addressed to Indra (मण्डलादिष्वग्नेयैर्इन्द्रात् —*Sarvānukramaṇī* XII. 12) clearly shows that in the eyes of the Vedic Indian Agni was more important than Indra. And it is but natural that it should be so, for fire prepared his food for him, fire baked his pottery and bricks, fire forged his implements for peace and war, fire helped him in his encounter with wild beasts, barbarians, ghosts and goblins, fire dispelled darkness and drove away demons. Like his own mother fire was a witness of his joys and sorrows. Marriages were solemnised in the presence of fire and his last mortal remains were consigned to fire's friendly* flames.

* The friendliness of fire is almost proverbial in every country. The English poet sings :

A fire's a good companionable friend,
A comfortable friend, who meets your face
With welcome glad, and makes the poorest shed
As pleasant as a palace. Are you cold ?
He warms you—weary? he refreshes you—
Hungry? he doth prepare your food for you—

Thus the connexion of the Vedic Indian was closer with Agni than with any other divinity. He lived in the same house with Agni who is consequently the only deity to be called *गृहपति*, the master of the house, who is seated in every home (*निषसाद / दमेदमे । कावर्गृहपतिर्युवा ॥ vii. 15. 2*). Agni is a brilliant guest in every house (*स दर्शतश्रीरतिथिर्गृहे गृहे x. 91. 2*). He is besought to be easy of access like a son to his father (*स नः पितृव सुनवेऽग्रे संपाथनी भव i. 1. 9*). He is the friend of mortals (*मर्तेषु मित्रः i. 67. 1*). He is the brother of men, the dear friend, the friend for friends to cherish (*तुं त्रामिर्जनानामग्ने मित्रो अग्निः प्रियः । सखा सखिभ्य ईशः ॥ i. 75. 4*). And Agni's friendship for his worshipper is ancestral (*मा नो अग्ने सखा पित्राणि प्र मर्षिष्ठा अग्नि विदुष्क वः सन् i. 71. 10*) 'for he is the god whom his forefathers kindled and to whom they prayed.' He is a father, mother, brother, son, kinsman and friend (*अग्निं मन्त्रे पितरमग्निमापिमग्निं भातरं सदमित् सखायम् x. 7. 3* See under i. 1. 9; पिता माता सदमित्रानुवाणाम vi. 1. 5).

Agni is the never-failing benefactor of his worshippers. He is their protector, preserver and deliverer. He carries him who praises him across calamities as in a ship over the sea (*पर्वेद विश्रान्ति दुरिता गृणन्तम् iii. 20. 4*). He watches with a thousand eyes over the man who gives him food and offers him *आज्य* and *घृत* and nourishes him (*यो अन्वा अन्नं दद्यादधात्याज्यैर्घृतैर्जुहोति पुष्यति । तस्यै सहस्रमक्षमिर्वि चक्षे x. 79. 5*). Agni gives riches—hundredfold, thousandfold to the man who observes his laws (*त्वमग्ने प्रमत्तस्त्वं पितांस नक्षं वयस्कृत् तव जामयो वयम् । सं त्वा रायः शतितः सं सहस्रिणः सुवीर यन्ति व्रतपामदाभ्य ॥ i. 31. 10*).

Are you in darkness? he gives light to you—
 In a strange land? he wears a face that is
 Familiar from your childhood. Are you poor?
 What matters it to him? He knows no difference
 Between an emperor and the poorest beggar!
 Where is the friend, that bears the name of man,
 Will do as much for you?

—MARY HOWITT.

Not only does Agni bestow domestic felicity, prosperity and riches on his worshipper, he grants immortality also (त्वं तमग्रे अमृतत्वं उच्यते मर्ते दर्शामि यवसे दिवेदिवे i. 31. 7), he is the guardian of immortality (अमृतस्य रक्षिता vi 7. 7). The worshipper prays to him to forgive sins committed through folly and to make him guiltless towards Aditi and avert Varuṇa's wrath (यश्चिद्धि ते पुरुषदां यविष्ठार्चिभिश्चक्रमा कश्चिदागः । रुधी ष्वर्षा अदितेरनागान् व्येनासि शिश्रथी विष्वगग्रे ॥ iv. 12. 4; त्वं नो अग्रे वरुणस्य विद्वान् देवस्य हृत्तोऽव यासि सौमहाः । iv. 1. 4).

Agni is the Brāhmaṇa of Brāhmaṇas, the first हिजन्मा (हिजन्मानं रयिमिव प्रथसाम् i. 60. 1, अमि हिजन्मा विवदन्नमज्यते i. 140. 2). One poet says: विधेम ते परमे जन्मदग्रे विधेम सोमैरवरे सधस्ये ii. 9. 3, 'we would pay homage to you in your highest birth, O Agni, we would pay homage with songs of praise to you in your lower abode.' The reference here is to Agni's birth in heaven as the sun and on the earth as sacrificial fire. Another poet says: यदग्रे दिविज्ञो अण्डस्रजा वा सहस्रत । तं त्वा गीर्भिर्हवामहे ॥ viii. 43. 28. 'Be you, O Agni, born in heaven or in the waters, O thou made by strength, as such we call on thee with songs.'

More generally, however, Agni's three births are referred to: सोमेन हि दिवि देवासो अग्निसज्जौजन्यकृत्तिभौ रोदासग्राम् । तम् अक्षण्वन् वेधा भुवे कं स ओषधीः पचति विश्वरुपाः ॥ x. 88. 10. "Then by the laud the Gods engendered Agni in heaven, who fills both worlds through strength and vigour. They made him to appear in three-fold essence: he ripens plants of every form and nature." The 'threefold existence of Agni referred to here is his abode on earth as the sacrificial fire, on the atmosphere as lightning and in heaven as the sun. Agni's three births are referred to in x. 45. 1 also: दिव्यरि प्रथमं जज्ञे अग्निरक्षाद्वितौयं परि जातवेदाः । ततोयमसु दृमणा अजस्रमिन्वान एनं जरते स्वाधीः ॥ "First Agni sprang to life from out of heaven¹: the second time from us² came Jātavedas."

¹ In the shape of the Sun.

² In the form of the sacrificial fire.

Thirdly the manly-souled was in the waters.¹ The pious laud and kindle him the Eternal."

Again in vi. 48. 5 we find यमापो अद्रयो वना गर्भस्तस्य पिप्रति । सहसा यो भवितो जायते शुभिः पृथिव्या अग्निं सानवि ॥ "Whom floods, stones and trees support, the offspring of eternal Law; He who when rubbed with force is brought to life by men upon the lofty height of the earth." The various births of Agni are mentioned in ii. 1. 1: त्वमग्ने शुभिक्षमाशुशुचाणस्त्वमद्भ्यस्त्वमश्मनस्यरि । त्वं वनेभ्यस्त्वमोषधीभ्यस्त्वं नृणां वपते जायसे शुचिः ॥ "Thou Agni art born at break of day, thou, greedy of burning up every thing, thou art born of the waters, from out of the stone, from out of the trees and herbs, thou, O God of men, art born shining." Again in i. 70. 2 we find गर्भो यो अपां गर्भो वनानां गर्भश्च स्यातां गर्भश्चरधाम । अद्रौ चिदस्या अन्तर्दुरीणे विशा न विशो अस्ततः स्वाधीः ॥ "The embryo of the waters, the embryo of the trees, the embryo of those that stand and those that move, even in the stone as his house; he is as the companion of the clan among clans, the well-meaning immortal."

"Owing to the diverse births above described," says Prof. Macdonell, "Agni is often regarded as having a triple character, which in many passages is expressly referred to with some form of the numeral 'three'. This earliest Indian trinity is important, for on it is based much of mystical speculation of the Vedic age. Agni's births are three or threefold (त्रैषि जाना परि भूषन्त्यस्य i. 95. 3, त्रिरस्य ता परमा सन्ति सत्या स्याद्वा देवस्य जगिमान्यग्नेः iv. 1. 7) The gods made him threefold (x. 88. 10). He is threefold light (अर्कस्त्रिधात् रजसो विमानः iii. 26. 7), has three heads (त्रिमूर्धनं सप्तरश्मिं षट्पथे i. 146. 1), three tongues, three bodies, three stations (अग्ने चो ते वाजिना द्रो वधस्था तिस्रस्ते जिह्वा ऋतजात पूर्वोः । तिस्र उ ते तन्वो देववाताकाभिर्नः पाहि गिरो अग्रयुक्तम् ॥ iii. 20. 2).²"

¹ In the waters of the atmospheric region as lightning.

² *Vedic Mythology*, p. 93.

And gradually this gave rise to the idea of one God behind all these different gods. Thus we find in AV. 12. 3. 13:

स वरुणः सायमग्निर्भवति स मित्रो भवति प्रातरवन् ।

स सविता भूत्वान्तरिक्षेण याति स इन्द्रो भूत्वा तपति मध्यतो दिवम् ॥

"This Agni becomes Varuṇa in the evening; in the morning rising he becomes Mitra; he, having become Savitā, goes through the atmosphere; he, having become Indra, burns through the midst of the sky." (Whitney).

In RV. ii. 1 also Agni is identified with all the important divinities:

त्वमग्र इन्द्रो वषभः सतामसि त्वं विष्णुश्चरुगायो नमस्यः ।

त्वमग्रे राजा वरुणो घृतव्रतस्त्वं मित्रो भवसि दक्ष ईशः ।

त्वमग्रे रुद्रो असुरो मङ्गो दिवस्त्वं शर्धो मारुतं पृथ ईशिवि ।¹

"In the personification of Agni, the physical characteristics of fire are ever present before the mind's eye of the poet. As fire is fed with clarified butter, many of Agni's epithets contain the word घृत. He is घृतान्न vii. 3. 1, घृतनिषिङ्क् iii. 17. 1 (with a garment of butter), घृतवृष्ट v. 4. 3, घृतव्रतौक (butter-faced) i. 143. 7, etc. As fire is fed with fuel also, Agni is द्रुव (with the wood for his food ii. 7. 6.). In reference to the forest fires Agni is described as eating and chewing the forests (अग्निर्जम्भेक्षिमितैरति भवति i. 143. 5) and as blackening them with his tongue ((वना...ऋणा ऋणोति जिह्वया vi. 60. 10). He is invited to drink सोम्यं मधु (i. 14. 10) and in reference to the three pressings of सोम (प्रातःसवन, माध्यन्दिन सवन and तृतीय सवन) Agni's food is described as having been prepared thrice (विक्षे अन्न ऋणवत् सखिन्नघ्नं iv. 12. 1).

¹ Cf. SB. x. 5. 2. 20 तमेतमग्निरित्यध्वर्यव उपासते । यजुरिति, एष ह्रीदं सवे युनक्ति । सानेति हन्द्वागः, एतस्मिन् ह्रीदं सर्वं समानम् । उक्थमिति वज्रपाः, एष ह्रीदं सर्वमुत्पापयति । यातरिति यातुविदः, एतेन ह्रीदं सर्वं यतम् । विषमिति सर्पाः । सर्प इति सर्पविदः । कर्णिति देवाः । रथिरिति मनुष्याः । मायेत्यसुराः । स्वधेति धितवः । देवजन इति देवजनविदः । रूपमिति गन्धर्वाः । गन्ध इत्यप्सरसः ।

His complexion is bright (युक्त्वणं i. 140. 1, युचिवणं v. 2. 3) and he is of brilliant splendour (चिचिभातु i. 27. 6, चिचिचोचि: vi. 10. 3). He has flaming hairs (योचिचोचि i. 45. 6), tawny hairs (हरिकेश iii. 2. 13). He is described as possessing sharp teeth (तिष्मजन्म) i. 79. 6), brilliant teeth (युचिदन् v. 7. 7), golden teeth (हिरण्यदन्तम् v. 2. 3.) and burning teeth (तपुजन्म i. 58. 5.) He has a golden beard (हिरण्यशु: v. 7. 7), iron grinders (अयोदंष्ट्र x. 87. 2.) and sharp, consuming jaws (तिष्मा अख्य इनव: viii. 60. 13, नाना इन् विधने सं भरेते असिन्वती वसती भूरंत: x. 79. 1). He is in one passage described as without head and without feet (अपादशीर्षा iv. i. 11) and yet he has a burning head (तपुर्भूषा vii. 3. 1), three heads (त्रिसुर्धानं सप्तारश्मिन् i. 146. 1). He is four-eyed (चतुरक्ष i. 31. 13), thousand-eyed (सहस्राक्ष i. 79. 12) and thousand-horned (सहस्रशृङ्ग v. 1. 8).

But above all Agni is a priest. He is the greatest and best of sacrificers (यजिष्ठ). He is the domestic priest *purohita*, *rtvij*, *hotr*, *Brahman*, who wakes with the dawn (उषर्भूष), or even before the dawn, appointed both by men and gods, who concentrates in his own person, and exercises in a higher sense, all the various sacrificial offices which the Indian ritual assigned to a number of different human functionaries, the Adhvaryu, Hotr, potr, nestr, praśāstr, etc. He is a sage, the divinest among sages (असुरो विपश्चिताम् iii. 3. 4), intimately acquainted with all the forms of worship, the wise director, the successful accomplisher, and the protector, of all ceremonies, who enables men to serve the gods in a correct and acceptable manner, in cases where this would be beyond their own unaided skill. He is a swift messenger (रघुपत्ना x. 6. 4), moving between heaven and earth, commissioned both by gods and by men to maintain their mutual communications, to announce to the immortals the hymns, and to convey to them the oblations of their worshippers, or to bring them down from the sky to the place of sacrifice. Being acquainted with the innermost recesses of the sky, he is well fitted to act as the herald of men to summon

the gods to the sacrifices instituted in their honour. He comes with them seated on the same car (आ विश्वेभिः सरथं याहि देवैः vii. 11. 1), or in advance of them (आ देवानामययावँह यातु x. 70. 2) and shares in the reverence and adoration which they receive. Without him the gods experience no satisfaction (न ऋते त्वदक्षता मादयन्ते vii. 11. 1). He himself offers them worship (मनुष्वदय इह यच्च देवान् vii. 11. 3, स्वयं यजस्व दिवि देव देवान् x. 7. 6).'' Muir, *Original Sanskrit Texts*, Vol. v, pp. 199-202.

"The derivation of Agni's name, Latin *ignis*, Lithuanian *ugnis*, is uncertain, though connexion with *aj*, 'drive', is not impossible. In the Avesta the name is unknown as such and it does not appear among the Mitanni gods, which speaks in favour of the view that it is a specific development of the Indian priest. But the worship of fire itself, apart from the special conception of it as Agni, is undoubtedly strongly marked in the period of the unity of the Indo-Iranians. The fire in the Avesta is the centre of a strong and developed ritual: the fire-priests *Āthravans* are clearly the same in origin as the Vedic *Atharvans*, and *Ātar* must have been conceived as a great and powerful god, giver of food, of fame, of offspring, the friend of the house, the repeller of foes, probably known as in the lightning and the plant-born forms." KEITH, *Religion and Philosophy of the Veda*, p. 161.

Hymn No 1

AGNI

i. 1

मण्डलम् १

सूक्तम् १

मधुच्छन्दा ऋषिः । अपिदेवता । गायत्री छन्दः ।

1

ॐ अग्निमीळे पुरोहितं

यज्ञस्य देवमृत्विजम् ॥

होतारं रत्नधातमम् ॥१॥

ॐ अग्निम् । ईळे । पुरःहितम् ।

यज्ञस्य । देवम् । ऋत्विजम् ।

होतारम् । रत्नधातमम् ॥१॥

I praise (īle) Agni (agnim), the household priest (purōhitam) the divine (devām) ministrant (rtvijam) of the sacrifice (yajñasya), the Hotṛ (hōtāram) and the best bestower of wealth (ratnadhātāmam).

सायण-भाष्यम् । 'अग्निमीळे' इति सूक्तं प्रातरनुवाके आग्नेये कृतौ विनियुक्तम् । स विनियोगः आश्वलायनेन चतुर्याध्यायस्य त्रयोदशे खण्डे सूत्रितः ।

(१) विनियोगो नाम कर्मभिः सम्बन्धः । तथा शोक्तम्—'अग्नेनेदं तु कर्त्तव्यं विनियोगः प्रकीर्तितः' इति । स च विविधः—सामान्यतो, विशेषतश्च । कृत्यायाः संज्ञिताया आवातक्रमेणैव ब्रह्मशशादौ विनियोग आद्यः । अन्तिमस्तु तत्तत्कृतौ स्वकारेणान्वयायनेन प्रदर्शितः । स च विविधः—सूक्तविनियोगस्तृचादिविनियोग एकेकस्या ऋचो विनियोगश्चेति । 'तत्रायं सूक्तविनियोगः । सोमयानि यजिन् दिने सोमस्य रसं निष्कास्य होमः क्रियते तज्जातं सुत्यादिना पूर्वेष्ट्या रात्रेभस्तरार्धे पश्चिमामारावतः पूर्वं मन्त्रैः क्रियमाणा स्तुतिः प्रातरनुवाकः, तदेव सूक्तं विनियुज्यते । प्रातरनुवाकेऽपि तृचा अग्निनी चेति तिस्रो देवताः

‘अवा नो अग्न इति बळग्निमीळे’ इति ‘वृत्तम्’ [आ° औ° सू° १।१।१७] इति । तच्च
हीनपादग्रहणात् सूक्तनिश्चयः, ‘सूक्तं’ सूक्तादौ हीने पादे [आ° औ° १।१।१८]
इति परिभाषितत्वात् । तस्मिन् सूक्ते प्रथमाया अचो द्वितीयस्यां पवमानेष्टौ°

सूयन्ते । १ प्रतिदेवतं च गायत्र्यादिसप्तच्छन्दोयुक्ता अनेके मन्त्राः पठनीया भवन्ति । स
चायं प्रतिदेवतं सवः क्रतुश्चन्दोच्यते ।” अत्र क्रत्वङ्भूतस्य प्रातरनुवाकस्यावयव उपचारेण
क्रतुश्चन्दो वर्तते । “एवञ्चाग्नेः सव आग्ने यः क्रतुः, उषसः सव उषस्यः क्रतुः, अश्विनोः सव
आश्विनः क्रतुरिति भवति ।” एतैकस्मिन् क्रतौ प्रथमं छन्दः परिसमाप्य ततो द्वितीयं तत्तत्तृतीय-
मित्यनेन क्रमेणानुवक्तव्यम् । “तवाग्नेये क्रतौ गायत्रोच्छन्दोयुक्तमन्त्रपाठप्रसङ्गे अग्निमीळे इति
सूक्तं वक्तव्यम् ।”

१ आश्वलायनेन त्रीतसूत्रस्य प्रथमाध्यायस्य प्रथमे पादे उक्तम्—ऋचं पादशङ्खे ॥१७॥ सूक्तं
सूक्तादौ हीने पादे ॥१८॥ अधिके त्वं सर्वत ॥१९॥ इति । याज्यानुवाक्यादिकं विदधानेन
यज्यकृता सूक्तादिगतस्य ऋग्विशेषस्य प्रथमपादस्य ससुक्तेः समया ऋक् प्रत्येत्य्या, प्रथमपादतो
न्यूनस्य ऋग्णं सकलं सूक्तं बोद्धव्यम्, प्रथमपादतोऽधिके गृह्यमाणे तदादिकश्चत्वर्यं
विज्ञातव्यमिति तदर्थः ।

२ “अत्र सूक्ते प्रथमा ‘अग्निमीळे’ इत्येषा ऋक् पवमानेष्टौ विनियुज्यते । स्तुतिप्रतिपादितानां
दशपूर्वमासादीनां कर्त्तव्यामनुष्ठाने अयोऽग्रयोऽप्येत्यन्ते—आहवनीयो गार्हपत्यो दक्षिणश्चेति ।
ते आग्रयो वैदिक्या प्रक्रियया समन्वयरणिमयनेन निष्पाद्यन्ते । अरणिश्चन्द्रेण मय्यनोपयुक्त-
मन्त्रव्याकाशं शमीकाष्ठञ्चोच्यते । तदिदमग्निनिष्पादनम् आधानशब्देनोच्यते । आधानस्य
पूर्णाहुत्या समाप्तिः, होमेन समाप्तिः, इष्ट्या वा समाप्तिरिति पञ्चवधम् । तवान्तिमे पचे तिस्र
इष्टयोऽनुष्ठीयन्त याः पवमानेष्टिश्चन्द्रेनोच्यन्ते याज्ञिकैः । तत्र द्वितीयेष्टौ स्विष्टकृद्भानक-
कर्मविशेषानुष्ठाने सूक्तगता प्रथमा ‘अग्निमीळे’ इत्येषा ऋग् याज्यालेन विनियुज्यते । यामि
प्रधानदेवबोद्धेऽग्नौ हविषः प्रदानात् परम् उपर्युक्तहविःशेषेणाग्नेहेन क्रियमाणा यागविशेषः
स्विष्टकृच्छन्दोच्यते । हविषः प्रदानावसरे पठ्यमानो मन्त्रो याज्येत्युच्यते । एवञ्चोक्तद्वितीय-
पवमानेष्टौ स्विष्टकृद्दयागि हविषो दानावसरे पठनीयेयश्चगित्यर्थः ।” यद्यपि सूत्रे स्विष्टकृतः
ससुक्तेः नोपलभ्यते तथापि स्याज्याशब्दप्रयोगवशात् ‘संवाज्ये इत्युक्ते सौ’ इति प्रतीयात्
इति परिभाषया सिद्ध्यति । यत्र यत्र याज्याशब्दे गौरवयससंवाज्याशब्दप्रयोगस्तत्र स्विष्टकृतसंवाज्यो
बोद्धव्य इति तदर्थः ।

स्विष्टकृतो याज्यात्वेन विनियोगः । स च द्वितीयाध्यायस्य प्रथमे खण्डे सूक्तितः—
 'साङ्गान् विश्वा अभियुजोऽग्निमीळे पुरोहितमिति, संयाज्ये' [आ° श्रौ° २।१।२६]
 इति । तस्य कृतस्नपादग्रहणाद् ऋगित्यवगम्यते, 'ऋचं पादग्रहणे' [आ° श्रौ°
 १।१।१७] इति परिभाषितत्वात् । तथा 'संयाज्ये इत्युक्ते सौविष्टकृती प्रतीयात्'
 [आ° श्रौ° २।१।२१] इति परिभाषितत्वात् स्विष्टकृत्सम्बन्धनिश्चयः ॥ तत्रापि
 द्वितीयमन्त्रत्वेनोदाहृतत्वाद् याज्यात्वम् ।

यद्यपि 'साङ्गान्' [ऋ° सं° ३।१।१६] इत्यनया पुरोनुवाक्ययैव देवताया
 अनुस्मरणरूपसंस्कारः^१ सिद्धस्तथापि याज्यानुवाक्ययोः समुच्चयो द्वादशेऽध्याये
 चतुर्थपादे मीमांसितः—

पुरोनुवाक्यया याज्या विकल्प्या वा समुच्चिता ।

विकल्प्यान्यतरेणैव देवतायाः प्रकाशनात् ॥*

पुरोवाक्यासमाल्यानाद्वचनाच्च समुच्चयः ॥।

[जैमिनीयन्यायमालाविस्तरः १२।१।२]

^१ 'सर्वेषामग्रेऽग्रेऽनुवाक्यास्ततो याज्याः' [आ° श्रौ° ३।७।३] इति परिभाषयति शेषः ।

^२ पुरोनुवाक्यया याज्यया च यागगतदेवता आधत्ते । तादृशेन आरण्येन कर्मैषि
 कोऽपि गुण आधीयते यः संस्कार इति व्यपदिश्यते । तथाविधसंस्कारमन्तरेण कर्म न
 सिध्यतीति मीमांसकानां सिद्धान्तः । परं यद्वैक एव यागः, एकमेवाङ्गकर्म एकैव च देवता
 तथैकेनैव पुरोऽनुवाक्यामन्त्रेण देवताया अनुस्मरणे सिद्धे याज्यायाः समुच्चारणं सर्वथा पिष्टपेष-
 कल्पमित्याहङ्गाह—यद्यपीत्यादि ।

* This line is not found in the *Jaiminiyanyāyamālāvistara*,
 xii. 4. 2 nor in the com. on TS. i. 1. 14.

† This line is printed as prose in M. and P. which read
 पुरोनुवाक्या for पुरोवाक्या. As the former contains a hypermetrical
 syllable and as the latter is mentioned as a variant in the N.S.
 Press edition of the *Jaiminiyanyāyamālāvistara* and as the
 connexion is very close between पुरोवाक्या and पुरेवाक्या we have
 adopted पुरेवाक्या. No doubt hypermetrical syllables are sometimes
 met with in *Kārikās* specially when some rebellious name

देवताप्रकाशनकार्यस्यैकत्वाद् युग्मयो'यंथा विकल्पस्तथैवैकयुग्मगतयोरिति चेत, मैवम्, पुरोनुवाक्येतिसमाख्याया उत्तरकाळीनयाज्यामन्तरेणानुपपत्तेः । किञ्च, 'पुरोनुवाक्यामनूच्य याज्या जुहोति' [तै० सं० ३।४।१०।४] इति प्रत्यक्षवचनेन देवतोपलक्षणहविष्प्रदानकार्ये ३. दोक्तिपुरःसरं साहित्यं विधीयते । तस्मात् समुच्चय इति ।

एतच्च 'अग्निम्' इत्यादि सूक्तं नवचर्म, 'अग्निं नव मधुच्छन्दा वैश्वामित्रः' इत्यनुक्रमणिकायामुक्तत्वात् ।* विश्वामित्र-पुत्रो मधुच्छन्दोनामकस्तस्य सूक्तस्य द्रष्टृत्वात्

does not lend itself to the requirements of the metre, still the shortening of the name for the purposes of the metre is much more common. The *J.N.V.* and the comm. on TS. and AB. read पुरेवायः (पुरा इव आयः, the first alternative as in the previous case) which makes very good sense since they do not read the previous line at all, but with विकल्पा in the 2nd line पुरेवायः becomes meaningless.

१ "ऐन्द्राबाह्यस्यै कर्मणो हे याज्यानुवाक्यायगले समाधाने—'इदं वामास्ये इविः' [ऋ० सं० ४।४।१] 'अयं वां परि विच्यते' [ऋ० सं० ४।४।२] इत्येकं युगलम्, 'अस्ये इन्द्राहस्पती' [ऋ० सं० ४।४।४] 'बृहस्पतिः' परि पातु' [ऋ० सं० १०।४।११] इत्यपरम् । तत्र समुच्चय-विकल्पसंशये यथा याज्यापुरोनुवाक्ययोः सत्यपि देवतोपलक्षणाद्येत्नेकार्थत्वे मिथः समुच्चयः, तथा युगलयोरपि स्याद् भविष्येति इति प्राप्त उच्यते—विकल्प एकार्थत्वादिति । याज्यापुरोनुवाक्ययोस्तु पुरोनुवाक्यासमाख्यावशाद्वायप्राप्तविकल्पवाधेन समुच्चय इति विशेषः ।" शास्त्र-दीपिका । 'पुरः पूर्वम् अनूच्यत इति समाख्या समानजातीययाज्यापेक्षया पूर्वभावं विना न सम्भवतीति तत्रलात् समुच्चयः ।'

* Most editions read एकयुग्मयोः. *Jaiminiyanyāyamālāvistara*, several of M.M.'s MSS. and Sāyaṇa's commentary on TS. and AB., however, show clearly that the correct reading is एकयुग्मगतयोः.

२ तृतीयमण्डलगतमन्त्राणां द्रष्टृमहर्षेर्विश्वामित्रैकशतं पुत्रा आसन् । तेषु च पञ्चाशज्जायांसी मधुच्छन्दसः पञ्चाशच्च कनीयांसः । 'वत्साः, शनःशेपो पुत्रत्वेन परि-
यच्छते, स एव युष्मार्कं ज्येष्ठत्वेनावतिष्ठताम्' इति पित्राभ्यर्चितासो ज्यायांसी नाभ्यनन्दन् ।
मधुच्छन्दास्तु पञ्चाशता कनीयोभिः सार्धं पितुर्भक्षणं ब्रह्ममन्तैर्लेतरेयब्राह्मणे प्रपञ्चितम् ।

तदीय ऋषिः । ऋष गतौ¹ [धा० १।७] इति धातुः । 'सर्वधातुभ्य इन्'
[उ० ४।१।७] । 'इगुपधात् कित्' [उ० ४।१।९] । वेदप्राप्त्यर्थं तपोऽनुतिष्ठतः
पुरुषान् स्वयम्भुर्वेदपुरुषः प्राप्नोत् । तथा च श्रूयते—'अजान् ह वै पृथींस्तपस्य-
मानान् ब्रह्म स्वयम्भ्वभ्यानर्षत्, तः ऋषयोऽभवन्'² [तै० आ० २।१।१] इति ।
तथातीन्द्रियस्य वेदस्य परमेश्वरानुग्रहेण प्रथमतो दर्शनादृषित्वमित्यभिप्रेत्य स्मर्यते—

‘युगान्तेऽन्तर्हितान् वेदान्³ सेतिहासान् महर्षयः ।

छेभिरे तपसा पूर्वमनुज्ञाताः स्वयम्भुवा ॥’ [महा० शा० २।१।१९]

इति । ऋष्यादिज्ञानाभावे प्रत्यवायः स्मर्यते—

‘अविदित्वा ऋषिं छन्दो वैवतं³ योगमेव च ।

योऽध्यापयेज्जपेद्वापि पापीयाज्जायते तु सः ॥’ [बृहद्देवता ८।१३६]

नाक्षस नेर्वचनमेतरेयारख्ये [१।१।३] समावातम्—मधु इ वा चषिभ्यो मधुच्छन्दाच्छन्दति,
तन्मधुच्छन्दसो मधुच्छन्दस्त्वम् इति ।

¹ The Dhātupāṭha, however, reads ऋषौ गतौ. As the *Bāla-
manoramā* also shows ऋष we have retained it. The comm. on
TA. says चषिधात्वर्थेविषयत्वाद्दृषयोऽभवन् where चषि is formed with दृक्. for
धातुनिर्देश. Sāyana, however, quotes the root correctly under RV.
i. 31. 1, iii. 30. 9, etc. Durga's Gaṇapāṭha also shows ऋषौ and
the comm. *Manoramā* says distinctly : तयंस्वरानुबन्धोऽयं स्वरदिर्मध्वानः.

* Printed editions read तद्वचः where दृ is evidently taken
from the next sentence तद्वचोवाचषित्वम्.

² [‘कल्पादावेव ब्राह्मणाः सृष्टाः न कल्पादादिवत् कल्पमध्ये पुनः पुनर्जायन्त इति’] ‘अजा
नित्याः । पुत्रयः शुक्लाः शुक्ला इति यावत् । तान् तपस्यमानान् तपसरतः स्वयम्भु अनादि
ब्रह्म वेदः अभ्यानर्षत् । ऋष गतौ । आभिस्तुल्येन प्राप्नोत् । ते वेदस्वार्षणाद् ऋषिश्चत्वाष्वा
अभवन्ति वेदभाष्यम् ।’ *Bālamānoramā* on S. K. 1117.

† “सर्गादिसमये वेदान्” इति कौमुदीव्याख्यानालमनोरमाधृतः पाठः ।

³ ‘यस्य कौंक्षे स चषिः । या तेनोच्यते सा देवता । यदक्षरपरिमाणं तच्छन्दः ।’
[अनु० १।४-६] । योगः विनियोगः ।

‘ऋषिच्छन्दोदैवतानि ब्राह्मणार्थं’ स्वराद्यपि ।
अविदित्वा प्रयुज्जानो मन्त्रकण्ठ उच्यते ॥
इति । वेदनविधिश्च स्मर्यते—

‘स्वरो वर्णोऽक्षरं’ मात्रा विनियोगोऽर्थ एव च ।

मन्त्रं जिज्ञासमानेन वेदितव्यं पदे पदे ॥ * इति ।

अग्निमित्यादिसूक्तस्य च्छन्दोऽनुक्रमणिकायां यद्यप्यस्य नोक्तं तथापि परि-
भाषायामेवमुक्तम्—‘आदौ गायत्रं प्राग्धिरण्यस्तूपात्’³ [अनु० १२।१४] इति
हिरण्यस्तूप ऋषिर्येषां मन्त्राणां वक्ष्यते ततः प्राचीनेषु मन्त्रेषु सामान्येन गायत्रं

¹ ब्राह्मणार्थम् appears to be a समाहार-श्च like योगार्थम् and means the *Brāhmaṇas* laying down the विनियोग and the signification, cf. मन्त्राणां दैवतं छन्दो निवृत्तं ब्राह्मणानृषीन् । ऋषिद्वितादींश्चाज्ञात्वा यजन्तो यागकथकाः ॥ and the variant दैवं योगार्थमेव च for दैवतं योगमेव च.

² Uvaṭa (comm. on R. P.) reads दैवं योगार्थमेव च.

* This stanza and the previous one are taken from Ṣaḍguruśiṣya’s commentary on Kātyāyana’s *Sarvānukramaṇī* (i. 2) which reads अविदित्वा for अविदित्वा in the first stanza.

³ M. M. notes the reading हिरण्यस्तूपात् in some of his MSS. Macdonell adopts the obviously vicious reading हिरण्यस्तूपीयात् in his text of the *Sarvānukramaṇī* and mentions हिरण्यस्तूपात् as the reading in several MSS. Ṣaḍguruśiṣya explains the formation of गायत्रम् but is silent about हिरण्यस्तूपीय which seems to show that he reads हिरण्यस्तूपात् though a few lines later he appears to quote the rule with हिरण्यस्तूपीयात्. The previous rule मन्त्रादिष्वाप्तेयमन्त्रात् does not help us much as the hymns are called चाप्तेय, ऐन्द्र, etc. in the *Anukramaṇī* but in the case of the seers no *taddhita* suffix is used. The *paribhāṣā* परं गायत्रं प्राग्वत्सप्तेः (अनुक्रमणी on RV. viii. 1); however, clearly shows that the author merely names the seer without any तद्धित suffix. It may be mentioned in this connexion that in the comm. on i. 12 S. quotes the rule as प्राग्धिरण्यस्तूपात् and there is no variant.

छन्द इत्यर्थः। पुरुषस्य पापसम्बन्धं वारयितुमाच्छादकत्वाच्छन्द इत्युच्यते। तच्चारण्यकाण्डे समास्नायते—‘छादयन्ति ह वा एनं छन्दांसि पापात् कर्मणः’ [ऐ० आ० २।१।६] इति। अथवा चीयमानाग्निसन्तापस्याच्छादकत्वाच्छन्दः। तच्च तैत्तिरीया आमनन्ति—‘प्रजापतिरग्निमचिनुत। स क्षुरपविभूत्वातिष्ठत्। तं देवा बिभ्यतो नोपायन्। ते छन्दोभिरात्मानं छादयित्वोपायन्। तच्छन्दसां छन्दस्त्वम्’ [तै० सं० ५।६।१।१] इति। यद्वा अपमृत्युं वारयितुमाच्छादयतीति छन्दः। तदपि छान्दोग्योपनिषद्यास्नातम्—‘देवा वै मृत्योर्विभ्यतस्त्रयीं विद्यां प्राविशन्, ते छन्दोभिरात्मानमाच्छादयन्, यदेभिराच्छादयंस्तच्छन्दसां छन्दस्त्वम्’ [छा० उ० १।४।२] इति। तथा द्योतनार्थ-दीव्यति-धातुनिमित्तो देवशब्द इत्येतदस्नायते—‘दिवा वै नोऽभूदिति तद्देवानां देवत्वम्’² [तै० ब्रा० २।२।९।९] इति। अतो दीव्यतीति देवः, मन्त्रेण द्योत्यते इत्यर्थः। अस्मिन् सूक्ते स्तूयमानत्वा-दग्निर्देवः। तथा चानुक्रमगिकायामुक्तम्—‘मण्डलादिष्वग्नेयमैन्द्रात्’ [अनु० १२।१२] इति। तस्य सूक्तस्य प्रथमामृचं भगवान् वेदपुरुष आह—

अग्निमीळ इति। अग्निनामकं देवम् ईळे स्तौमि। ‘ईङ् स्तुतौ’ [धा० २।९] इति धातुः। ङकारस्य ङकारो बह्वृचाध्येतृसम्प्रदायप्राप्तः। तथा च पठ्यते—

‘अज्मध्यस्थ-ङकारस्य ङकारं बह्वृचा जगुः।

अज्मध्यस्थ-ङकारस्य ङ्हकारं वै यथाक्रमम् ॥’³

इति। मन्त्रस्य होक्ता प्रयोज्यत्वादहं होता स्तौमीति लभ्यते। कीदृशमग्निम् ? यज्ञस्य पुरोहितम्। यथा राज्ञः पुरोहितस्तदभीष्टं सम्पादयति तथाग्निरपि यज्ञस्यापेक्षितं होमं सम्पादयति। यद्वा, यज्ञस्य सम्बन्धिनि पूर्वभाग

¹ क्षुरधारासमाना धारा यस्य वज्रस्य स क्षुरपविः। तथाविधवज्रवदह्य इत्यर्थः। S.

² देवानामुत्पादिका या प्रजापतेस्तनूः सेयमहोरूपेण निष्पन्ना। अतो देवा हर्षात् ‘अस्माकं दिवैवाभूत्’ इत्युच्यते। अतो दिवाद्योगेन देवत्वं सम्पन्नम्। S.

³ This stanza is from Śaṅkara's commentary on Kātyāyana's *Sarvānukramanī* on RV, i. 28. The third line gives examples: ईळे ङळ पुरोळं ईळं ङा सळं ङा निदर्शनम्. The text in Macdonell's edition has to be corrected.

आहवनीयरूपेणावस्थितम् । पुनः कीदृशम् ? देवम् दानादिगुणयुक्तम् । पुनः कीदृशम् ? होतारम् ऋत्विजम् । देवानां यज्ञेषु होतृनामक ऋत्विगग्निरेव । तथा च श्रूयते—‘अग्निर्वै देवानां होता’ [ऐ० ब्रा० १२।३] इति । पुनरपि कीदृशम् ? रत्नधातमम् यागफलरूपाणां रत्नानामतिशयेन धारयितारं पोषयितारं वा ।

‘अह्नाग्निशब्दस्य यास्को बहुधा निर्वचनं दर्शयति [नि० ७।१४]—“अथातोऽनुक्रमिष्यामः । अग्निः पृथिवीस्थानः, तं प्रथमं व्याख्यास्यामः । अग्निः कस्मात् ? अग्रणीर्भवति । अग्रं यज्ञेषु प्रगीयते । अङ्गं नयति सन्नममानः । अक्रोपनो भवतीति स्थौकाष्टीविः, न क्रोपयति न स्नेहयति । स्निभ्य आख्यातेभ्यो जायत इति शाकपूणिः—इताद् अक्ताद् दग्धाद् वा नीतात्, स खल्वेतेरकारमादत्ते, गकारमनक्तेर्वा, दहतेर्वा, नीः परः । तस्यंषा भवति—‘अग्निमीळे’” इति । अस्यायमर्थः सामान्येन सर्वदेवतानां लक्षणस्याभिहितत्वाद् अनन्तरं यतः प्रतिपदं विशेषेण वक्तव्यत्वमाकाङ्क्षितम् अतोऽनुक्रमेण वक्ष्यामः । तस्य पृथिवीलोके स्थितोऽग्निः प्रथमं व्याख्यास्यते । कस्मात् प्रवृत्तिनिमित्तादग्निशब्देन देवताभिधीयत इति प्रश्नस्य ‘अग्रणी’स्थित्यादिकमुत्तरम् । देवसेनामग्रे स्वयं नयतीत्यग्रणीः । एतदेकमग्निशब्दस्य प्रवृत्तिनिमित्तम् । तथा च ब्राह्मणान्तरम्—‘अग्निर्वै देवानां सेनानीः’* इति । एतदेवाभिप्रेत्य बह्वृचा मन्त्रब्राह्मणे आमनन्ति—‘अग्निमुखं प्रथमो देवतानाम्’ [ऐ० ब्रा० १।४] इति मन्त्रः । ‘अग्निर्वै देवानामवमः’ [ऐ० ब्रा० १।१] इति ब्राह्मणम् । तथा तैत्तिरीयाश्चामनन्ति—‘अग्निरग्रे प्रथमो

¹ Cf. S. under AV. iii. 1. 1.

* Quoted by Durgācārya in his commentary on Nir. vii. 14. 4 with वै, by Skanda-Maheśvara in the form अग्निदेवतानां सेनानीः. S. quotes the passage again under AV. iii. 1. 1. As Sāyaṇa generally follows Durga we have added a वै after अग्निः here. Printed editions of RV. and AV. drop the particle वै.

² M. reads मन्त्रब्राह्मण, but मन्त्रब्राह्मणे being a dual ending in ए, sandhi is barred. Cf. S. on RV. i. 66. 7: अस्मिन्नर्थे यास्केन मन्त्रब्राह्मणे दर्शिते ।

³ This is not found in RV., but is mentioned in the *Aitareya Brāhmaṇa*, *Āśvalāyana Śrautasūtra* and *Kāthaka Samhitā*.

देवतानाम्' [तै० ब्रा० २।४।३।] । 'अग्निर्वमो देवतानाम्' [तै० सं० ५।५।१।४] इति च । वाजसनेयिनस्त्वेवमामनन्ति— 'स वा एषोऽग्ने देवतानामजायत तस्माद्भिर्निर्नाम'^१ इति । यज्ञेष्वग्निहोत्रेष्टिपशुसोमरूपेष्वग्ने पूर्वदिग्बत्याहवनीयदेशं प्रति गार्हपत्यात् प्रणीयत इति द्वितीयं प्रवृत्तिनिमित्तम् । सन्नममानः सम्यक् स्वयमेव^२ प्रह्वीभवन्नङ्गं स्वकीयं शरीरं नयति काष्ठदाहे हविष्पाके च प्रेरयतीति तृतीयं प्रवृत्तिनिमित्तम् । स्थूलाष्टीव-नामकस्य महर्षेः पुत्रो निरुक्तकारः कश्चिदक्लोपन इत्यग्निशब्दं निर्वक्ति—तस्य न क्लोपयतीत्युक्ते न स्नेहयति, किन्तु काष्ठादिकं रुक्षयतीत्युक्तं भवति । शाकपूणिनामको निरुक्तकारो धातुत्रयादग्नि-शब्दनिष्पत्तिं मन्यते^३ । इतः 'इण् गतौ' [धा० २।३४] इति धातुः । अक्तः 'अञ् व्यक्ति-अक्षय-कान्ति-गतिषु' [धा० ७।१] इति धातुः । दग्धो 'दह भस्मीकरणे' [धा० १।९७।१] इति धातुः । नीतो 'णीञ् प्रापणे' [धा० १।८८।५] इति धातुः । अग्निशब्दो ह्यकार-गकार-नि-शब्दानपेक्षमाण एति-धातोर्लुपञ्चा-

^१ Cf. SB. ii. 2. 4. 2: तदा एगमेतदये देवानामजनयत तस्मादग्निः । अग्निं वै नामेतद्वदग्निरिति । SB. vi. 1. 1. 11: स यदस्य सर्वस्यायमसृज्यत तस्मादग्निः । अग्निं वै तमग्निरित्याचक्षते परोक्षम्, परोक्षकामा इ वै देवाः । Sāyaṇa is evidently quoting here from the Kāṇva recension.

^२ This shows that सन्नममानः is in the कर्मकर्तृवाच्य.

^३ These derivations may appear strange, but we must not forget that they were suggested more than 2500 years ago. In Europe even the other day the Greek word *bathos* 'depth' or 'height' was derived from *bā* (गम्) 'to go', *thē* (धा) 'to make' and *es* (ञम्) 'to be' and the Greek verbal form *luthēsomai* (1st sing. future formed from the passive stem in *thē-n* of *lu* to loose) was analysed into (1) the root *lu* 'to loose,' (2) *th* the relic of *thē* of *tithēmi* (दधामि), (3) *ē* representing *jā* 'to go' found in *eimi* (एमि), (4) *so* from *esomai*, the substantive verb, (5) *mai* representing an oblique case of the pronoun of the 1st person (मे) and the whole signifying 'there will be (*so*) a going (*ē*) to make (*th*) me (*mai*) loose (*lu*)'.

दयनशब्दादकारमादत्ते, अनक्ति धातुगतस्य ककारस्य गकारादेशं कृत्वा तमादत्ते, यद्वा दहति-धातुजन्याद् दग्ध-शब्दाद् गकारमादत्ते । नीरिति नयति-धातुः, स च ह्रस्वो भूत्वा परो भवति । ततो धातुत्वं मिलित्वाग्नि-शब्दो भवति । यज्ञभूमिं गत्वा स्वकीयमङ्गं नयति—काष्ठदाहे हविष्णाके च प्रेरयतीति समुदायार्थः । तस्याग्नि-शब्दार्थस्य देवताविशेषस्य प्राधान्येन स्तुतिप्रदर्शनायैषा 'अग्निमीळे' इत्यृग् भवतीति ।

तामेतामृचं यास्क एवं व्याख्यातवान् 'अग्निमीळे ऽग्निं याचामि । ईळि-रथ्येषाकामां पूजाकामां वा । पुरोहितो व्याख्यातः । यज्ञस्य*देवो दानाद्वा दीपनाद्वा स्रोतनाद्वा युस्थानो भवतीति वा । यो देवः सा देवता । होतारं ह्यातारम् । जुहोतेहोतैर्यौर्वाभः । रत्नधातमम् रमणीयानां धनानां दातृत्वम्' [नि० ७।१५] इति । अस्यायमर्थः—ईडति-धातोः । स्तुत्यर्थत्वं प्रसिद्धम् । 'धातूनामनेकार्थत्वम्' इति न्यायमाश्रित्य याच्ञाध्येषणापूजा अप्यसोचितत्वात्तदर्थतया व्याख्याताः ।

* Both Durga and Skanda-Maheśvara, however, read 'यज्ञश्च', meaning यज्ञश्च व्याख्यातः, the word यज्ञ having been explained in iii. 19.

¹ Patañjali (v. 1. 59) adds another meaning: दिवरेण्यकर्मणो देवः.

† Printed editions read ईडतिधातोः, where ईडत is grammatically indefensible. With इक् we should say 'ईडि' and with श्रितप् 'ईडि,' and in both cases धातु will be superfluous, though the commentator uses expressions like अनक्ति-धातु, दहति-धातु etc. There is hardly any doubt that the भाष्यकार wrote ईडधातोः which is strictly correct. Yāska says ईडि and Patañjali writes; ईडिः कृतिचोदनायाच्चासु दृष्टः ऐरणे चापि वर्तते । अग्निर्वा इतो हाष्टमीष्टे मरुतं ऽमुतश्चावयन्तीति । (Mbh. i. 3. 1). In the commentary on AV. we often find the correct form चाष्ट instead of the incorrect form चचति. Similarly, under R.V. iii. 27. 1 जिगातिः is the correct reading and not गातिः.

² "निपाताश्चःपसर्गाश्च भातवन्तेति ते तयः ।

अनेकार्थाः सृताः सर्वे पाठेषां निदं नम ॥"

"क्रियावाचित्वाख्यातुमेकेकोऽर्थः प्रदर्शितः ।

प्रयोगतोऽनुगन्तव्या अनेकार्था हि धातवः ॥"

पुरोहितशब्दो द्वितीयेऽध्याये [नि० २।१२]—‘यदेवापिः शन्तनवे पुरोहितः’
 [ऋ० सं० १०।१८।७] इत्येतामृचमुदाहृत्य ‘पुर एनं दधति’ इति व्याख्यातः ।
 तैत्तिरीयाश्च पौरोहित्ये स्पर्धमानस्य पञ्चनुष्ठानं विधाय तत्फलत्वेन ‘पुर एनं दधते’
 [तै० सं० २।१।२।९] इत्यामनन्ति । देवशब्दो दान-दीपन-द्योतनानामन्यतममर्थमाचष्टे ।
 यज्ञस्य दाता दीपयिता द्योतयितायमग्निरित्युक्तं भवति । दीपन-द्योतनयोरैकार्थत्वे-
 ऽप्यस्ति धातुभेदः । (यद्यप्यग्निः^१ पृथिवीस्थानस्तथापि देवान् प्रति हविर्वहनाद्भ-
 द्युस्थानो भवति । देवशब्द-देवताशब्दयोः पर्यायत्वान्मन्त्रप्रतिपाद्या काचिदग्निरव्यति-
 रिक्ता देवता नान्वेषणीया ।) होतृ-शब्दस्य ह्वयतिधातोर्लृत्पञ्चत्वेन देवानामाह्वातार-
 मिति । और्णवाभनामकस्तु मुनिः जुहोति-धातोर्लृत्पञ्चो होतृशब्द इति मन्यते ।
 अनेश्च होतृत्वं होमाधिकरणत्वेन द्रष्टव्यम् । [रत्न-शब्दो द्वितीयाध्याये मघ-
 मित्यादिष्वष्टाविंशतौ धननामसु पठितः [निघ० २।१०] । रमणीयत्वाद्व्रत्त्वम् ।
 दधाति-धातुरत्र दानार्थवाचीति^२ । तदिदं निरुक्तकारस्य यास्कस्य मन्त्रव्याख्यानम् ।
 अथ न्याकरण-प्रक्रियोच्यते । अग्नि-धातार्गत्यर्थात्^३ [धा० ५।३८] ‘अङ्गेन-
 लोपश्च’ [उ० ४।५०] इत्याग्रादिकसूत्रेण नि-प्रत्ययः^४, इदित्वान्नुमागमेन^५ प्राप्तस्य
 नकारस्य लोपश्च भवति । अङ्गति स्वर्गा^६ गच्छति हविर्नंतुमित्यग्निः ।
 तत्र ‘धातोः’ [६।१।१६२] इत्यकार उदात्तः । ‘आद्युदात्तश्च’
 [३।१।३] इति प्रत्ययगत इकारोऽप्युदात्तः । ‘अनुदात्त’ पदमेकवर्जम्^७
 [६।१।१५८] इति द्वयोरन्यतरमुदात्तमवशेष्येतरस्यानुदात्तत्वं प्राप्तम् । तत्र
 धातुस्वरे प्रथमतोऽवस्थिते सति पश्चादुपदिश्यमानः प्रत्ययस्वरोऽवशिष्यते । ‘सति
 शिष्टस्वरो बलीयान्’ [Cf. ६।१।१५८।९] इति हि न्यायः । ततोऽन्तोदात्तमग्नि-

^१ The reference is to *Nirukta* vii. 5. 2: अग्निः पृथिवीस्थानो वायुदेन्द्रा वानारचस्थानः सूर्यो द्युस्थानः ।

* वहन् is a very good variant.

† See note on स्व० गच्छति S. i. 1. 4.

^२ Both धातु and अथ are superfluous. ^३ अस्यायमर्थः (p. 17)... इति ।

^४ ‘उल्ल उल्ल... रगि लगि आग वग... गत्यर्थाः’ [धा० १।२२५-१५२] ।

^५ ‘नङ्मात्रं क्रातु’ [पा० ७।२।८] इत्याह-प्रातर्षधः । ^६ शब्दता नुम् धाताः [पा० ७।१।५७] ।

प्रातिपदिकम् । 'अनुदात्तौ सुपपितौ' [३।१।४] इत्यमित्येतद्वितीयैकवचन-
मनुदात्तम् । तस्य 'अमि पूर्वः' [६।१।१०७] इति यत् पूर्वस्य तदुदात्तम्,
'एकादेश उदात्तेनोदात्तः' [८।२।५] इति सूक्षितत्वात् । अग्निशब्दो धातुजन्मेति
मते सेयं प्रक्रिया सर्वापि द्रष्टव्या ।

मतद्वयं यास्केन प्रदर्शितम् । 'नामान्याख्यातजानीति शाकटायनो नैरुक्त-
समयश्च । न सर्वांगीति गार्ग्यो वैयाकरणानां चैके ।' [नि० १।१२] इति ।
गार्ग्यस्य मतेऽग्निशब्दस्याखण्डप्रातिपदिकत्वात् 'किञोऽन्त उदात्तः' [कि० सू० १।१]
इत्यन्तोदात्तत्वम् । पूर्वोक्तेष्वग्रगीरित्यादिनिर्वचनेषु प्रकृतिप्रत्ययाद्यशेषप्रक्रिया
यथोचितं कल्पनीया । एतदेवाभिप्रेत्य यास्क आह । 'अथ निर्वचनम् । तद्
येषु पदेषु स्वरसंस्कारौ समर्थौ प्रादेशिकेन गुणेनान्वितौ स्यातां तथा तानि
निर्ब्रूयात् । अथानन्वितेऽर्थेऽप्रादेशिके विकारेऽर्थनित्यः परीक्षेत केनचिद्वृत्ति-
सामान्येन । अविद्यमाने सामान्येऽप्यक्षरवर्गसामान्यान्निर्ब्रूयात्, न त्वेव न
निर्ब्रूयात् ।' [नि० २।१] इति । अस्यायमर्थः—तत् तत्र निर्वचनीयपदसमूहमध्ये
येष्वग्न्यादिपदेषु पूर्वोक्तरीत्या स्वरसंस्कारौ समर्थौ व्याकरणसिद्धौ स्याताम् ।
स्वर उदात्तादिः । संस्कारो नि-प्रत्ययादिः । किञ्च तौ स्वरसंस्कारौ प्रादेशिकेन
गुणेनान्वितौ स्याताम् । शब्दस्यैकदेशः पूर्वोक्तोऽग्निधातुः प्रदेशः । तत्र भवो
गुणो गतिरूपोऽर्थः । तेनान्वितौ । तान्यग्न्यादिपदानि तथा व्याकरणानु-
सारेण निर्ब्रूयात् । तच्च निर्वचनमस्माभिः प्रदर्शितम् । अथ पूर्वोक्तवैलक्षण्येन
कश्चित् स्वेन विवक्षितोऽर्थो नान्वितस्तस्मिन्बन्धेऽनुगतो न भवेत्, तस्यैव
व्याख्यानम्—अप्रादेशिके विकार इति । अग्रनयनादिरूपः क्रियाविशेषो विकारः ।
स च प्रदेशेनाग्निशब्दैकदेशेनाह नाभिधीयत इत्यप्रादेशिकः । एवं सति
यः पुमान् अर्थनित्यः स्वविवक्षितोऽर्थे नियतो निर्वन्धवान् । ब्राह्मगानुसारेण
वा देवतान्तरविशेषगत्वेन योजयितुं वा स निर्वन्धः । तदानीं स पुमान्
केनचिद्वृत्तिसामान्येन स्वविवक्षितमर्थं परीक्षेत तस्मिन्बन्धे योजयेत् । वृत्तिः
क्रिया, तद्वपेग सामान्यं सादृश्यम् । अस्माभिश्चान्नयनादिरूपं क्रियात्व-
सामान्यमुपजीव्याग्रगीत्वाद्यर्थो योजितः । तदिदं यास्काभिमतं निर्वचनम् ।

स्यौष्ठाष्टीविरक्षरसाम्यान्निर्वक्ति । अक्रोपनशब्दस्यादौ *निषेधार्थमकाररूपमक्षरं विद्यते । अग्निशब्दस्याप्यादावकारोऽस्ति । तदिदमक्षरसाम्यम् । शाकपूणिस्तु वर्णसाम्यान्निर्वृते । दग्धशब्दाग्निशब्दयोगकाररूपवर्णेन[†] साम्यम् । सर्वथापि निर्वचनं न त्याज्यमिति ।

इत्येतत् पदं कृत्स्नमप्यनुदात्तम्, 'तिङ्ङतिङ्' [८११२८] इत्यतिङन्तादग्निशब्दात् परस्य 'ईङ्' इत्यस्य तिङन्तस्य निघातविधानात् । पद-द्वयसंहिताकाले स्वीकारस्य धातुगतस्य 'उदात्तादनुदात्तस्य स्वरितः' [८१४६६] इति स्वरितत्वम् । तस्मादूर्ध्वभाविन एकारस्य तिङ्प्रत्ययरूपस्य 'स्वरितात् संहिताया-मनुदात्तानाम्' [१२१३९] इत्यैकश्रुत्यं प्रचयनामकं भवति । पुरः-शब्दोऽन्तो-दात्तः, 'अयं पुरो भुवः'† [तै० सं० ४।३।२।१] इत्यस्य तथैवाग्नातत्वात् । 'पूर्वाधरा-वराणामसि पुरधवश्चैवाम्' [५।३।३९] इति पूर्वशब्दादसप्रत्ययः पुरादेशश्च । ततोऽस्य प्रत्ययस्वरः[‡] । धावो निघायां 'दधातेर्हिः' [७।४।४२] इत्यादेशे सति प्रत्ययस्वरेणान्तोदात्तो द्वितशब्दः । तस्य समासान्तोदात्तत्वे प्राप्ते तदपवादत्वेन 'तत्पुरुषे तुल्यार्थः' [६।२।२] इत्यादिनाव्ययपूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । यद्वा 'पुरो-ऽव्ययम्' [१।४।६७] इति गतिसंज्ञायां 'गतिरनन्तरः' [६।२।४९] इति पूर्वपद-प्रकृतिस्वरत्वम् । ततः ओकार उदात्तः । अवशिष्टानामनुदात्तस्वरितप्रचयाः पूर्व-

* S. probably wrote निषेधार्थकम्.

† गकारवर्णेन M. P.

‡ In the printed editions no accent marks are shown. But since this is quoted to establish the correct accent of पुरः, accent marks are absolutely essential here as in the case of रब घात later on. In the printed TS. व is marked with the sign of the अनुदात्त because of the following उदात्त.

¹ S. discards the first explanation in his subsequent writings. See S. under. i. 44. 10, i. 55. 3, i. 94. 6, AV. iii. 19. 1, etc.

वदृष्ट्याः । आद्याक्षरस्य संहितायां प्रचयस्वरप्राप्तौ 'उदात्तस्वरितपरस्य सञ्चतर्ः'
[१।२।४०] इत्यतिनीचोऽनुदात्तः ।*

'यजयाच' [३।३।९०] इत्यादिना यजतेर्नङ्प्रत्यये सत्यन्तोदात्तो यज्ञशब्दः ।
विभक्तेः सुप्स्वरेणानुदात्तत्वे सति पश्चात् स्वरितत्वम् । देव-शब्दः पचाद्यजन्तः ।
स च फिट्स्वरेण^१ प्रत्ययस्वरेण^२ चित्स्वरेण^३ वान्तोदात्तः । ऋत्विक्-शब्दः ऋतौ
यजतीति विग्रहे सति 'ऋत्विकदृक्' [३।२।५९] इति निपातितः । 'गतिकारकोप-
पदात् कृत्' [पा० ६।२।१३९] इति कृदुत्तरपदप्रकृतिस्वरेणान्तोदात्तः । विभक्तिस्वरः
पूर्ववत् । होतृ-शब्दस्तृन्प्रत्ययान्तः, नित्स्वरेणाद्युदात्तः^४ । स्वरितप्रचयौ पूर्ववत् ।
रत्नशब्दो 'नवविषयस्थानिसन्तस्य' [फि० २।३] इत्याद्युदात्तः । तथा चाग्नायते
'रत्नं धात'† [ऋ० सं० ४।३।५।८] इति । रत्नानि दधातीति विग्रहः । समासत्वा-
दन्तोदात्तो रत्नधा-शब्दः । यद्वा कृदुत्तरपदप्रकृतिस्वरः । तमप्-प्रत्ययस्य

* Some MSS. add यद्यपि पदकाले हितशब्दान्तगतस्वकारस्य स्वरितः दुर्लभ-
मुदात्तपरत्वाभावात्, सावा ऋस्वलावदवयवज्ञान्तरम् [ऋ० प्रा० १।२०-२८] इति प्रातिशाख्ये-
ऽवसानविधानात् । अत एव तैत्तिरीया अनुदात्तमेवाधीयते, तथापि

यथा सन्ध्यायमानानामनेकौभवतां स्वरः ।

उपदिष्टरूपा विद्यादचराणामवयवहे ॥

[ऋ० प्रा० ३।२४] इति प्रातिशाख्येऽतिदेशादिष्टसिद्धिः । This would appear to be
a later addition from the commentary of Bhaṭṭoji.

^१ फिषोऽन्त उदात्तः [फि० १।१] ।

^२ प्रत्ययः । परस्य । आद्युदात्तस्य [पा० ३।१।१-३] ।

^३ चितः [पा० ६।१।१६३] ।

^४ जित्वादिर्नित्यम् [पा० ३।१।१६७] ।

† M. reads रत्नं धातेति without any accent mark and without
any reference. M's followers have tried to improve upon this
reading and printed 'रत्नं धाता' इति. Similarly, under i. 157. 2
M. M. prints मधुवाह्नो रथ इत्यादिषु and is unable to trace the quota-
tion. His followers go a step further and print 'मधुवाह्नो रथः'
इत्यादिषु, of course without any reference. The correct reading is
'मधुवाह्ने रथे' and the expression occurs in RV. i. 34. 2.

पितृस्वरेणानुदासत्वे सति स्वरितप्रथितौ । संहितायामाद्याक्षरस्य प्रथमो द्वितीयाक्षरस्य सप्ततरत्वमिति ।

वेदावतार आद्याया ऋचोऽर्थश्च प्रपञ्चितः ।

विज्ञातं वेदगाम्भीर्यमथ संक्षिप्य वक्ष्यते ॥१॥

अग्निम्—Av. *Atrem* is a different word altogether. Skt. *agnih*, Lat. *igni-s*, Slavonic *ogni*, O. Lithuanian *ungni-s*.

ईङ्—ङ between two vowels is changed into ङ in RV. In ईङ्, ङ comes between the vowels ई and ए, so it is changed, but in ईङ्; it stands between the vowel ई and the semi-vowel य and therefore remains unchanged. When, however, we resolve the semi-vowel य followed by the vowel अ into इ and अ for the sake of the metre, we must read ईङिअ.

Scholars, both Indian and European, have expressed widely divergent views regarding the exact meaning of the root. Yāska explains अग्निनीङ् as अग्निं याचामि and says: ईङिअङ्वाकर्म पूजाकर्म वा. Durga explains it thus: ईङिधातुः 'अङ्वाकर्म' याचञाकर्म इङ्, अङ्वाच 'पूजाकर्म' 'वा' अग्नि. In the Dhātupāṭha [ii.9] the root is read as ईङ् स्तुती. The *Mahābhāṣya* [i.3.1, vi. 1. 94] says: ईङि: स्तुतिचादना-याचञातु इङ्, प्रेरणे चापि वर्तते, i.e., ईङ् is found in the senses of praise, prompting and praying (for something), it is also used in the sense of 'sending'. Geldner points out that in iv. 24.2, v. 69.3 etc. ईङ् is synonymous with ञ्. In many passages ईङ् is followed by सु and in others सु by ईङ्. So Geldner thinks ईङ् means 'to invoke'. Blccmfield, on the other hand, holds that ईङ् is synonymous with इ. Passages like यं वाचते इङ्गते अङ्वाच 58. 7 and यं विप्रास ईङ्गते अङ्वाचरेण x. 30. 4 are quoted by him in support of his contention. Acc. to him ईङ् is from इङ् (इङ् to wish) even as पीड is from पिषद्. Cf. Goth. *aistan*, -*aida*, to be shy, timid, to honour; Gk. *aidomai* (for **ais-domai*) to be ashamed, to stand in awe of, to respect another's misfortune, to feel regard for him.

The root ईङ् occurs but rarely in classical Sanskrit, one well-known instance being शिवं यङ्करं यङ्गीमाननीडे.

* पुरोहितम् (from पुरस् and हित < *धित)—the domestic priest. अल्विज्—the officiating priest at a sacrifice. There were originally seven *ritviks**: ऋषि, योद, नेष्ट, अग्नीध्र, प्रजापति (= मैनावरुच), अश्वि, ब्रह्मन्. The number later rose to 16: (i) ऋषि, मैनावरुचः, अश्वि, योद, योता; (ii) अश्वि, प्रतिप्रस्थाता, नेष्टा, उन्नेता; (iii) ब्रह्मा, ब्राह्मणाश्वि, आप्रीतः, योता; (iv) उद्गाता, प्रकीर्ता, प्रतिहर्ता, सुब्रह्मन्.

पुरः is derived by Indian grammarians from पूर्व with अस्. European scholars point out that both पूर्व and पुरः, पुरा, etc. are derived from the root पृ or प्र. Av. *purō*, Gk. *páros*, Goth. *faúra*, O.E. *fore*.

धित is found in such compounds as सुधित, दुर्धित, मित्रधित, युवधित, etc. (cf. Pāṇini vii.4.45). In Av. and O. Persian we find *dāta* with the full grade. In Lat. *con-ditus*, *ab-ditus*, *crēditus*, etc. *ditus* corresponds to Skt. धित. Cf. Gk. *thetós*. In the case of the root रुध्, which became later रुद्, we have a similar breaking down of ध् to द्, though the original ध is preserved in forms like अश्वोध, वीरुध्, etc. Similarly, the imper. 2. sing. ending धि (Gk. *thi*, Av. *ði*) became हि in later Skt., though it is preserved in forms like जुहुधि, पधि, याधि, etc.

Both पुरोहित and पुरः धा are used in A.B. xl.1: न इ वा अ-पुरोहितस्य राज्ञो देवा अन्नमदन्ति, तस्माद् राजा यत्नमाप्नो ब्राह्मणं पुरो दधीत.

यज्ञस्य—is to be construed with अल्विजम् and not with पुरोहितम्, as the genitive generally precedes the word governing it and as both यज्ञस्य and अल्विजम् belong to the same pāda. In viii. 38. 1 Indra and Agni are called the *ritviks* of the Yajña: यज्ञस्य हि स्य अल्विजा. यज्ञ, Av. *yasna*, Gk. *hagnós*; यज्ञस्य Gāth. *yasnahyā*, Y.A.V. *yasnahe*. देवम्—qualifies अल्विजम् (the divine priest) or is in apposition with अग्निम् (God, the priest). In view of v. 22. 2 and v. 26. 7 where we find दधाता देवअल्विजम् the explanations of Mādhava (यज्ञस्य स्वाग्निम्)

* Cf. RV. ii. 1. 2:

तवाग्ने ऋषे तव यो अल्विजं तव नेष्टं त्वमग्निहतायतः ।

तव प्रयासं त्वमश्वरीयसि ब्रह्मा आसि गृहपतिर गो दमे ॥

and Skandasvāmin (गन्तव्यं दातारं दीपयितारं वा । यच्च' हि देवेभ्यो नमुयेभ्य-
आभिर्दंदाति तदायत्तत्वात्, दीपयति च) can hardly be accepted.

Indian commentators are generally agreed in deriving देव from दिव् 'to shine'. The derivation, however, presents two difficulties. In the first place the suffix ought to be क acc. to ऋगुपध्नाभ्रीकरः कः iii. 1. 135.¹ In the second place the feminine will be formed with च् instead of ई. The first difficulty is got over by adding the suffix च् acc. to नदिगृहिपचादिभ्या ल्युण्यचः iii. 1. 134 and the second by reading देवट् in the पचादि list with ट् as the indicative letter. As is well-known पचाद्यच् can supersede any previous or subsequent rule and when a प्रातिपदिक or प्रत्यय has ट् as an indicative letter the feminine is formed with unaccented ई acc. to टिड्ढाणच्° iv. 1. 15.

European commentators, generally, derive देव from दिव् heaven. The word originally meant celestial (or the son of heaven) and then it came to mean God. Even though the secondary suffix च् has been added there is no इङि as in the case of भेषज adj. 'healing', noun 'medicine', from भिषज् physician. We may explain this view-point thus in Sanskrit: स्वर्गवाचकाद् 'दिव'शब्दात् 'तस्येदम्' [४।१।२०] इति वा 'तस्यापत्यम्' [४।१।२२] इति वा चण् । 'देवमन्त्राणोरनुदात्तः' [१।२।३८] इत्यादिनिर्देशाद् गुणः । प्रत्ययसरेणानुदात्तत्वम् ।

The root दिव् is merely an extended form of दी to shine, so it is difficult to see how the existence of such a root can be repudiated. The Latin words *divine*, *Diana*, and the Greek words *Di(w)os* and *Zeus* are all connected with this root. See BLOOMFIELD, *The Religion of the Veda*, pp. 108-109.

✓ देव appears as *daēva* in Av. but means (gods of the pre-Zoroastrian period, i.e.) 'demon'. Similarly *ahura* corresponding to Sanskrit असुर (which originally meant the highest divinity but later came to signify) 'demon' means God in Av. Skt. *devā-m*, Av. *daēvəm*, Lat. *deu-m*.

With क the form will be दिव and not देव.

* **हवितम्**—The formation is explained by RV. x. 2. 5 यजिही देवां हवितम् यजति, AB. xxii. 4 हवितम् हवितयान् यजति, etc. Skt. *ṛtūh*, Av. *ratu*, Gk. *artū-s*, Lat. *artu-s*. Skt. *yajate*, Av. *yasaite*, Gk. *házomai* (for **hágio-mai*) 'I revere'.

होतारम्—In the 1st pāda Agni is called पुरोहित, the domestic priest, in the 2nd pāda, he is called the priest of the sacrifice and in the third pāda the seer mentions the particular sacrificial priest, viz., Hotṛ. "When the Purohita, who was the spiritual adviser of the king in all his religious duties, actually took part in one of the great sacrifices...he was normally the Hotṛ."

There is a difference of opinion among scholars, both Indian and foreign, regarding the derivation of the word होत. Aurnavābha, a very ancient writer, derives it from हु 'to sacrifice', while Yāska and his followers think that the word comes from ह्वे or ह 'to invoke'. In the *Aitareya Brāhmaṇa* होत is derived from आ-वह*. The function of the होत is no doubt to invoke the gods and this is emphasised in the *Brāhmaṇa* derivation. The word, however, corresponds exactly with Av. *zaotar* and is to be derived from हु (from which, by the way, the English word God is also derived). Thus Macdonell and Keith write in the *Vedic Index*: "होत is the name of one of the oldest and most important priests of the Vedic ritual, the counterpart of

* यदन्यो जहोति, अथ योऽनू चाह यजति च, कस्मात् तं होतित्याचक्षत इति ? यद्वाव स तव यथाभाजनं देवता अमभावहामुभावहत्यावाहयति तदेव होतुर्होतवम् । i. 2.

"They say, 'Since another pours the libation, then why do they style Hotṛ him who recites (the invitational verses) and says the offering verses ?' In that he here according to their portion invites the deities. (saying) 'Bring hither N.N., bring hither N.N.', that is why the Hotṛ has the name." (KEITH).

S. explains the formation thus :

यन्तस्य वहधातोश्चान्दस्या प्रक्रियया होतशब्दनिष्पत्तिर्न तु जुहोतिधातोः । तस्माद्धोम-
कटं त्वाभावेऽप्यावाहयितवसद्वावाहोतवमुपपन्नम् ।

the Zastar of the Avestan priesthood. The word must be derived from वृ 'sacrifice' as was held by Aurnavābha; this indicates a time when the ऋत was at once sacrificer (the later Adhvaryu) and singer. But the functions were already clearly divided in the Rigveda, where the Hotr's chief duty was the recitation of the Sastras. He was also in the older period often the Purohita of the king, an office later filled by the ब्रह्मन् priest."

Macdonell appears to have changed his opinion later, as in the *Vedic Reader* he derives ऋत from वृ 'to call'.

Lanman points out that the sense of 'invoker,' naturally suggested by his function in the ritual, was popularly associated with the original sense of 'offerer' and the word thus came to be connected with वृ to 'invoke'.

रत्नधातमम्—Masculine words ending in णा like रत्नधा, गोपा, etc., became practically obsolete in classical Sanskrit, though grammarians mention वृत्तधा, शङ्खधा, etc. The comparative and superlative suffixes also are much more frequent in Vedic than in classical Sanskrit. For रत्नधातमम् we should probably say नितरां रत्नदम् in classical Skt.

In vii. 16. 6 Agni is invoked thus: कृधि रत्नं यज्ञमावाय सुक्रतो त्वं हि रत्नधा असि. In v. 1.5 Agni is described thus: दमेदमे सप्त रत्ना दधानोऽग्निर्होता निषसादा यज्ञीयान्. In VS. xxvii. 15 Agni is described as वसुधातम. Sometimes रत्न occurs along with द्रावण, as दधानसि रत्नं द्रवणं च दास्यसे i. 94. 14, किं नो अस्व द्रविषं काङ्क्ष रत्नम् iv. 5. 12; sometimes with वसु, as, वसु रत्ना दयमानो वि दास्यसे iii. 2. 11. So रत्न must mean jewel, gems, riches, treasure. Geldner says: "ratna 'Kleinod' (gem), especially in its older sense, viz., the prize of victory, reward. The word is often used for the reward which the sacrificer or singer expects." The derivation is uncertain. Some derive it from दा to give, some from वृत् to rejoice, while some modern philologists postulate a root *rent for this word.

The suffixes तर and तन are generally separated by चवच in the pada text, e.g., चिवचवःस्तनः (i. 1. 8) etc.

In the case of words ending in दातर दातन धातन पातन गोपातन भूतर भूतन and इतन, however, it is these words that are separated and not तर and तन. This appears to be due to analogy. We shall see that भ्यान् भिस् भ्यश्च and सुप् are not separated after long vowels. So रवधाभिः is analysed रवऽधाभिः and after रवऽधाभिः we have रवऽधातनम्, etc. Thus we have वरिवऽधातनः ix. 1. 3 but वरिवोविन्ऽतरस्व viii. 48. 1. Sk. dhātamam, Av. dātamam.

2

अग्निः पूर्वभिर्ऋषिभि-

रीद्यो नूतनैस्त ।

स देवा एह वक्षति ॥२॥

अग्निः | पूर्वभिः | ऋषिभिः |

रीद्यः | नूतनैः | उत |

सः | देवान् | आ | इह | वक्षति ॥२॥

Agni (*Agnih*) is worthy of being praised (*i'dyah*) by ancient (*pū'rvebhiḥ*) sages (*r̥ṣibhiḥ*) and (*utá*) by modern ones (*nū'tanaiḥ*), may he (*sáḥ*) bring (*ā'vakṣati*) hither (*ihá*) the gods (*devā'n*).

[अयम् अग्निः पूर्वभिः पुरातनैर्ऋग्वक्त्रिः-प्रभृतिभिः ऋषिभिः रीद्यः स्तुत्यो नूतनैः उत इदानीन्तनैरस्माभिरपि स्तुत्यः । सः अग्निः स्तुतः सन् इह यज्ञे देवान् हविर्भुज आ वक्षति । 'वह प्रापणे' [घा० १।९८५] इति धातुः । आवहत्वित्यर्थः । पूर्वभिरित्यत्र 'बहुलं छन्दसि' [७।१।१०] इति भिस एसादेशा-भावः । 'पुर्वं* पर्वं मर्वं पूरणे' [घा० १।५६८-७०] इति धातुः । पूर्वति-

¹ In the words of RV. पुराणेः.

* पूर्वं पर्वं चर्वं पूरणे—M. P.; under i. 19. 7 M. P. read पूर्वं पर्वं मर्वं पूरणे. Some Dhātupāṭhas read पूर्वं with long ऊ, but पुर्वं is the correct form of the root. The *Manoramā* on Durga's Dhātupāṭha says: ऋक्षमध्यवर्गोद्यवकारोऽयम् ।...इत्योऽग्नौऽयमिति मेनेवः ।

आतोर्न-प्रत्यय औणादिकः । इन्प्रत्ययान्त ऋषि-शब्दः । 'ऋष्यन्धक'
 [४११११४] इति निपातनाच्छ्रृणुपधगुणाभावः । कित्प्रत्ययो वास श्रेयः
 [४० ४१११९] तौ शब्दौ नित्स्वरेणाद्युदात्तौ । ईद्व्यशब्दस्य ण्यत्-
 प्रत्ययान्तत्वात् "तित् स्वरितम्"* [४१११८५] इति स्वरिते शेषानुदात्तत्वे
 च प्राप्ते तद्वपवादत्वेन "ईद्वन्" [४११२१४] इत्यादिना-
 द्युदात्तत्वम् । 'नवस्य नू वृत्तनन्खाश्च' [५१४३०१६] इति वार्त्तिकेन नवशब्दस्य
 नू इत्यादेशस्तनन्प्रत्ययश्च महावार्त्तिके विहितः । ततो नित्स्वरेणाद्युदात्तः । अवशिष्ट-
 स्वरा अग्न्यादिषु नूतनान्तेषु पूर्ववदुक्तेयाः । इत-शब्दो यद्यपि विकल्पार्थे प्रसिद्ध-

* The rule is sometimes quoted as तित् स्वरितम् and sometimes as तित् स्वरितः. The latter would appear to be the correct form, but it is difficult to say anything for certain. Cf. अनुदात्तौ सुपितौ iii. 1. 4 and अनुदात्तं प्रश्नान्ताभिपूजितयोः viii. 2. 100.

† M. M. notes that the portion नवस्य नू वृत्तनन्खाश्च इति वार्त्तिकेन is added in the margin in several of the MSS. collated by him. This shows that it was originally a reader's note which subsequently became a part of the text. S. derives नूतन also under iii. 32. 13 (नवशब्दस्य वृत्तनन्खाश्च प्रत्यया वक्तव्या नू इत्यादेशश्च) and under iii. 47. 5 (नवशब्दस्य नू इत्यादेशः वृत्तन[नू]खाश्च प्रत्यया वक्तव्या इति तन[नू]प्रत्ययः) where the printed editions drop the नू after न in two places as is also done in Keilhorn's edition of the *Mahābhāṣya* where we read नवस्य नू वृत्तनन्खाश्च । नवस्य नू इत्ययमादेशो वक्तव्यः । वृत्तनन्खाश्च प्रत्यया वक्तव्याः. In all these cases the scribes have carelessly written one नू for two (cf. Hapology in language). Curiously enough in the printed *Kāśikā* (Lazarus, 1898) we find under v. 4. 25 : नवस्य नू आदेशस्तनूप्रत्ययः, where the correct reading would appear to be °स्तनूप्रत्ययः. Unfortunately neither the *Nyāsa* nor the *Padamañjarī* comments on this portion. I should prefer महावार्त्तिकी (meaning काशिकावार्त्तिकी) to महावार्त्तिकी here. If महावार्त्तिकी be the correct reading then S. evidently means not the short sūtra-like vārttika but the vārttika as explained by the *Mahābhāṣyakāra*. See *Mañjūṣā*, October 1954.

स्तथापि निपातत्वेनानेकार्थत्वादौचित्येनास्य समुच्चयार्थो द्रष्टव्यः । ^{24p} (‘उच्चावचेत्पर्येषु निपतन्ति’ [नि० ११४] इति निपातत्वम् । तर्हि ‘निपाता आद्युदात्ताः’ [फि० ४११२] इत्युकारस्योदात्तः प्राप्त इति चेत्, न, प्रातः-शब्दवदन्तोदात्तत्वात् ।²⁵ यथा प्रातः-शब्दोऽन्तोदात्तत्वेन स्वरादिषु [१११३७] पठित एवमुत शब्दस्यापि पाठो द्रष्टव्यः, स्वरादेराकृतिगणत्वात् । यद्वा ‘एवादीनामन्तः’²⁶ [फि० ४११४] इत्यन्तोदात्तः । स इत्यत्र फिट्स्वरः । देव-शब्दः पूर्ववत् । देवानित्यस्य नकारस्य संहितायां ‘दीर्घादटि’ [८१३९] इति स्त्वम् । ‘अत्रानुनासिकः’²⁷ [८१३२] इत्यनुब्रुतौ ‘आतोऽटि नित्यम्’ [८१३१३] इत्याकारः सानुनासिकः । ‘भो भगो’²⁸ [८१३१७] इति रोयकारः । स च ‘लोपः शाकल्यस्य’ [८१३१९] इति लुप्यते । तस्यासिद्धत्वात् न पुनः सन्धिकार्यम् ।²⁹ आङो निपातत्वादाद्युदात्तत्वम् । इदमो ह-प्रत्यये सति निष्पन्नत्वात् इहशब्दे प्रत्यय-स्वरः । विहति घातोर्लाङ्ये छान्दसो लुट् । तस्य स्य-प्रत्ययगतस्य यकारस्य लोपोऽपि छान्दसः³⁰ । यद्वा लेटि ‘सिब्वहुलम्’³¹ [३११३४] इति सिप्प्रत्ययः । ‘लेटोऽडाटौ’ [३११९४] इत्यङागमश्च । ततो वक्षतीति सम्पद्यते ।³² तस्य तिङन्तत्वाज्जघातः । संहितास्वराः पूर्ववत् ॥२॥

(1) On स्वरादिनिपातमन्तम् i. 1. 37, the *Kāśikā* says: स्वरादीनि शब्दरूपाणि निपाताश्चाव्ययमज्ञानि भवन्ति । स्वरं चान्तरं प्रातर् एते चान्तोदात्ता ष्यन्ते । etc.

² In general the readings of the फिट्स्वर’s accepted by the author of the फिट्स्वरहति are more reliable than those in the *Siddhānta Kaumudī* and other works. The फिट्स्वरहति reads एवमादीनामन्तः but in this particular instance एवादीनामन्तः seems preferable. S. appears to vacillate between एवादीनाम and एवमादीनाम.

³ पूर्ववासिद्धम् [पा० ८१३११] ।

⁴ इदमो हः [पा० ३११११] ।

⁵ स्य, सिप्, etc., are known as विकरण’s. But like कश्च, काव्यच्, etc., they are regarded as प्रत्यय’s, as they are read in the प्रत्यय section of the *Aṣṭādhyāyī*. Hence the *Kāśikā* says: घातोर्घ्यासकश्च स्यतासौ प्रत्ययौ भवतः [iii. 1. 83], घातोः सिप्प्रत्ययो भवति बहुलं खेटि परतः [iii. 1. 34], etc.

⁶ In his subsequent writings Sāyaṇa discards this absurd explanation.

पूर्वभिः—In the Vedas the Instr. pl. of a-stems is formed both with *-ebhis* and with *-ais*. Thus in the second pāda we have **नूतनेः**. Sometimes we find *-ebhis* and *-ais* side by side, as in **इन्द्रं नमस्तनुपनीभिर्कैः** i. 83. 2. In RV. *-ebhis* is used especially with adjectives, and the pronouns **यद्, तद्, त्वद्**, etc., admit only this ending. Pāṇini framed the rule **अतो भिस् ऐस्** and then made the important reservation **बहुलं छन्दसि**. The Instr. pl. in *-ebhis* is found in Pali and Prakrit but is conspicuous by its absence in classical Sanskrit, except in **एभिः**; the Instr. pl. of the stem **अ** (**इद्**), where the only monosyllabic **ऐस्** among forms consisting of more than one syllable sounds discordant. This is the only ending in O. Pers. (*-aibiš*). In the Avesta the normal ending is *-ais* and the word *aēibiš* (Skt. **एभिः**; from **इद्**) is exceptional as in Skt.

The poets often speak of the ancient and modern seers. Sometimes they add a third category—the middlemost; cf. vii. 22. 9:

ये च 'पूर्व' ऋषयो ये च 'नूना' इन्द्र ब्रह्माणि जनयन्त विप्राः ।

अस्मै ते सन्तु सख्या शिष्या न यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥

"Those old seers and those that are modern, O Indra, who have produced hymns, (as to them, so) to us be thine auspicious friendship; ye gods, preserve us evermore with blessings."

इदा हि ते वैवशतः पुराजाः 'प्रभास' आसुः पुरातन् सखायः ।

ये 'मध्यमास' उत 'नूतनास' उतावमस्य पुरातन् बर्धि ॥ vi. 21. 5.

"Yea, here were they who, born of old, have served thee, thy friends of ancient time, thou active worker. Bethink thee now of these, invoked of many! the midmost and the recent, and the youngest."

यः क्षीमेभिर्बाह्वे पुष्येभिर्व्यो मध्यमेभिश्च नूतनेभिः ॥ iii. 32. 13.

क्षीमेभिः क्षुतिभिः । बाह्वे बर्धितः ।

Similarly, "the later Avesta notes the antiquity of the older" (Mills, S.B.E., xxxi, p. 293, f. n. 4): *Staota Yesnya yasamaide, yā dātā anhēuš paoruyehyā*—We adore the Staota Yesnya (hymns), which (are) the laws (revealed) by the ancient Rulers (TARAPOREWALA, *Selections from the Avesta*, pp. 206, 207, 213).

वृषिभिः—वृषि from वृष् 'to flow' means one overflowing with inspiration, hence seer. वृषयो मन्त्रद्रष्टारः. In the Pada text भिः is separated by an अवयव, because before भ्याम्, भिम्, भ्यस्, and सुप् words are technically regarded as पद's. Pāṇini's rule on the point is: खादिच्चसंज्ञानस्यानि, यच्च रुप् i. 4. 17-18. (These endings are, however, never separated after long vowels, hence पूर्वभिः is not analysed. Since in the case of नूतनैः the ending is not भिस् but ऐस्, the word is not analysed.

ईद्यः—ईडं च is used in the same sense. In RV. gerundives are formed with *ya*, *āyya*, *ēn-ya*¹ and *tva*. Of these *ya* is the most common. *tavyā* and *anīya*, so common in the later language, make their appearance in AV. for the first time. With ईद्यः cf. Gk. *aidoios* 'having a claim to regard. reverence, compassion'.

नूतनैः—"With the suffix *-tana* and its syncopated form *-tna* are made, from adverbs or prepositions, a very few adjectives with a temporal sense: *nū-tana* and *nū-tna* 'present' (*nū* now), *sanā-tāna* (AV.) and *sanā-tna* (AV.) 'eternal' (*sanā* 'from of old'), *pra-tnā* 'ancient' (*prā* 'before')." [MACDONELL, *Vedic Grammar*, p. 133.] The antonym of नूतन is पुराण and not पुरातन which is not sanctioned by older grammarians. नूनम् 'now' is also derived from this नू (Av. *nū*, Gk. *nu*, Lat. *num*, Goth. *nu*).

उत—(Av. *uta*, O. P. *utā*, 'and', cf. Gk. *ēute* 'as', 'like as', from *ē* and *ūte* उत), means 'and' in the Vedas. In classical Skt. it means 'or'. From meaning 'and' it came to mean 'on the one hand.....on the other hand' and then 'or'. Thus वृत्त in class. Skt. means 'on the contrary'.

¹ ज्ञायार्थं तदे-केन-केन्य-तवः, iii. 4. 14. See also *Unādi*, iii. 96 ff.

देवा एह—The Acc. pl. ending was originally *-ns* as we find in sentences like **धृवांसाडयति, जडांशलयति**, etc. As Skt. does not tolerate a final conjunct the *s* was dropped and the previous vowel if short was lengthened by way of compensation. But the conjunct can be avoided in another way also, *viz.*, by nasalising the *n* and retaining the *s*. Thus ***देवन्स् आ इह** > **देवास् आ इह** > **देवाः आ इह** > **देवा एह**. Similarly in the case of **हरीरिव**, the process is as follows: ***हरिन्स् इव** > **हरीन्स् इव** > **हरीः इव** > **हरीरिव**. Cf. **पित्रा सोमस्यतरु** i. 15. 5, drink Soma after the Ritus. **यतः पूर्वा इव रुखीरनु ह्यय** v. 53. 16 “so call thou unto them who come as ancient friends”; **येना स्पर्शं ततनाम नृरभि** v. 54. 15 “wherewith we may spread forth mid men like as the Sun.” Thus final **न्**, preceded by **आ**, becomes **ः** in RV. when followed by vowels within the pāda; preceded by **ई**, **ऊ** or **ऋ**, it becomes **ईः**, **ऊः** and **ऋः** in the same circumstances.

वक्षति—3 sg. s-aor. subj. of **वह्** ‘to carry.’ *vah + s* (the sign of the aorist) + *a* (the sign of the subjunctive + *ti* (primary ending) > **vakṣati**. With secondary ending the form will be **वक्षत्**. In the present system there will be two forms—**वक्षाति** and **वक्षत्**.

५३

अग्निना रयिमश्नवत्
पोषमेव दिवेदिवे ।
यशसं वीरवत्समम् ॥३॥

अग्निना | रयिम् | अश्नवत् |
पोषम् | एव | दिवेऽदिवे |
यशसम् | वीरवत्समम् ॥३॥

Through Agni (*Agninā*) may one win (*aśnavat*) day by day (*divédive*) wealth (*rayim*) and prosperity (*pōṣam eva*), glorious (*yaśásam*) and most rich in heroes (*virāvattamam*).

“(आधाने तृतीयेदौ प्रथमाज्यभागस्यानुवाक्या)” [सूचितं च—‘पुष्टिमन्तावग्निना रयिमश्नवद्, गयस्फानो अमीवहा’ इति । आ० श्रौ० २।१।२७]* । सूक्तगता तृतीया ।

[योऽयं होक्ता स्तुत्योऽग्निस्तेन अग्निना निमित्तभूतेन यजमानो रयिं धनम् अश्नवत् प्राप्नोति^१ । कीदृशं रयिम् ? दिवे दिवे पोषमेव प्रतिदिनं पुष्यमाणस्तथा वर्धमानमेव, न तु कदाचिदपि क्षीयमाणम् । यशसम् दानादिना यशोयुक्तम् । वीरवत्तमम् अतिशयेन पुष्यन्त्यादिवीरपुरुषोपेतम् ।] सति हि धने पुरुषाः सम्पद्यन्ते ॥) रयि-शब्दो मघमित्यादि-धननामसु पठितः [निघ० २।१०] । तत्र फिट्स्वरः । (अशोतेर्धातोर्लेटि व्यत्ययेन तिप् । ‘इतश्च छोपः’ [३।४।९७] इतीकारलोपः । ‘लेटोऽडाटौ’ [३।४।९४] इत्यडागमः । ततोऽश्नवदिति भवति । तस्य निघातः) घञन्तत्वात् पोष-शब्द आद्युदात्तः । ध्रुव-शब्दस्य निपातत्वेऽपि ‘एवादीनामन्तः’ [फि० ४।१४] इत्यन्तोदात्तत्वम् । (वकारान्ताद्द्वि-शब्दात् परस्याः सप्तम्याः ‘सुपां सुलुक्’ [७।१।३९] इत्यादिना क्षे-भावैः)

^१ आधानमनुपदमेवोक्तम् । तत्र यान्तिमिष्टिसायाज्यभागद्वितयमनुष्ठेयम् । तत्र प्रथम आग्रभागोऽपि देवताको भवति, उत्तरश्च सोमदेवताकः । तत्र प्रथमस्याग्रभागस्य ‘अग्निना रयिमश्नवत्’ इत्येषा ऋगनुवाक्या, उत्तरस्य च ‘गयस्फानो अमीवहा’ [ऋ० सं० १।२।१२९] इत्येषा ।

* As Sāyaṇa quotes from Āśvalāyana where possible, he must have written the portion within square brackets which appears to have dropped out subsequently through the carelessness of scribes.

^२ Indian commentators are unanimous in taking अश्नवत् here in the sense of the present indicative. Under i. 40. 6-7, 93. 3, 113. 18, etc., however, अश्नवत् is explained as व्याप्नुयात् or व्याप्नोतु.

^३ This will make दिवे प्रत्यक्ष acc. to शे i. 1. 13 and complicate matters for the Padapāṭha. The alternative explanation of Bhaṭṭa Bhāskara that चतुर्थो is used here for सप्तमी is much more acceptable.

सति 'सावेकाचः' [६।१।१६८] 'इत्यादिना, 'ऊर्ध्वम्वादि' [६।१।१७१] इत्यादिना वा तस्योदात्तत्वम्। 'नित्यवीप्सयोः' [८।१।१४] इति द्विर्भावे सन्धुत्तरभागास्य 'अनुदात्तं च' [८।१।१३] इत्यनुदात्तत्वम्। (यशोऽस्यास्तीति विग्रहे सति 'अर्धभाविभ्योऽच्' [५।२।१२७] इत्यच्-प्रत्ययः^१) चित्स्वरं व्यत्ययेन बाधित्वा मध्योदात्तत्वम्। फिट्स्वरेणान्तोदात्ताद् वीर'-शब्दादुत्तरयो- रन्तुसमपोः पिरवादानुदात्तत्वम्। 'ह्रस्वनुदभ्याम्'^२ [६।१।१७६] इति तु न, साववर्णान्तत्वात् 'न गोऽवन्' [६।१।१८२] इति प्रतिषेधात्^३ ॥३॥

This stanza has been construed differently by different commentators:

Skandasvāmin : अग्निना (दत्तम्, अग्नेर्वा सकाशात्) रयिम्, पोषमेव (पुष्टिं च), वीरवत्तम् यशसम्। कोर्त्तिं च दिवेदिवे अन्नवत्।

Mādhava : अग्निना यशसम् (यशस्विनम्) वीरवत्तम् (वलवत्तम्) रयिं (पुष्टम्) पोषम् एव च दिवे दिवे अन्नवत्।

Veṅkaṭamādhava : अग्निना [स्तुतेन] रयिं (पुष्टम् प्रजाय) अन्नवत् (प्राप्नोति), पोषम् एव (पोषं च प्रजानां च पशूनां च) दिवे दिवे (अन्नम्), वीरवत्तम् यशसम् (यशस्य अतिशयेन वीरपुरुषयुक्तम्)।

Sāyaṇa (here) : अग्निना दिवे दिवे पोषम् एव (प्रतिदिनं पुष्टमायतया वर्षमानम् एव), यशसम् (यशोयुक्तम्) वीरवत्तम् (अतिशयेन पुष्टपौष्ठादिवीरपुरुषोपेतम्) रयिम् अन्नवत्।

Sāyaṇa (on TS. iii. 1. 11. 1, iv. 3. 13. 5) : [अनेन] अग्निना रयिं (धनानि) अन्नवत् (सर्वो जनः प्राप्नोति)। (न केवलं धनस्य स्वरूपमात्रं किन्तु) दिवेदिवे (तस्य धनस्य) पोषम् (पुष्टिमेव प्राप्नोति न तु ज्ञासम्। कोट्टशं पोषम् ?) यशसम् (कोर्त्तिकरम्), वीरवत्तम् (वीरा अस्मदीयाः पुत्रा अस्तेति वीरवत्, अतिशयं तथाविधम्)।

¹ Later ṛṣi S. quotes this rule alone as it contains the word दि- itself.

² This is hardly correct as in the Nom. sing. we find in the Veda यशः and not यशसः. Similarly we have यशस्वर and यशसम् and not यशसस्वर and यशसतम्.

³ In Skt. वीर generally means a hero and नर a man; in Av. *vira* generally means human being and *nara* a hero. ⁴ प्रतिषेधः All.

✗ Bhaṭṭa Bhāskara (on TS. iii. 1.11.1) : अग्निना हि रयिं (धनं पशुलक्षणात्) अन्नवत् (अन्नते) । पोषम् चैव (तस्य धनस्य अन्नते अग्निना) दिवे दिवे (दिने दिने) । (रयिर्विशेष्यते) यशसम् (यशस्विनम्) वीरवत्तमम् (अतिशयेन वीरैः पुरुषैः तद्वत्तम्) । [यज्मादीदृशं रयिम् अग्निना सर्वो जनः अन्नते तस्मात् अहमप्यग्निना ईदृशं रयिम् अन्नवीय ।]

रयिम्—Acc. to philologists it is derived from *ri* the reduced grade of *ra* to bestow and means bestowed, possession, wealth, treasure. Skt. रै, Lat. *rēs* (= Skt. राः), etc., are cognate.

✗ अन्नवत्—3 sg. subj. pr. of अश् to attain. In the Vedas the root is predominantly *Ātmanepadin*, but in classical Sanskrit it is exclusively *Ātmanepadin*. अश् + नु (विकरण) + च (sign of the subj., strong) + त् (secondary ending) > अश् नो च न् > अन्नवत्, class. अन्नवीत, Ved. *asnoti*, Av. *asnoiti*. S-aor. sub. अचत्.

पोषम्—prosperity, cf. ix. 66. 21 : दधद्रयिं नयि पोषम्. पुष्टि and पुष्ट also are used in the same sense. Cf. SB. ii. 3. 5. 1 सुप्रजाः प्रजाभिः स्वां सुवीरो वीरैः सुपोषः पोषैः ।

✗ दिवेदिवे—Iterative of the loc. sing. of *divá* day. (तस्य परमावो हितम् । अनुदात्तश्च ।) द्यवित्ययि is also used in the same sense. In classical Skt. दिव (day, heaven) is found in the expressions दिवीकम्, अहर्दिवम्, रात्रिन्दिवम्, नक्षत्रिन्दिवम्, etc. दिव, द्यु and द्यौ (from दिव् to shine) mean 'day' or 'heaven'. Wackernagel contends that the a-stem *divá* is first met with (except at the end of compounds) in the epics. So दिवेदिवे occurring in the Vedas cannot be explained with the help of this *diva*. दिवे is really a dative sing. but came to be regarded as a loc. because of the preponderance of a-stems. (See *Alt-indische Grammatik*, Vol. II. 1, p. 146 § 59e). 'The connection in form between the dative and locative is close and the meanings also play easily one into the other.' PEILE. The Avesta has got only three or four instances of iterative compounds : *nmāne nmāne* house by house, *visi* village by village, *narəm narəm* man by man.

✓ यशस्—Some Indian commentators regard it as a noun meaning 'glory'¹ while others hold that it is an adjective meaning 'glorious' and qualifies रयिम् or पोषण or both. The former meaning makes very good sense: through Agni one attains (1) wealth, (2) prosperity and (3) fame.) But the difficulty is that *as-* and *an-* stems when accented on the suffix as here are not used as abstract nouns. Thus *āpas*—work, *apās*—active; *yāśas*—glory, *yāśās*—glorious, etc. Cf. *vayāṃ syāma yāśāso jāneṣu*—we would be famous among men; *ayāṃ devā'nām apāsām apāstatamah*—he is the most active of the active gods. But this difficulty is not insuperable. Sometimes with the shifting of the accent there is merely a change of gender without any change of meaning, as in the case of *rākṣas* n. and *rakṣās* m. both meaning Rākṣasa. Besides sentences like मूर्ति पोषं स धत्ते वीरवद यशः viii. 23. 21 are almost conclusive. Cf. also ix. 66. 21, x. 91. 15, etc. यशः शब्दस्य तद्वत्परता मन्त्राकारेऽपि दृष्टा। अथैतलं यथा अस्ति [ऋ० सं पार३१०] इति भट्टोजिः।

✓ वीरवत्तमम्—Skt. *vīra* (Av. *vīra*, Lith. *vyras*) from वी to procreate means man, then man of might, i.e., hero. It appears in Latin with short *i* as *vir* man, husband (*virago*, a man-like vigorous maiden), and in Old English as *were*, *were-wolf* (वीरवत्क) meaning 'man-wolf'. In Skt. and Beng., अवैरा means 'a woman without husband and son.' 'अवैरा निवृत्ति-सुता'. Some philologists have used *Wiros*, the Indo-European form of this word, to designate the people who spoke the primitive Indo-European language which is the source of Vedic, Old Persian and Avestan, of Greek, of Gothic and other Germanic languages, of Latin, of Old Irish and other Celtic speeches, and of the Slav and Baltic languages, of Armenian and Albanian, of Hittite and Tokharian*.

¹ यशःशब्दः कीर्तिपर्यायः। छान्दसब्राह्मणे न लुक्। Skandasvāmin.
यशःशब्दो यशःशब्दपर्यायो मन्त्रोदात्तः। Veṅkaṭamādhava.

(This stanza would be regarded by many as an instance of the figure of speech अग्रसुतप्रशंसा. अहम् 'अन्न वीथ' इति विशेषे प्रसुते 'अन्नवत्' इति सामान्येनोक्तेरग्रसुतप्रशंसा।)

अग्ने यं यज्ञमध्वरं

विश्वतः परिभूरसि ।

स इहेवेषु गच्छति ॥४॥

अग्ने | यम् | यज्ञम् | अध्वरम् ।

विश्वतः | परिभूः | असि ।

सः | इव | देवेषु | गच्छति ॥४॥

O Agni (*ágne*), the worship and sacrifice, which (*yám yajñám adhvarám*) thou encirclest (*paribhūḥ dāsi*) on all sides (*viśvataḥ*), that (*sāh*) goes (*gacchati*) assuredly (*it*) to the gods (*devēṣu*).

अभिप्लववडहस्य' मध्यवर्तिषुकथ्येषु तृतीयसवने मैत्रावरुणस्य 'अग्ने यं यज्ञम्' इत्यादिको वैकल्पिकोऽनुरूपस्तुतः । एतच्च सप्तमाध्याये 'एषूषु' [आ° श्री° ७।८।१]

1. "सोमवज्रा रसं निष्कास्य तेन यावद्भिर्दिनैर्यागा अनुष्ठोयन्ते तावद्भिरहोभिले सोमयागा व्यपदिश्यन्ते । तथाहि, एकेन दिनेनानुष्ठान एकाहः, द्वाभ्यां दिनाभ्यां द्वाहः, त्रिभिर्दिनैश्चाह इत्यादि । एवं षड्भिर्दिनैर्योऽनुष्ठोयते सोमेन यागः स षडहः, इत्युच्यते । तस्य च षडहसोम-यागस्यानुष्ठानप्रकारमेतेन द्विविधत्वम्—एकोऽभिप्लवः षडहः, द्वितीयः पृष्टाः षडह इति । अभिप्लवषडहं च प्रथमदिवसे अग्निष्टोमनामकसोमयागवदनुष्ठानम्, षष्ठे दिवसे च । द्वितीय-तृतीयचतुर्थपञ्चमैष्वहस्य उक्त्यनामकसोमयागवदनुष्ठानं भवति । सोमयागसामान्ये च त्रिः सोमस्य सवने भवति, प्रतिसवने निष्कासितेन रसेनानुष्ठोयमाना यागा अपि सवनान्तःपातित्वेन मन्थन्ते । प्रतियामं हवनार्थं यद्वनामकपात्रविशेषे रसं गृहीत्वा, वेद्यामवस्थाप्य तत्पात्रम्, ततः सोमशस्त्राणि पठ्यन्ते, अन्तिमे च मन्त्रे पठिते सति, तस्य रसस्य कथनांशो ह्यतेऽग्नी, अग्निरष्टस्य होत्रादिभिः सर्वैर्होत्रिभिः पीयत इति क्रमः । तत्र सोमं नाम सामसंज्ञकगानयुतमन्त्रपाठेन स्तुतिः । शस्त्रं नाम केवलैः पठ्यमानैर्मन्त्रैः संपाद्यमाना स्तुतिः । अन्ते पठ्यमानस्य मन्त्रः शस्त्राध्याया याज्येति वोच्यते । तत्र सोम्राणि उद्गात्रादिभिर्होत्रिभिः स्तुयन्ते । शस्त्राणि च होत्रा,

इत्यादि'क्षणे सूक्षितम्—'अग्निं वो यजन्तमग्ने यं यज्ञमध्वरम्' [आ° औ° ७।८।१] इति । तस्मिंस्तृचे या प्रथमा सा सूक्ते चतुर्थी । सामेतां चतुर्थीसूचमाह ॥
 हे अग्ने, त्वं यं यज्ञं विश्वतः सर्वासु दिक्षु परिभूः परितः प्राप्तवान्
 असि, स इत् स एव यज्ञो देवेषु तृप्तिं प्रणेतुं स्वर्गं गच्छति । प्राच्यादि-
 चतुर्दिगन्तेष्वाहवनीय-मार्जालीय-गार्हपत्याग्नीध्रीयस्थानेष्वग्निप्रसि । परि-शब्देन
 होत्रियादिभिष्यव्याप्तिर्विवक्षिता । कीदृशं यज्ञम् ? अध्वरम् हिंसारहितम् ।
 न अग्निना सर्वतः पालितं यज्ञं राक्षसादयो हिंसितुं प्रभवन्ति । अग्निशब्दस्य
 पाठिकम् [६।१।१९८] आमन्विताद्युदात्तत्वम् । न विद्यते ध्वरोऽस्येति बहुव्रीहौ

मैवावरुणेन, ब्राह्मणाच्छंसिना, अक्षावाकेन च यज्ञन्ते । तत्र होतुः प्रतिभवनं यज्ञवर्गं
 भवति । तदितरेषां च मैवावरुणादीनां प्रातःसवने तृतीयसवने चोक्तं यज्ञं भवति । एवञ्चाग्नि-
 षोमे प्रथमे सोमयागे होतुः षट् यज्ञाणि होतृकाणां मैवावरुणब्राह्मणाच्छंसिणावाकानां सवनद्वये
 षट् यज्ञाणीति मिलित्वा द्वादश यज्ञाणि भवन्ति । तानि यथायथं प्रपठ्य तदधिकानि चोषि
 यज्ञाणि सक्त्यनामके सोमयागे पठनीयानि भवन्ति । एवं चोक्त्यै साकन्त्येन पञ्चदश
 यज्ञाणि भवन्ति । यदा पुनरनेकैर्दिनैरनुष्ठेया भवन्ति सोमयागास्तदानीमभिप्रादिषु यागेषु
 मैवावरुणादिभिर्होत्रिभिः स्त्रोत्रयज्ञशंसनावसरे तद्विषयोऽपि उद्गातृणां स्तोत्रे सामगानार्थं
 यज्ञच उपात्तस्य शंसनं कर्तव्यं भवति । स चायं त्वचः स्तोत्रियशब्देनोच्यते । ततः
 परस्मिन्दिने यस्मिंस्तृचे उद्गादभिर्गानं करिष्यते तस्य त्वचस्य पूर्वस्मिन्दिने स्तोत्रियशंसनोत्तरं शंसनं
 कर्तव्यं भवति । तस्य चास्य परदिनीयसामस्तोत्रियस्य त्वचस्य पूर्वस्मिन् दिनेऽनुकृपशब्देन
 व्यवहारः क्रियते याज्ञिकैः । तदुक्तं ब्राह्मणे 'यः यः स्तोत्रियजनमनुकृपं कुर्वन्ति' इति । एवं
 चात्र यागे मैवावरुणानामकेन ऋत्विजाऽनुकृपत्वेन वक्तव्यं त्वचद्वयं वैकल्पिकसूक्तमाश्रयायनश्रौतसूत्रे ।
 तत्र 'अग्ने यम्' इत्येकतरनृचः । तदेतत्सर्वमवधाय भाष्यकृतोक्तं 'वैकल्पिकोऽनुकृपसूचः' इति ।

¹ Later on S. drops the आदि in such cases.

* The Loc. with verbs of motion is rather unusual in classical Skt., but in i. 1 S. seems to be influenced by देवेषु गच्छति, see under i. 1. 1; under ii. 12. 1, etc., he uses the Acc.

² अध्वरशब्दोऽयं यज्ञमित्यनेन पीनवक्ष्यामि यज्ञनाम । किं तर्हि ? तद्विशेषणम् ।
 अहतिः हिंसाकर्मा । अध्वरं ध्वरो हिंसा यस्मिन् नास्ति सोऽध्वरः । यज्ञे हि संस्थातुरासी न
 हिंसा ।.. अथवा वक्ष्ये बहुव्रीहिः । अविद्यमानो ध्वरो यस्य सोऽध्वरः । Skandasvāmin.

‘नमसुम्याय’ [६१२१७२] इत्यन्तोदात्तत्वम् । विश्वत इत्यस्य तत्किं प्रत्ययस्वरत्वं वाचित्वा पूर्ववर्णस्य ‘ङिति’ [६१११९३] इत्युदात्तत्वम् । परिभूरित्यलान्ययपूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वे प्राप्ते तदपवादत्वेन कृदुत्तरपदप्रकृतिस्वरत्वम् । असीति तिङन्तस्य ‘यद्वृत्ताच्चित्यम्’ [८११६६] इति निघाताभावः ॥४॥

यज्ञम् अध्वरम्—यज्ञ (worship) is used in a wider sense than अध्वर (sacrificial act, offering). “Possibly in the designation of the sacrifice as यज्ञ the stress was laid on the element of prayer, praises and adoration; in the designation as अध्वर on the actual work which was chiefly done by the Adhvaryu.” OLDENBERG. Cf. i. 44. 3 यज्ञानामध्वरय्यम्, iv. 9. 7, अद्याकं जोष्यध्वरमद्याकं यज्ञमङ्गिरः । अद्याकं यज्ञयो हवम् ॥ where S. explains अध्वरम् as यागम् and यज्ञम् as यज्ञसाधनं हविः (practically the reverse of what has been said above).

यज्ञ and अध्वर are similarly used together in i. 128. 4 अग्निर्यज्ञस्याध्वरस्य चेतति and viii. 10. 4 ता यज्ञस्याध्वरस्य प्रचेतसा स्वधाभिर्या पिबतः सोम्यं मधु.

परिभूः though a noun governs the Acc. See V. G. S., p. 302 top. महेव षष्ठ्याद्ये द्वितीया—Skandasvāmin. अद्वयौगलक्षणवत्प्रभावश्चान्दसः—S. on AV. vii. 84. 4. In i. 91. 19 या ते धामानि हविषा यजन्ति ता ते विश्वा परिभूरस्य यज्ञम्, परिभूः is used with यज्ञ, in ii. 2. 5 स होता विश्वं परि भूत्वध्वरम् may he, the Hotr, encompass the whole sacrifice, परिभू is used with अध्वर, in the present stanza परिभूः is used with both यज्ञ and अध्वर.

Skt. *pāri*, Av. *pairi*, O. Pers. *pariy*, Gk. *peri*, Lat. *per* ; Skt. *bhū*, Av. *bū*, Gk. *phu-ō* ‘I become,’ Lat. *fui-t* ‘he was,’ Eng. *be*. विश्वतः परिभूरसि—encompassed on all sides. Cf. i. 97. 6 त्वं हि विश्वतोमुख विश्वतः परिभूरसि । अप नः शीघ्रचदधम् ॥ ‘for thou indeed whose face is turned on all sides encompassed the world on all sides, chasing away evil from us with thy light.’ In several other passages the sense is made clear by the simile of the wheel and its spokes : i. 32. 15 सैदं राजा जयति चर्षणीनामरान्न नेमिः परि जा नभूव, i. 141. 9 यन् सीमन् क्रतुना विश्वथा विभूररान्न नेमिः परिभूरजायथाः, etc. विश्वतः would appear superfluous at first sight because the same meaning is expressed by परि of परिभू. To avoid this difficulty Skandasvāmin

says: परिष्ठा; means परिष्ठादी—परिष्ठादी भवति; परिष्ठादी, Venkṭamādhava says: सर्वतः परिभवसि विष्ठाः which is clarified by Sāyaṇa in his com.: विष्ठातः (on every side) is used in reference to the four fires आहवनीय, मार्गालीय, गार्हपत्य and आग्नीमीय at the four cardinal points, east, south, west and north respectively, while परि alludes to the विष्ठा's of the Hotṛ, Maitrāvaruṇa, Acchāvāka, Neṣṭṛ, Potṛ and Brāhmaṇacchapsin. होत्रिय is used in the sense of belonging to the होत्र, hence आदि has been used for the विष्ठा's of the other priests. विष्ठा is "a sort of subordinate or side-altar (generally a heap of earth covered with sand on which the fire is placed, and of which eight are enumerated), viz., besides the six mentioned above, the Āgnidhriya and the Mārjāliya, (M. W.). विष्ठा may also be taken in a wider sense to include दक्षिणाग्नि on the south-west, आवसथ्य on the north-east and सथ्य on the south-west. Cf. Sak. iv. 8: 'अग्नी वेदि' परितः कृतविष्ठाः, etc. Mādhava explains the passage with the help of the simile noted above and says: सर्वतः परिभवसि गार्हपत्यादिव्यूहेन, अरान् इव वेदिः. Geldner takes परिष्ठा in a metaphorical sense—"that thou takest wholly" under thy protection."

इद is the neuter of the pronominal stem इ, which is found in इतर, इतः, etc., (just as कत् in कश्चित् is the neuter of the pronominal stem क्) and is an emphatic particle. It emphasises the preceding word and is translated in most cases by laying emphasis on that word. It became altogether obsolete in classical Skt., being retained only in the compound particle चेत् if and probably also in सित्. Cf. इदा, इत्या, इदत्सर. Skt. it, Av. it.)

देवेषु गच्छति—A blending of the two constructions देवान् गच्छति and देवेषु तिष्ठति. Hence it means goes to the gods and stays there and not merely goes towards them. RV. i. 125. 5 नाकस्य पृष्ठे अग्नि तिष्ठति चितो यः पृषाति स इ देवेषु गच्छति ॥ "On the high ridge of heaven, he stands exalted, yea, to the Gods he goes, the liberal giver." This Loc. grew rarer and rarer. Cf. SB. ii. 3. 1. 32: यदे सत्येन ह्ययं तत् देवान् गच्छति. The Loc. is also found in SB. W

अग्निर्होता कविक्रतुः

सत्यश्चित्रश्रवस्तमः ।

देवो देवेभिरा गमत् ॥५॥

अग्निः । होता । कविः । क्रतुः ।

सत्यः । चित्रश्रवः । तमः ।

देवः । देवेभिः । आ । गमत् ॥५॥

May Agni (*agnih*) the Hotr (*hótā*), of wise intelligence (*kavikratuh*), the true (*satyāh*), of most wonderful glory (*citrāśravastamah*), come hither (*ā' gamat*), a god (*devāh*) with the gods (*devébhih*)

(अयम् अग्निः देवः अन्यैः [देवेभिः] देवैर्हविर्भोजिभिः सह आगमत् अस्मिन् यज्ञे समागच्छतु । कीदृशोऽग्निः ? होता, होमनिष्पादकः^१ । कविक्रतुः कवि-शब्दोऽत्र क्रान्तवचनः, न तु मेधाविनाम^२ । क्रतुः प्रज्ञानस्य कर्मणो वा नाम^३ ।)

^१ होता देवानाम्. Sk.

^२ कविः, मनीषी, विपश्चित्, etc., are read in the *Nighaṇṭu* in the list of मेधाविनाम's [*Nir.* iii. 15] or words denoting wise men. In *Nir.* xii. 13 while explaining विश्वा रूपाणि प्रति मुच्यते कविः RV. v. 81. 2 Yāska says मेधावी कविः, क्रान्तदर्शनो भवति, कवतेर्वा, i. e., कवि means wise, because he sees what is past and distant, what is beyond the range of vision, or it may have been derived from the root कृ to praise. It would appear therefore that acc. to Yāska मेधाविन् is explained by the words क्रान्तदर्शनो भवति and there is no contradiction between the two. Sāyaṇa, however, sometimes regards मेधाविन् and क्रान्त or क्रान्तदर्शिन् as two distinct senses of कवि. Cf. S. under RV. v. 11. 3 and i. 117. 23.

^३ क्रतु is read in the *Nighaṇṭu* in the list of words denoting deeds (कर्मनाम) [*Nir.* iii. 1] as also in the list of words denoting insight (प्रज्ञानाम) [*Nir.* iii. 13]. क्र from aor. अकृत etc.

ततः क्रान्तप्रज्ञः क्रान्तकर्मा¹ वा । सत्यः अनूतरहितः, फलमवश्यं
 प्रयच्छतीत्यर्थः । चित्रश्रवस्तमः श्रूयते इति श्रवः कीर्तिः, अतिशयेन विविध-
 कीर्तियुक्तः । कविक्रतुश्चित्तश्रवस्तम इत्यसोभयस बहुव्रीहिवात् पूर्वपदप्रकृति-
 स्वरत्वम् । सत्सु साधुः सत्यः । 'सत्यादशपथे' [५।४।६६] इत्यस्मान्तोदात्तो
 हरदत्तेन निपातितः । छोडन्तस्य गच्छत्विति शब्दस्य छत्वाभावः । उकार-
 छोपश्छान्दसः । ततो रूपं गमदिति भवति² । स्पष्टमन्यत् ॥५॥

✓ कविक्रतुः—कवि from कृ to observe, to show, to feel means clever, wise; seer. poet.³ The comparatives कवितर and कवीयः are used in the sense of 'wiser'. क्रतु⁴ from कृ to do means strength, power, might. Some compare Gk. *kratos*—strength (of body or of mind), in e.g., autocracy, democracy, etc. In Av. it is *xratu* strength of mind and in Mod. Persian *xirad* understanding. Thus the Bahuvrihi cd. कविक्रतुः means 'of wise intelligence'. It may be mentioned here that शतक्रतु originally meant 'he whose power or insight is like that of a hundred'.

✓ सत्यः—If the suffix were यत्, the word would have been accented on the 1st syl. acc. to यतोऽनावः. So Haradatta says: Pāṇini reads the word सत्य in his rule सत्यादशपथे as अन्तोदात्त indicating thereby that the suffix is य and not यत्. "सत्सु साधु सत्यम् । प्राग्वितीये यति प्रसिद्धादेव निपातनाद् यः । अन्तोदात्तो हि सत्यशब्दः । सत्येनोत्तमिता भूमिः

¹ Of towering intellect or deeds. Skandasvāmin makes the thing clear: सर्वत्राप्रतिष्ठतं प्रज्ञानं कर्म वा यस्य स² कविक्रतुः.

✓ Under i.5.3 S. gives the correct derivation: गमेर्लेटसिप् । इतश्च लोपः परस्मैपदेषु [३।४।२७] इतीकारलोपः । बहुलं कन्दसि³ [२।४।७३] इति श्रुती लुक् । छोटोऽडाटौ [३।४।२४] इत्यङानमः । आगमा अनुदात्ताः [२।१।३।७] इति तस्यानुदात्तत्वे धातुस्वर एव शिष्यते । Under i. 30. 8 he proposes an alternative explanation: यद्वा क्वाद्दी लुङि पुषादिद्युताद्यलुङितः परस्मैपदेषु [३।१।५५] इति चुरेङादेशः । बहुलं कन्दस्यमाङ्गयोगेऽपि [६।४।७५] इत्यङभावः ।

³ The *Rājatarāṅgiṇī* gives a very fine description of the poet :

कोऽयः कालमतिक्रान्तं नेतुं प्रत्यक्षतां क्षमः ।

कविप्रजापतींश्चक्षा रम्यनिर्माणशालिनः ॥

⁴ Cf. वचतु-

[च० १०८५।१] सतस्य सत्यस्य [च० १०१२०।१] इति ।” पदमञ्जरी ५।३।६६. Under १।१४५।५ S. proposes various derivations: सत् क्रियमाणं कर्म, तव साधुः । सत्सु भवो वा । सत् फलं तदर्थंतीति वा । Skt. *sátya*-, Av. *heiθya*-, O. Pers. *hašiya*-.

चिदश्वस्तमः—चिद (from चित् to perceive, to shine) means noticeable, remarkable, brilliant. Av. *ciθra*-.

श्रवन् from श्रु to hear means ‘fame’. It became obsolete in class. Skt. in this sense, though preserved in proper names like मूरिश्रवस्, वाजश्रवस्, etc. Av. *sravah* ‘word,’ Gk. *klé(w)os* ‘fame’. Similar compounds occurring in RV. are उपमश्रवस्तमः, तुवि°, प्रथम°, सु°.

देवी देवेभिः—cf. उय उयामिदतिभिः RV. i. 7. 4, अग्निनाभिः समिध्यते, i. 12. 6, सखा सखिभ्य ईयाः, i. 75. 4, इषा इषभिः सखिभिः सखा सन्, i. 100. 4, etc.

देवेभिः—In the Vedas सहाये दतीया (the sociative instrumental) is much more frequent than सहयोगे दतीया; e. g., अग्निदेवेभिरा गमन् iii. 10. 4, मरुद्भिरय आ गहि, i. 19. 1ff. Cf. Gk. *Alómenos* (wandering) *nēi* (with a ship) *te* (and) *kai* (also) *hetároisi* (with comrades); Lat. *si* (if) *aedificabis* (you build), *operis* (with workmen), *iumentis* (with beasts of burden) *maeria* (with wood) *adiuvabunt* (they will assist)¹; Av. *gaobis syainti* (they live with the cattle).

गमन्—3 sing. subj. root-aorist of गम्. The present subj. would be गच्छाति or गच्छात् and the root aor. ind. अगन्. Skt. *gamyáte*, Gk. *bainō* (for **bám-yō*), Lat. *venio* (cf. *convenient*); Skt. *gacchāmi*, Gk. *báskō*, Av. *jasuiti*.

6

<p>✓ यद्ङ् दाशुषे त्व-</p> <p>मग्ने भद्रं करिष्यसि ।</p> <p>तवेत्तत्सत्यमङ्गिरः ॥६॥</p>	<p>✓ यत् | अङ्ग | दाशुषे | त्वम् ।</p> <p>अग्ने | भद्रम् | करिष्यसि ।</p> <p>तव | इत् | तत् | सत्यम् | अङ्गिरः ॥६॥</p>
---	--

Whatever (*yád aṅgá*) god (*bhadrám*) thou (*tvám*) Agni (*agne*), wilt grant (*karisyāṣi*) to the sacrificer (lit. the presenter of oblation) (*dāsúṣe*), that (*tát it*) of thee (*táva*) comes true (*satyám*), O *Aṅgiras* (*Aṅgiraḥ*).

अङ्गेत्यभिमुखीकरणार्थो निपातः¹ । (अङ्गिर्गने हे अग्ने, त्वं दाशुषे हविर्वस-
वते यजमानाय तवप्रीत्यर्थम्, यद् भद्रं वित्त-गृह-प्रजा-पशु-रूपं कल्याणं
करिष्यसि तद् भद्रं तवेत् तवैव सुखहेतुरिति शेषः । हे अङ्गिरः अग्ने, एतच्च
सत्यं न त्वत्त विसंवादोऽस्ति । यजमानस्य वित्तादिसम्पत्तौ सत्याम् उत्तरक्रत्वनुष्ठाने-
नाग्नेरेव सुखं भवति । भद्रशब्दार्थं शाट्यायनिनः² समात्मनन्ति—‘यद्वै पुरुषस्य वित्तं
तद् भद्रं गृहा भद्रं प्रजा भद्रं पशवो भद्रम्’³ इति ।) अङ्गशब्दस्य निपातत्वेऽप्यभ्या-
दित्वाद्* अन्तोदात्तत्वम् । ‘दाश्चान् साङ्गान्’ [३।१।१२] इति सूत्रेण ‘दाश्च दाने’
[धा० १।८६७] इति धातोः क्वसुप्रत्ययो निपातितः । तत्र प्रत्ययस्वरः ।

¹ So all Indian commentators and so also S. under AV. i. 16. 2, ii. 3. 2, etc. Under RV. iii. 33. 11 S. says अङ्गेत्यात्मन्त्वे and under x. 129. 7 अङ्गिति प्रसिद्धौ. All these senses are more suitable to the *Brāhmaṇas* and class. Skt. than to Vedic.

² The *Sātyāyana Brāhmaṇa* belonged to the *Sāmaveda*. No MS. of the work has as yet been discovered.

³ So also Mādhava. Dyādideva omits गृहा भद्रं and under v. 82. 5. S. quotes : प्रजा वै भद्रं पशवो भद्रं गृहं भद्रम्.

* अभ्यादित्वात् occurs only here in the *Bhāṣya*. अभि, no doubt, is अन्तोदात्त, but so far as we know, there is no gaṇa known as अभ्यादि. अभि is अन्तोदात्त by उपसर्गाभिवर्जम् (फि० सू० ४।१३.) निपात's like अङ्ग are अन्तोदात्त by the following rule एवादीनामन्तः which is read in the *Phitsūtravṛtti*, an authoritative commentary on the *Phitsūtras*, as एवमादीनामन्तः. Under i. 5. 1 Sāyana explains the अन्तोदात्तत्व of अभि itself, the *nāyaka* of the gaṇa अभ्यादि as due to the rule उपसर्गाभिवर्जम्. Under i. 5. 10 and i. 19. 9, however, एवमादीनामन्तः is requisitioned, and under i. 6. 8 we find अभिशब्दः प्रातिपदिकस्वरैरात्तोदात्तः. It is just possible that scribes mistook एवादीनाम् for अभ्यादीनाम् and transcribed accordingly. A somewhat similar instance is found under i. 15. 6 where the printed editions read एवं हि भावे. The passage runs thus : दत्तम् दत्तव्यमेनेति कारणे चञ् । एवं हि पुंलिङ्गत्वनिग्रहः, अन्त्यस्थानियम इति नपुंसकत्वम्. There is not the slightest doubt that the commentator wrote भावे here.

आमन्सितस्याग्निशब्दस्य पदात् परत्वेनाष्टमिकानुदात्तत्वं [८१११९] न शङ्कनीयम्, 'अपादादौ' [८१११८] इति पर्युदस्तत्वात्। ततः षाष्टिकम् [६१११९८] आद्युदात्तत्वमेव। भद्रशब्दस्य नञ्विषयत्वेन [फि० २१३] आद्युदात्तत्व-प्रसक्तावपि 'भदि कल्याणे'* [धा० १११२] इति धातोरुपरि[†] रक्प्रत्ययेन[‡] [ड० २१२९] निपातनाद् अन्तोदात्तत्वम्। अस्मिन् वाक्ये यच्छब्द-प्रयोगात् 'निपातैर्यद्यदिहन्त'[§] [८११३०] इति निघाते प्रतिषिद्धे स्य-प्रत्ययस्वरेण सतिशिष्टेन करिष्यसि-शब्द उपान्त्यो-दात्तः। तवेत्यल 'युष्मदस्मदोर्ङसि' [६११२११] इत्याद्युदात्तत्वम्। अङ्गिरा अङ्गाराः^{††} इति यास्कः [नि० ३११७]। ऐतरेयिणोऽपि प्रजापतिद्विहितृध्यानो^{‡‡} पाठ्याने समामनन्ति—'येऽङ्गारा आसंस्तेऽङ्गिरसोऽभवन्' [ऐ० ब्रा० १३११०] इति। तस्मादङ्गिरोनामकमुनिकारणत्वाद्^{§§} अङ्गाररूपस्याग्नेरङ्गिरस्त्वम्। अत्र पदात् परत्वेनाष्टमिकानुदात्तत्वम् ॥६॥

अङ्ग—in the RV. अङ्ग *āṅga* (accented on the second syllable[§]) is an emphasising particle like एव in the sense of अन्ययोगव्यवच्छेद

* In the Pāṇiniya Dhātupāṭha the root is read as भदि कल्याणे सुखे च. भन्तः स्तुतिकर्मा। भदि कल्याणे सुखे च इति तु धातुः। S. under i. 97. 8.

† Rather unusual, but so also under RV. iii. 9. 7, TS. i. 1. 2 (p. 46).

[‡] In the Uṇādisūtras the suffix is *ran*.

[§] यत् is not a निपात here but a pronoun. So the relevant rule here is यदृत्तान्नित्यम् viii. 1. 66. See S. under viii. 6. 26, where the first यदृत्तयोगात् निघातः appears to have been dropped through the carelessness of scribes.

† The printed *Nirukta* reads अङ्गारेष्वङ्गिराः। अङ्गारा अङ्गना अचनाः। which is explained thus by Durga: प्रजापतिना किल युक्तात्मनीयमादायाग्नौ हुतम्, ततोऽर्चिषि भृगुनाम महर्षिः सन्वभूव। व्यपगतेऽर्चिषि योऽङ्गारेषु सन्वभूव सोऽङ्गिरा नामाभवत्। S. quotes अङ्गिरा अङ्गारा अङ्गना अचना under RV. i. 139. 9.

^{‡‡} ध्यानम्=भायर्त्विज ध्यानम्. Cf. AB. xiii. 9: प्रजापतिर्वै स्वां दुहितर-मभ्यध्यायत्; TS. vi. 1. 3. 6: यज्ञो दक्षिणामभ्यध्यायत्, etc.

^{§§} कार्यकारणयोरभेदोपचारात्. In another place S. adds: तत्कारणत्वे च मन्त्रः—ये अङ्गिरसः सन्वसे अग्ने परि जङ्गिरे [ऋ० सं० १०६१५] इति.

§ *āṅga* (accented on the first syllable) means 'limb'.

(अथेति निपात एवाथ S. on x. 4. 4). It may be translated by just, only, else. In the Brāhmaṇas अथ sometimes begins a sentence with an adhortative sense, accentuating the verb: अथ नो यज्ञं व्याचक्षत pray explain the sacrifice to us (V. G. S., p. 214 top). This use gave rise to the idea that अथ was a सम्बोधनाद्यैक or पूजाद्यैक निपात and it came to be used in these senses in class. Skt.

✓ दायवे—Dat. sing. of the perfect participle of दाश् to make offering. In विद्स्, दाश्स्, भौदृस् and माहृस् there is generally no reduplication before कसु, though ददायवे occurs four times in RV. and विविद्वान् is sometimes met with. See note on विदुः under i. 19. 3.

✓ भद्रम्—(from भन्द, to receive praise, to shine) praiseworthy, auspicious; as a noun, welfare, prosperity. Skt. *sūbhadrā*, Av. *hubadra*.

करिष्यसि=चिकीर्षसि. The verb is accented because of the presence of the pronoun यत् (यदुत्तान्निवम्).

✓ तवेतत् सत्यमङ्गिरः—that (good) of thine comes true, O Aṅgiras. Cf. i. 98. 3: वैश्वानर तव तत् सत्यमस्त्वस्मान् रावो मघवानः सचन्ताम् let that of thee come true, O Vaiśvānara: may riches and liberal patrons follow us.

The second explanation offered by Skandasvāmin is much more satisfactory than that of S.: करिष्यसि चिकीर्षसि। यद् यजमानाय भद्रं धनमन्नं वा चिकीर्षसि तवैव तत् सत्यं नान्यस्य, यद्येष्टफलप्रदस्त्वसैव नान्यः।

In उत्तो तत् सत्यमित्त्व viii. 93. 5, इत् is placed after सत्यम्. In विश्वं सत्यं मघवाना युवोरित् ii. 24. 12 again इत् is placed after युवोः (=युवयोः). In iv. 54. 4 सत्यमस्य तत् there is no particle of emphasis.

✓ अङ्गिरः—'He [Agni] brings the gods to the sacrifice, and seats them on the strewn grass. He thus becomes familiar with the roads that connect heaven and earth, and becomes the regular messenger between the two. In this capacity he is associated with the Aṅgiras, a race of mythic semi-divine priests whose name seems to be identical with Greek *aggelos* [pronounced अङ्गेलोस्] (angel), "messenger". They also mediate between gods and men, and naturally Agni is an Aṅgiras, the first seer Aṅgiras, the ancient Aṅgiras, the most inspired of the Aṅgiras.' BLOOMFIELD, *The Religion of the Veda*, pp. 162-163.

* The similarity in sound between the words चक्षिस् and चक्षर gave rise to various myths. One is related in the 18th Chapter of the *Aitareya Brāhmaṇa* and is as follows:)

Prajāpati became enamoured of his own daughter and in the form of a stag approached her who had transformed herself into a gazelle. To punish him for his incestual passion the gods created Rudra who aimed his arrow at him and pierced him. As he flew upwards being pierced, his seed ran out. The gods surrounded it with Agni. Being kindled up, the first part of the seed became yonder Āditya, the second part Bhṛgu and the third part the Ādityas. And the coals became the Aṅgirasas.

This myth is alluded to in the well-known stanza of the महिषःकोच—प्रजानाय नाथ प्रसभमभिक्षं स्त्रीं द्राक्षतरम्, etc.

उप त्वाग्ने दिवेदिवे	उप | त्वा | अग्ने | दिवेदिवे |
दोषावस्तुधिया वयम् ।	दोषावस्तुः | धिया | वयम् ।
नमो भरन्त एमसि ॥७॥	नमः | भरन्तः | आ | इमसि ॥७॥

To thee (*ūpa tvā*), Agni (*agne*), day by day (*divēdive*), O illuminator of darkness (*dōṣā-vastah*), we (*vayām*) come (*ā' imasi*) with prayer (*dhīyā*), making obeisance (*nāmaḥ bhārantah*).

अग्नीषोम-प्रणयनं 'उप त्वाग्ने' इत्यादिकोऽनुवचनीयस्तुतः एतच्च

१ "सोमयामि वेदिह्य भवति—एका प्राज्ञतो द्वितीया उत्तराख्या। तत्र पश्चिमायां दिशि यजमानस्योक्तप्रमाणेन निर्मितः पूर्वपश्चिमप्रलम्बः दक्षिणोत्तरव्याप्यतो मण्डपः प्राचीनवंशमण्डप इत्युच्यते। तत्र मण्डपे प्राज्ञतो वेदिर्भवति। वेदिनाम आहुवनीयगार्हपत्यनामकाग्निहव्य-स्थानमध्यवर्तनी भूमिः। शीतकर्मणा यदनुष्ठानं भवति साग्निहोत्रशाला। तस्यां गालायां प्राच्या दिशि चतुष्पादेऽग्निस्थाने निहितोऽग्निराहुवनीयः। पश्चिमायां च वर्तुलेऽग्निस्थाने निहितोऽग्निगार्हपत्यः। ततोक्तायां वेद्या सोमयामि दीक्षणीयेऽरेनलवं सोमं क्रीत्वावस्थापयाम। तत आतिथ्येऽरेनलं स सोम उत्तरस्यां वेद्यां हविर्धानमण्डपे नेयः, एवं तत्र वेद्यामवस्थितस्याहु-वनीयाद्याग्रेऽपि कश्चनांश्च उत्तरवेद्यां नेयः। तयोऽनयोऽग्नीषोमयोः सङ्ग प्रथयनं क्रियते

ब्राह्मणे^१ समागताम्—‘उप त्वाग्ने दिवेदिव उप प्रियं पनिन्नतमिति तिस्रैर्भैकां चान्वाह’ [ऐ० ब्रा० ५।४] इति । तस्मिंस्तृचे या प्रथमा सा सूक्ते सप्तमी । तस्मैतां सप्तमीमृचमाह ॥

(हे अग्ने, वयम् अनुष्ठातारो दिवेदिवे प्रतिदिनम् दोषावस्तः रात्रावहनि च धिया बुद्ध्या, नमो भरन्तः नमस्कारं सम्पादयन्तः उप^२ समीपे त्वा एमसि त्वामागच्छामः^३ ।) उप-शब्दस्य निपातस्वरः^४ [फि० ४।१२] । ‘त्वामौ द्वितीयायाः’ [८।१।२३] इति युष्मच्छब्दस्यानुदात्तस्वादेशः* । { [दोषावस्तः] दोषाशब्दो रात्रिवाची । वस्तरित्यर्वाची । } इन्द्रसमासे कातंकौजपादित्वात् [६।२।३७] आद्युदात्तः । ‘सावेकाचः’ [६।१।१६८] इति धियो विभक्तिरुदात्ता । नम इति निपातः^५ । भरन्त इत्यत्र शपः पित्वाच्छतुर्लसार्वधातुकत्वाच्चानुदात्तत्वे सति धातुस्वरः शिष्यते । इमसीत्यस्य ‘इदन्तो मसि’^६ [७।१।४६] इत्यादेशो निघातश्च ॥७॥

तदिदमप्रौषोमप्रथयन्म् । तत्र ये मन्त्राः पाठ्यास्तन्मध्ये ‘उप त्वाग्ने’ इत्यादिकृचः पठनीयो भवति ।”)

^१ Under उप प्रियं पनिन्नतम् ix. 67. 29, however, S. quotes from Āśvalāyana iv. 10. 3. Here he quotes from the *Aitareya Brāhmaṇa* probably for variety.

^२ So also Sk. and Mahidhara. But this is merely to show the meanings of the separate parts. Śāyana takes उप with एमसि as is clear from his com. on the next stanza.

^३ ‘आङ्गव धालर्गानुवादी । उपगच्छामः ।’ Sk.

^४ Properly speaking उपसर्गस्वरः acc. to उपसर्गाश्चभिर्वर्जम् (फि० ४।१३.)

* Some sentences like the following appear to have been dropped here : दिवेदिवे । दिवश्चब्दादुत्तरव्याः सप्तम्याः ‘सुपां सुलुक्’ [७।१।२८] इत्यादिना जे-आदेशः, ‘ऊङिदम्’ [६।१।१७१] इत्यादिना च तस्योदात्तत्वम् । ‘नित्य-वीक्ष्योः’ [८।१।४] इति द्विर्भावे सत्युत्तरभागस्य ‘अनुदात्तं च’ [८।१।३] इत्यनुदात्तत्वम् । S. under iv. 8. 7.

^५ अत एवाद्युदात्त इति वृद्धयम् ।

^६ The rule is generally read in this form, but there is reason to suppose that it was originally इदन्तो मसि.

उप एमसि > उपेमसि, class. उपेमः. There is the maximum of space between the prep. and the root here. 'व्यवहितश्च' Pā. i. 4. 82. Cf. 'वि' षष्ठीकाय ते मनो रथैरन्ध्रं न सन्दितम्। गौर्भिर्वरुण 'सोमसि' ॥ RV. i. 25. 3. We would unloosen thy mind, O Varuṇa, towards mercy, with our hymns, as a charioteer unloosens the yoked steed.

दिवेदिदे—See p. 27.

दोषावसः—Most Indian commentators take it as a voc. in the sense of 'illuminator of darkness'. Sk.: रात्रौ स्वेन ज्योतिषा तमसामाच्छादयितः. Mād̥hava: दोषाया आच्छादयितः। दोषा मिथा भवति. Mād̥hava (SV. i. 24): दोषेति रात्रेर्नाम। वक्ता आच्छादयिता। रात्रौ स्वेन ज्योतिषा तम आच्छादयितरित्यर्थः। Bharata: दोषा रात्रिः तस्या विवासयितः, तमोनाशकैत्यर्थः, etc. Sāyaṇa offers this as an alternative explanation under iv. 4. 9 and as the only one under vii. 15. 15. भवति विज्ञतमः क्रमशो जनः. Uvaṭa and Mahidhara also regard दोषावसः as a vocative (under VS. iii. 22) though they explain it as रात्रौ वसनशीलः.

It cannot be regarded as a Dvandva, for in that case the word could not be accented on the first syllable. Following in the footsteps of Bhaṭṭa Bhāskara, Sāyaṇa tried to get over the difficulty with the help of the rule कर्त्तृ-कौजपादयथ. But even if कर्त्तृकौजपादि be regarded as an आत्मनिगम, दोषावसः would have the natural accent of the first member and would be accented on the second syllable. The Pada-pūṭha also is against Sāyaṇa. As a rule Dvandva compounds are not analysed by Sākalya. Now since दोषावसः is analysed it is reasonable to suppose that it was not regarded as a Dvandva by Sākalya who may be looked upon as the earliest commentator of RV. In a mantra quoted in *Āśvalāyaṇa Śrauta Sūtra* iii. 12. 4 and *Sāṅkhāyana Grhya Sūtra* v. 5. 4, Agni is addressed as दोषावसः and प्रातर्वसः meaning, evidently, 'shining in the evening' and 'shining in the morning.' In RV. iii. 49. 4, Indra is described as चपां वक्ता जनिता सूर्यस्य 'the illuminer of nights, the begetter of the sun'. And what appears to clinch the matter is that in RV. vii. 15. 15 दोषावसः is used along with दिवा नक्तम् in the same connexion. दोषावसः may also be taken to mean 'O

thou shining in darkness'.) There is a good article on दीपावतः in the Princess of Wales Sarasvatī Bhavana Studies, Vol. VII, pp. 91-96.

विद्या—द्यौ thought, religious thought, devotion, prayer, hence द्यौर means thoughtful, wise, intelligent. Av. *dī, di*, wisdom.

नमः—Av. *nəmah*-(नमः सोमाय=Av. *nəmə haomāi*) is derived from नम् to bend and was originally declined as a neuter substantive. Thus in RV. we find नमः, नमसा, नमसे, नमसः, नमसि and नमोभिः. In AV. नमसि is met with. In Av. also we find forms like *nəmō, nəmahhā, nəmahhē, nəmahhō*, etc. Modern Persian *namāz* 'prayer' is cognate.

भरन्तः—Gk. *pherontes*, Av. *barantō*.

✓ एमसि—The primary endings for the 1st person plural were मसि and मस् in the Vedas. "In the RV. *masi* is more than five times as common as *mas*, but in the AV. *mas* is rather commoner than *masi*." (V.G.S., p. 125, f.n. 2). This *masi* is found only in Vedic and in Iranian where it is the only ending for the 1st pl. Ved. *s-masi*, O. Persian *a-mahy*, Av. *mahi**; Ved. *bharā-masi*, Av. *barā-mahi*. Pāṇini's rule is दन्तो मसि.

✓ 8

राजन्तमध्वराणां ।

गोपामृतस्य दीदिविम् ।

वर्धमानं स्वे दमे ॥८॥

राजन्तम् | अध्वराणाम् ।

गोपाम् | कृतस्य | दीदिविम् ।

वर्धमानम् | स्वे | दमे ॥८॥

(We come to thee) ruling over (*rājantam*) sacrifices (*adhvarā'nām*), the guardian (*gopām*) of truth or moral order (*ṛtasya*), the shining one (*dīdivim*), increasing (*vārdhamānam*) in thine own abode (*svē dāmē*).

* Initial *sm* becomes *m* in the Avesta through loss of *h*, so that only the suffix remains here.

यज्ञानाम् । गोपां रक्षितारं च कृतस्य यज्ञस्यैव । दीदिविन् अथर्धेदीप्तम् । वर्धमानं स्व
आत्मीये दमे यज्ञगृहे । राजन्तमध्वराणाम् occurs again in i. 45. 4 where
Venkṭamādhava explains it as ईशानं यज्ञानाम्. Though Pāṇini
does not put अर्थ after ईश् in his rule अधीगर्थद्वयेर्वा कर्मणि still all
verbs signifying to rule over, as a rule, govern the Genitive in
RV.*; e.g., त्वं विश्वस्य मेधिरु दिवस्य मय राजसि i. 25. 20. By a curious
irony it is ईश् that is sometimes found used with the Acc. In
Avesta, Greek and Latin also verbs of ruling are used with the
Genitive. Av. *kaṭ mōi urvā iṣē cahyā avanhō* Y. 50. 1
that my soul rules over (i. e., obtains) any help. Gk. *Agamém-
nōn méga pántōn Argeiōn ē'nassen*. *Iliad*, x. 32. Agamemnon
ruled mightily over all the Argives. Lat. *ut salvi poteremur
domi*. Plautus, *Amph.* 187. That we might make ourselves
masters of the house in safety (i.e. get safe home). GILES,
A Short Manual of Comparative Philology, p. 315.

~ गोपाम्—The Sumerian word for 'cow' was *gud* which was
pronounced *gu* with the loss of the final consonant about B.C.
2700. This *gu* was borrowed by the Indo-Europeans in the
form *gwōus* and became गौः in Sanskrit.† The stem गो com-
pounded with पा to protect gives गोपा lit. protector of cows (RV.
x. 19. 4, 5), then a protector in general since most words with
गो as the first member had a tendency to lose the reference to
cattle and become generalised in sense. From this गोपा or its
later form गोप there arose the denominative root गोपाय 'to act
like a protector', then 'to protect' which led people to think
of a root गुप् to which was added आय regularly before सार्वधातुक
endings and optionally before आर्धधातुक endings.‡ This is the

* Even in classical Skt. we find sentences like प्रभवति निजस्य
कन्यकाजनस्य महाराजः.

† This view has not yet found general acceptance.

‡ गुगुप् is used once and गुपित twice in RV.

reason why गोपाद् is not analysed in the Pada-text, though ँतुपा, ँतुपा, पशुपा, पूवपा, श्वेषिपा, सोमपा, etc., are all analysed. Skt. *gauḥ*, Av. *gāus*, Gk. *bous*, Lat. *bos*, all meaning 'ox or cow'; Skt. *pāti*, Av. *pāiti*, Gk. *pō-u* 'herd', Av. *rāna-pā* (पादनाप).

ऋतस्य—"ṛtá means the regular order of nature, such as the unvarying course of the sun and the moon, and of the seasons; then, on one hand, the regular course of sacrifice (rite); on the other, moral order (right), a sense replaced in Skt. by dharma. Agni is specially the guardian of ṛtá in the ritual sense, because the sacrificial fire is regularly kindled every day; Varuṇa is specially the guardian of ṛta in the moral sense." MACDONELL, *Vedic Reader*, p. 9.

Skt. *ṛtasya*, cf. Y. Av. *aṣahe*, G. Av. *aṣahyā*

दीदिविम्—Acc. to Upāṇi iv. 55 दिवो वे दीर्घाभ्यासस्य, दीदिवि is formed from दिव् with क्तिन् with the reduplication of the root and lengthening of the reduplicative syllable. From the fact that दीदिवः, दीदिवी, etc., occur fairly frequently in RV. it would seem more reasonable to derive the word from दी 'to shine' with the suffix वि. Sāyaṇa evidently derives the word with the suffix क्ति as in the case of ददि, पपि, दधि, etc., otherwise it would be unnecessary for him to quote the rule, अभ्यस्तानामादिः, the आद्युदात्तत्वं being prescribed by जित्यादिर्नित्यम्. "दिवेः किप्रत्ययो बाहुलकात् । लिङ्ङावाद् ङितम् । 'तुजादीनां दीर्घाभ्यासस्य' [६।१।७] इत्यभ्यासदीर्घः ।" Mahidhara. गोपाद्यतस्य दीदिविम्—class. Skt. गोपायितारं यज्ञस्य दीदीप्यमानम्.

वर्धमानं स्वे इमे—'यै देवैर्जोष्यते इविकृद्भिस्मानं वर्धते' Sruti quoted by Sāyaṇa under RV. iv. 6. 4.

दम्—*dāma* accented on the 1st syllable means 'a house'. Gk. *dómo-s*, Lat. *domu-s*, Av. *dam*. In class. Skt. we should say दृद्धे or जागरे. *damá* means 'self-control' and at the end of compounds 'conquering'. Skt. *dāme*, Lat. *domi*, Av. *dēmāne*, *māne*.

दम् also means a house, and this दम् is preserved in दम्पती in Skt.

स नः पितॄन् सुनवे

सः नः पिता इव सुनवे

अग्ने सुपायनो भव

अग्ने सुपायनः भव

सचक्षा नः स्वस्तये ॥८॥

सचक्ष्व नः स्वस्तये ॥९॥

Thus thou (*adh*), to us (*nah*), like a father (*pitā' iva*) to his son (*sūndre*), Agni (*jgne*), be (*bhava*) easy of access (*sūpāyandh*). Abide (*sācasva*) with us (*nah*) for our welfare (*svastaye*).

हे अग्ने, स त्वं नः असादय सुपायनः शोभनप्राप्तियुक्तो भव । तथा नः अस्माकं स्वस्तये विनाशराहित्यार्थं सचक्ष्व समवेतो भव । तस्योभयस्य दृष्टान्तः--यथा सुनवे पुत्रार्थं पिता सुप्रापः प्रायेण समवेतो भवति तद्वत् । अस्मच्छब्दादेशस्य न इत्येतस्य 'अनुदात्तं सर्वम्' [८।१।१८] इत्यनुदात्तत्वम् । 'चादयोऽनुदात्ताः' [किं ४।१६] इति इव-शब्दोऽनुदात्तः । 'इवेन नित्यसमासः* पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वं च वक्तव्यम्' [२।१।४।२] इति समस्तः

✓ Under TS. i. 5. 6. 2 S. explains it as प्राप्तुं शक्नो भव where evidently सुखेन has been dropped through the error of scribes. Bhāskara says: सुपायनः सुपचरणः सुखेनोपचरणीयः परिचरणीयो वा भव । "हृन्दि गन्धधेयः" [३।३।२२८] इति युक्तम् । शोभनोपायनी वा । S. accepts the last explanation here. Under RV. x. 18. 11 he explains सुपायना f. as: शोभनोपगमना सुपचारिका. Under AV. xviii. 3. 50. सुपायनाद्यौ भव सुपसर्पणा S. says: सुपायना सुखेनोपगमनार्था सुपसर्पणा शोभनोपसर्पणयुक्ता च भव.

* This Vārttika is read in the *Mahābhāṣya* under सह सुपा ii. 1. 4 and कुगतिप्रादयः ii. 2. 18 in the form इवेन विभक्त्यलोपः पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वं and explained by Patañjali thus: इवेन सह समासो विभक्त्यलोपः पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वं च वक्तव्यम्. Though the word नित्य is not placed before समास in the explanation it is clear that the Vārttikakāra means नित्यसमास as the Vārttika is read under नित्याधिकार.

पितेवेति-शब्दो मध्योदात्तः । [सूपायनशब्दस्य] शोभनसूपायनं यस्येति बहुव्रीहौ 'नञ्सुभ्याम्' [११२।१७२] इत्यन्तोदात्तत्वम् । सचस्वेत्यस्य पदात्परत्वं नास्तीति न निघातः, छत्वारं धातुकानुदात्तत्वे सति धातु-स्वरावशेषः ॥१॥

✓ पितेव—Note that the Pada text regards पितेव as a compound and separates पिता and इव by means of the अवयव. Since इव is accentless and since in the vast majority of cases it is connected in sense with the word immediately preceding and since in a few cases the विभक्तis of the preceding word appear to have been dropped before this इव, it was naturally thought in ancient times that इव was compounded with the preceding word and the authors of the Padapāṭha of RV. and AV. followed this tradition, though they did not recognise the elision of the case-endings. In मातृयन्तीव i. 169. 5 इव comes after a finite verb, in यथेव x. 86. 7 it comes after an अव्यय, in वीव x. 86. 7 it comes after an उपसर्ग, in नेव i. 161. 8 it comes after a निपात, in यमित्वा इव i. 28. 4 it comes after an infinitive, in रथ्येव चक्रा i. 180. 4, सूर्यस्तेव रश्मयः x. 91. 4, etc., it is भिन्नक्रान्, but in all these cases it is separated by means of the अवयव.

पितेव सूनवे¹—Cf. वयं स्याम मातु नं सूनवः vii. 81. 4, may we be [to the Goddess Dawn] as sons to the mother; पितेव सोम सूनवे सुशेवः

✓ Hence later commentators generally quote the Vārttika in the form इवेन सङ्ग नित्यसमासो विभक्त्यलोपः पूर्वपदप्रकृतिसंस्वरत्वञ्च वक्तव्यम्, (vide Mallinātha on Raghu I. 1), though commentators on grammar have spared no pains to show that the समास prescribed by the Vārttika is not नित्य. So far as RV. is concerned the समास must be regarded as नित्य, so here at least नित्यसमासः is the correct reading. But विभक्त्यलोपः appears to have been dropped after नित्यसमासः through the carelessness of scribes. In the later portions of the commentary (i. 3. 8, i. 8. 7, i. 53. 1, iii. 30. 4, etc.) the Vārttika is generally quoted in the form इवेन विभक्त्यलोपः पूर्वपदप्रकृतिसंस्वरत्वञ्च.

¹ Because of the plural in नः, the Kāṭhaka Saṃhitā reads: पितेव पुत्रेभ्यः.

(gracious) viii. 48. 4; cf. also ii. 1. 9: त्वाग्रे पितरमिष्टिभिर्नरत्ना भ्रात्राय श्रया तनूचम् । त्वं पुनो भवसि यतोऽविधत् त्वं सखा सुशेवः पात्याष्टवः ॥ "Agni, men seek thee as a Father with their prayers, win thee bright-formed to brotherhood with holy act. Thou art a son to him who daily worships thee, and as trusty Friend thou guardest from attack."

अग्निं मन्वे पितरमग्निमापिमांश्च भ्रातरं सदमित् सखायम् x. 7. 3, Agni I deem my father, Agni my kinsman, Agni my brother and my friend for ever. Skt. *pitā*, Av. *pitā*, Gk. *patēr*, Lat. *pater*, Goth. *fadar*, Eng. *father*. Skt. *sūnū-h*, Av. *hunu-s*, Goth. *sunu-s*, Lith. *sūnū-s*, Eng. *son*; Skt. *sūnāve*, Av. *hunave*.

पितेव सूनवे is like नलिनीदलतालहने: (Sak. iii), स्थलनलिनीवनात् सरसिज-सम्भवः परागः (Kirāt. v. 39), हिरण्यगर्भाङ्गभुवं सुनिम् (Śiś. i. 1), etc., for सून from सू signifying प्राणिगर्भवमोचन (parturition) literally means 'borne' and not 'begotten'. "रुदिर्योगमपहरति".

The *a* of *agne* has to be restored to make up the eight syllables required by a गायत्रीपाद. Similarly स्वक्षये in the next line will have to be read सु अक्षये. The *a* of *agne* is accented acc. to आमन्त्रितस्य व vi. 1. 198 where there is एकादेश acc. to एङ्: पदान्तादति vi. 1. 109, the *e* of *sūnāve* becomes accented acc. to एकादेश उदात्ते-नोदात्तः viii. 2. 5.

सुपायनः—सुपगमः, सुखोपक्रमः । सु सुखेन उपायनम् उपगमनम् प्रापणं यस्य सः. Bāhuvrībis generally retain the normal accent of the first member, but when this happens to be नञ् or सु, the final vowel is accented. उपायन from इ or अय् to go means 'access'. It occurs by itself in ii. 28. 2. In Skt. the word means presents, but not in Vedic. Hence Dyādideva is wrong in explaining सुपायनः as शोभनधनादिप्राप्तियुक्तः. We can explain सुपायन as an उपपद compound also, सुखेन उपयेते इति ह्रस्वसि गत्यर्थे इति युच्. But in that case युच् being a खलर्थे suffix, the genitive in नः will be difficult to defend.

सचखा—Metrical lengthening, hence short in Pp. The root is preserved in Skt. सचिव and सक्तु. सच सेवने or सेवने is आत्मनेपदी, सच समवाये is उभयपदी. The root generally means to accompany. From it is derived सच्चा (Av. *haca*, O. Persian *hacā* with, together with, from, governing the Abl., then Inst. and Acc.) which means सङ्ग in RV. but governs the locative.

Skt. *sacate*, Av. *hacaite*, Gk. *śpetai*, Lat. *sequitur*; Skt. *sacasva*, Av. *sacañuha*, Gk. *spei*, Lat. *sequere*.

✓ खलये ('अस्तिरभिपूजितः सु अस्तीति,' *well-being*)—In RV. खल्लि was declined. But as it was used predominantly in the Instr. sg. which normally would give खल्लौ but which was often shortened to खल्लि (e.g., पर्वि णः पारमेष्ठसः खल्लि ii. 33. 3) it came to be regarded as an indeclinable in Skt.¹ In SB. i. 9. 1. 27 खल्लि declined is explained with the help of खल्लि indeclinable thus: 'देवी खल्लिरस्ति नः खल्लिर्मानुषेभ्यः' इति। खल्लि नो देवदास्य खल्लि मनुष्येभ्येवैतदाह। The forms खल्लिः, खल्लिम्, खल्लौ, खल्लि, खल्लये, खल्लौ and खल्लिभिः occur in RV. It is not analysed in Pp. probably because अस्ति does not occur independently as a noun. Philologists point out that *asti* occurs as *sti* at the end of compounds; thus we have Skt. *abhiṣṭi* help, *abhiṣṭi* helper, Av. *aiwiṣti* study, Skt. *ūpasti* subordinate, etc. Since खल्लि shows the full form अस्ति, it must be a later formation.

✓ THE MARUTS

Characteristic Features

Along with Vāta, Indra, Parjanya and Rudra, the Maruts are the gods of the atmosphere. They occupy a fairly prominent position in RV. being praised in about thirty* entire hymns and sharing seven with Indra, two with Agni and

¹ This has led Bhāskara to remark: खल्लय इति विभक्त्यन्तप्रतिष्ठापो-
ज्ययः. Sāyaṇa also says under खल्लौ ii. 38. 1: यद्यपि खल्लिश्चब्दो
विभक्त्यन्तनिर्दिष्टः शब्दपरकथाप्यपर्यवसानादर्थपरो भवति।

* i. 37-39, 64, 85-88, 166, 168, 171, 172, ii. 34; v. 52-59, 61, 87; vi. 66, vii. 56-59; viii. 7, 20, 94; x. 77, 78. All these have been translated and annotated by Max Müller in SBE. xxxii.

† i. 6, 165, 167, 171, etc.

† i. 19, v. 60.

one with Pūṣan. Their troop (गण, शर्धे, ब्रात*) is often mentioned and they are thrice seven (त्रिसप्तैः शूर सत्वभिः RV. i. 133. 6) or thrice sixty (त्रिः षष्टिस्ता मरुतो बाह्वधानाः RV. viii. 96. 8), or seven times seven and the Maruts were reckoned in later literature as forty-ninet. Their father is Rudra, hence they are called रुद्रासः, रुद्रियासः, रुद्रसूतवः, etc. and their mother is पृथ्वि or the mottled cow whence they derive the designations गोमातरः, पृथ्विमातरः, etc. They are also called दिवस्युत्पासः (x. 77. 2) 'sons of Heaven' and विश्वमातरः (x. 78. 6) 'having the ocean for their mother'. They are closely associated with Indra† and in one passage they are said to be like sons to Indra (स सवृभिर्न रुद्रभिः i. 100. 5) and in another they are called his brothers (भ्रातरो मरुतस्तव i. 170. 2). Because of this close association with the Maruts, Indra came to be known as मरुतत् (i. 100).

* शर्धेशर्धे व एषां ब्रातब्रातं गणगणं सुशस्त्रिभिः । अनु क्रानिम धीतिभिः ॥ RV. v. 53. 11. "With eulogies and hymns may we follow your army, troop by troop and band by band, and company by company."

† The no. seven is intimately connected with the Maruts. सप्त मे सप्त शक्तिन ऐकमेका जता ददुः । यमुनायामधि श्रुतमुद्राधो गव्यं सृजे नि राधो अश्वा' सृजे ॥ RV. v. 52. 17. "The mighty ones, the seven times seven, have singly given me hundred gifts. I have obtained on Yamunā famed wealth in kine and wealth in steeds." सप्तानां सप्त ऋष्टयः सप्त सुधान्वेषाम् । सप्तो अधि त्रिधो विरे ॥ viii. 28. 5. "The seven carry seven spears, seven are the splendours they possess, and seven the glories they assume." सप्त-सप्त हि मारुतो गणः SB. ii. 5.1.13.

‡ The *Sarvānukramaṇī* notes this in the rule: प्रायेणैन्द्रे मरुतः ii. 22 which is explained by Śaṅguruśiṣya thus: इन्द्रसूक्ते मरुतः प्रायेण बाहुल्येन निपातभाजो भवन्ति । ऐन्द्रे तु प्रायेण, अनैन्द्रे त्वष्टा इति प्रायशब्दार्थः । निपातो ज्ञागतपूजनमित्यनुक्रमणीविदः । The *Aitareya Brāhmaṇa* xii. 9. relates how the Maruts did not abandon Indra when all other gods ran away at the snorting of Vṛtra but encouraged him saying: Smite, O blessed one ; strike, show thy strength.

The Maruts are brothers and grew up together (अज्येष्ठासौ अकनिष्ठास एते सं भ्रातरी वाहृषुः सौभगाय v. 60. 5). They are of the same age and same abode (सवयसः समीक्षाः i. 165. 1) and of the same mind (ममन्वयः viii. 20. 1, 21), like twins of noble aspect and lovely form (यमा इव सुसदृशः सुपेशसः v. 57. 4).

They are golden (हिरण्ययार vi. 66. 2), like blazing fires (अप्रयो न शीघ्रचन् vi. 66. 2), are brilliant like the sun (सूर्यत्वः vii. 59. 11) and self-luminous (स्वभानवः i. 37. 2). In vii. 59. 7 they are compared to blue-backed swans (आ हंसासौ नीलपृष्ठा अपमन्).

Many of their characteristics can be gathered from the following stanza :

अंसेषु व ऋष्टयः पतसु खादयो वचःसु रुक्मा मरुतो रथे शुभः ।

अग्निभाजसौ विद्यतो गमन्वोः शिप्राः शीर्षसु वितता हिरण्ययोः ॥ v. 54. 11.

“On your shoulders gleam spears, on your feet anklets, on your breasts golden ornaments, on your chariot gems, on your hands lightning bright as fire and on your heads are spread golden helmets.” (See also i. 64. 4, 166. 9-10, v. 57. 6).

They ride on golden cars (हिरण्ययथाः v. 57. 1) with golden wheels (हिरण्यचक्रान् i. 88. 5) and their steeds are spotted mares (प्रवतीः i. 85. 5), or horses golden-footed (अश्वेर्हिरण्यपाणिभिः viii. 7.27)*. They yoked the winds to their pole (वातान् छाशान् धुर्यायुयुक्ते v. 58. 7) and their carriers are swift as thought (मनोजुवः i. 85. 4).

Like Indra they shake what is unshakable (प्रच्यवन्तो अच्युता चिद्विजसा i. 85. 4)—the earth and mountains and forests. All creatures are afraid of them (भयन्ते विश्वा भुवना मरुद्भ्यः i. 85. 8). They tear asunder lords of the forest (वि विचन्ति वनस्थतीन्, i. 39. 5) and split the firm mountain (दादृहाणं चिद्विमिदुर्वि पर्वतम् i. 85. 10) and like wild elephants they devour the forests (यमा इव हस्तिनः खादथा वना i. 64. 7).

युङ्ग्धुं¹ ह्यरुषी¹ रथे युङ्ग्धुं² रथेषु रोहितः³ ।

युङ्ग्धुं¹ हरी² अजिरा धुरि वीळह्वे वह्निष्ठा धुरि वीळह्वे ॥ v. 56.6.

ruddy mares. ² red coursers. ³ bay steeds.

They are not without their beneficent aspect. When Gotama was dying with thirst they poured the golden stream into his parched throat (असिञ्चन्तुसं गीतमाय तृणजे i. 85. 11). They are also known to possess healing remedies like their father Rudra.

The etymology of the word मरुत् is uncertain¹. Some derive it from a root मृ 'to shine' (which appears in Skt. *marīci*, Gk. *marmairein* to gleam, Lat. *merus* pure, unmixed) because of the constant mention of their brilliance and of their association with the lightning. Others derive the word form मृ 'to die' and think that the Maruts are personifications of the souls of the dead. Still others think that the word is connected with मरु desert.

For their song see under अकम्, RV. i. 19. 4

Hymn No. 2

AGNI AND MARUTS

i. 19

म० १

सु० १८

काव्यो मेधातिथिर्दधिः । अग्निंरुतय देवता । गायत्री चन्दः ।

1

प्रति त्वं चारुमध्वं

प्रति | त्यम् | चारुम् | अध्वरम् |

गोपीथाय प्र ह्यसे ॥

गोपीथाय | प्र | ह्यसे ॥

मरुद्भिरग्ने आ गहि ॥१॥

मरुद्भिः | अग्ने | आ | गहि ॥१॥

Earnestly (*prá*) art thou invoked (*hūyase*) to (*prāti*) this (*tyám*) perfect (*cā'rum*) rite (*adhvarám*) to drink the Soma juice (*gopithā'ya*). With the Maruts (*marúdbhiḥ*), O Agni (*agne*), come (*ā' gahi*).

¹ Fanciful etymologies are found in *Nir.* xi. 14: मरुतो नितराविथो वा नितरोविथो वा मरुद् द्रवन्तीति वा.

✓ 'प्रति त्यमि'ति नवचं द्वितीयं सूक्तम्¹ । ऋषिच्छन्दसी पूर्ववत्² । देवता त्वनुक्रम्यते—'प्रति त्यमाग्निमारुतम्'³ इति । कारीरीष्टौ⁴ 'प्रति त्यम्' इत्येषा धाव्या । तथा च सूक्षितम्—'वर्षकामेष्टिः कारीरी' [आ° श्रौ° २।१३।१] । 'तस्यां प्रति त्यं चारुमध्वरमीळे अग्निं स्ववसं नमोभिरिति धाव्ये'⁵ [आ° श्रौ° २।१३।२] । इति ॥ ✓

¹ प्रथममखलस्य पञ्चमेऽनुवाके षट् सूक्तानि, तत्र प्रति त्यमिति द्वितीयं सूक्तम् ।

✓ 'ऋषिश्चाव्याहृषेवाविशिष्टः' [अनु° १२।१] इति हि सर्वानुक्रमणी-परिभाषा । 'सूक्तसंख्यानुवर्तते आन्यस्याः सूक्तसंख्यायाः' [अनु° १२।२] इति पूर्वसूतः 'अनुवर्तते' इत्यनुवर्तते । 'अन्यस्यात् ऋषेः आ' ऋष्यन्तरनामसमुच्चारणात् प्राक् 'ऋषि' न केवलं कन्दः अपि तु प्रकृत ऋषिरपि अनुवर्तते, 'अ-वाविशिष्टः' स चेत् प्रकृतार्षिर्वाविशिष्टो न भवति । अनुक्रमण्यां यस्यर्षेर्नास्तीति वाच्यं वाच्यस्योपादानं तस्यर्षेरुत्तरवर्त्तितेषु सूक्तेषु नानुवर्त्तरिति बोध्यम् । प्रकृते परिभाषयानया 'अग्निं द्वादश मेधातिथिः काव्यः' इति द्वादशसूक्तगतानुक्रमण्योतः 'मेधातिथिः काव्यः' इत्यनुवर्तते । अत एवात्रापि काव्यपुत्रो मेधातिथिर्ऋषिः । इदानीम् 'अवाविशिष्टः' इत्यस्य व्यावृत्तिः प्रदर्श्यते । तथाहि 'चन्द्रमा अमृतः' [१।१०५] इति सूक्तमधिकृत्यानुक्रान्तम् 'चन्द्रमा एकोनात्रास्त्रितो वा' इति । 'दमं षोडश कुत्सः' इति चतुर्नवतितमसूक्तानुक्रमण्योतः 'कुत्सः' इत्यनुवर्तते । अत्र 'आत्रास्त्रितो वा' इत्यनेन कुत्सस्यात्रावंशसमुद्भूतं चितेन विकल्पो भवति । एष चात्रास्त्रितो वाविशिष्टत्वा-दुत्तरव नानुवर्तते, कुत्स एवानुवर्तते 'नासत्याभ्यां पञ्चाधिका कच्चीवान् दैर्घतमस उशिक्-प्रसूत आश्विनं वै' [१।११६ अनु°] इत्यतः प्राक् ।

इदानीं कन्दो विचार्यते । तत्रापि जागर्ति परिभाषा 'आदौ गायत्रं प्राग्विषयस्तुपात्' [अनु° १२।१४] इति । दशमसूक्तानुक्रमणिकायां 'गायन्ति द्वादशानुष्टुभं तु' इत्यत्र विशेषतः तु-विशिष्टस्यानुष्टुभस्योपादानात् तस्य तदुत्तरवर्त्तिनस्य सूक्तस्यानुष्टुप् कन्दः । अत्र पुनरपवादाभावाद् गायत्रं कन्दः ।

✓ ³ अग्निश्च मरुतश्च देवता अखेत्याग्निमारुतं सूक्तम् ।

✓ वर्षकामेष्टि कारीरीष्टिरनुष्टेया । कारीरफल्गुनिष्याद्यत्वात् कर्मेष्टः कारीरीष्टिरिति नामधेयम् । तत्र यजमानः कृष्णदशं कृष्णं वासः परिषत्ते, अग्निर्धामाश्चतु मरुतः सूर्यश्च देवता भवन्ति । 'दर्शपूर्णमासाविष्टौनां प्रकृतिः' इत्युक्तेः सामान्यतो दर्शपूर्णमासयोरितिकर्तव्यता-कलाप एवेष्टान्तरेषु प्रवर्तते । अग्निसमिन्धनावसरे पश्यमानाः सामिधेनीमन्त्राः दर्शपूर्णमासयोः पञ्चदश, कारीरीष्टौ पुनर्विशेषविधानात् सप्तदश सामिधेन्योऽनुवक्तव्याः । तदर्थं चातिरिक्तम् ऋग्वज्रमपेक्ष्यते । सामिधेनीषु चातिरिक्ततया विधीयमाना ऋग् धाव्येति व्यपदिश्यते । प्रकृतेष्टौ च 'प्रति त्यं चारुमध्वरम्' इति 'अग्निं स्ववसं नमोभि'रिति धाव्ये ।

त्यच्छब्दः सर्वनाम तच्छब्दपर्यायः । हे अग्ने, यो यज्ञः चारुः अङ्गवैकल्य-
रहितः त्यम् तथाविधं चारुम् अध्वरं प्रतिबन्ध्य* गोपीथाय सोमपानाय प्रह्वयसे
प्रकर्षेण त्वं ह्वयसे । तस्मादस्मिन्नाध्वरे त्वं मरुद्भिः देवविशेषैः सह आगच्छि
आगच्छ । सेयमृग् यास्केनैवं व्याख्याता—‘तं प्रति चारुमध्वरं सोमपानाय
प्रह्वयसे सोऽग्ने मरुद्भिः सहागच्छ’ [नि° १०।३६] इति । प्रति । निपात आद्युदात्तः ।
त्यम् । ‘त्यदादीनामः’ [७।२।१०२] । प्रातिपदिकस्वरः । चारुम् । वृसनजनि-
चरि° [उ° १।३] इत्यादिना जुप् । ‘अत उपधायाः’ [७।२।११६] इति† वृद्धिः ।
निस्वादाद्युदात्तः । गोपीथाय । ‘निशीथगोपीथावगथाः’ [उ° २।९] इति थक्-
प्रत्ययान्तो निपातितः । प्र । निपातस्वरः° ॥१॥

The metre of this hymn, like that of the preceding one is Gāyatri which is the most sacred metre and which stands second in order of frequency in RV., about one-fourth of the hymns being composed in it. It consists of three octo-syllabic verses (अष्टाक्षरस्त्रयः पादाः). In the first-half of each verse known as the opening, the second and fourth sylls. are preferably long, in the

¹ This fine expression is borrowed by S. from Durgā's commentary on *Nirukta* x. 66, others generally paraphrase with the hackneyed शोभनम्.

* The correct reading appears to be प्रतिबन्ध्य. Sk. says: लचणे कर्मप्रवचनीयः प्रतिः. Similarly, Bharata (SV. 1. 2. 6) says: प्रति उद्दिश्य.

† इति dropped in one or two MSS. Both readings are possible.

² There is some difference of opinion regarding the meaning of this rule. According to Ujjvala थक् is added to पा preceded by गो. Acc. to Bhaṭṭa Bhāskara गुपेरीषादिकस्यक्प्रत्यय ईडागमय.

Since the previous rule makes provision for वीथ from पा, Bhaṭṭa Bhāskara's explanation is preferable.

³ निपाता आद्युदात्ताः । फि० ४।१२ ॥ Strangely enough S. explains the formation of गहि not here but under the next stanza.

second half known as the cadence the first and third syllables are generally short and the second long. The Gāyatri Chandaḥ disappeared entirely from classical Sanskrit but is found in the Avesta.

प्रति—preposition governing अश्वरम्. The corresponding particle in the Avesta is *paiti* which is used in a much larger no. of senses and consequently with a larger no. of case-endings. In this particular sense *paiti* governs the Acc. and the Loc.; e.g., *paiti adwanəm*, प्रति अश्वानम्, *kamərəde paiti daēvanam*, *कुमूर्धनि प्रति देवानाम्. The corresponding Greek word is *proti* which appears as *pros* and *poti* also and which in Homer generally governs the Acc.: *hoi (ते) tón (तम्) ge (अपि) proti (प्रति) ástu (वास्तु) phéron (अभरन्)*. Il. xiii. 538. 'They bore him to the city.'

तद्—Grammarians from Pāṇini downwards recognise two pronouns तद् and तद् having the same sense and similar forms, तद् (तद् + यद्) is, however, very rare in classical Sanskrit, the only well-known instance of its occurrence being:

सूतो वा सूतपुत्रो वा या वा स्या* वा भवायद्मम् ।

देवायत्तं कुले जन्म मदायत्तं हि पौरुषम् ॥ [विष्णुसंहार ३।३०]

The pronoun is found in O. Persian also as *tya-*, Nom. sing. masc. *hya*, fem. *hyā*, but is entirely absent in the Avesta. Several forms of this pron. are found in Pali also.

चारुम्—dear, pleasing from चर्, to gladden; cf. चारुमित्रे वरुणे च ix. 61. 9, dear to Mitra and Varuṇa. Lat. *carus*. चारु इवेति परीतस्य Nir. xi 5.

गोपीधाय—पीथ is derived from the root पा. But there are two पा's in Sanskrit, one meaning to drink and the other to protect. Thus पीथ means draught and protection. Hence गोपीधाय means (1) a draught of milk or by लक्षणा a draught of Soma and (2) protection of cows, hence protection (for the generalisation of meaning see p. 52). In the present instance both senses are

* Even here there is the variant यो वा को वा.

possible though Indian commentators from Yāska downwards accept the first meaning and Geldner and a few European scholars the second. The Pada-text does not analyse गोपा, but dissolves गोपौष into गो and पौष, so Sākalya also appears to think that the word means 'a draught of milk'. In the first stanza the poet invites Agni to come to his sacrifice for drinking Soma and in the last also he concludes by offering Soma to Agni. Stanzas like विश्वान् देवान् इवामहे मरुतः सोमपीतये । उषा हि पन्निसातरः ॥ i. 28. 10. 'We invoke the All-Gods and the Maruts for drinking Soma; for strong are they whose mother is Pṛṣni (the Maruts),' support the traditional interpretation. Geldner believes 'protection' is the only sense of the word in Rv. गोपौषाय occurs several times in the Bhāgavata in the sense of रक्षणाय.

Forms with च became rare in the later language and only a few words like अर्थ, काष्ठा, गाथा, निशीथ, रथ, शपथ, वेपथु survived. In निषिद्धः सोमपौषी आशुतो मे भगवानृष्यश्रुः, आर्या च शान्ता ? (Uttararāmācarita, Act I) सोमपौषी became सोमपौती in the hands of later scribes.

~~वि~~—The original ending for the imp. second sing. was -वि (Av. *ḍi*, Gk. *-thi*) which became broken down into *-hi* in most cases in Sanskrit but which is preserved in forms like एधि, जुडधि, शधि, etc. This ending is accented and consequently weak. In the root-aorist system it is added directly to the root: *gām (d)hi > gam(d)hi > gm(d)hi > gm(d)hi > ga(d)hi*. The ending being accented the root becomes unaccented and the *a* of the unaccented syllable is dropped. As it is difficult to pronounce the three consonants *gm(d)h* without any intervening vowel, the consonant *m* is changed into the sonant *ṁ*. In course of time even sonant nasals were found difficult to pronounce and were replaced in Skt. and Gk. by *a*. Thus we have *gadhi* and *gahi* in the root-aor. system; in the present system the forms are *gáccha* and *gácchatāt*; e.g., एन्द्रो नो गधि प्रियः viii. 98. 4, गच्छामित्रान् प पद्यस्व vi. 75. 16. Skt. *gadhi*, Av. *gaidi*.

प्र—Av. *frā*, *fra*; Gk. *pró*, Lat. *prō*, *prō*. In Av., Gk. and Latin the particle is used as a कर्मेप्रवचनीय also, 'but not so in Sanskrit.

मरुतिः—Sociative Instrumental; see p. 43. Cf. Av. *aθrā tū aredrāiš idi*, Y. xlvī. 16 'come here with the pious.'

नहि देवो न मर्त्यो	नहि देवः न मर्त्यः
महस्तव क्रतु परः ।	महः तव क्रतुम् परः ।
मरुद्भिरग्ने आ गहि ॥२॥	मरुद्भिरग्ने आ गहि ॥२॥

Nor (*nahi*) god (*devāh*), nor (*ná*) mortal (*mártyah*) surpasses (*parāh*) the power (*krátum*) of thee (*táva*), the great one (*mahāh*).

हे अग्ने, महः महतः तव सम्बन्धिनं क्रतुम् कर्मविशेषमुख्यं [देवः] परो नहि उत्कृष्टो देवो न भवति खलु । तथा मर्त्यो मनुष्यश्च परो न भवति । ये मनुष्यास्त्वदीयं क्रतुमनुतिष्ठन्ति ये च देवास्त्वदीये क्रताविज्यन्ते त एवोत्कृष्टा इत्यर्थः । मरुद्भिरित्यादि पूर्ववत् नहि । 'एवमादीनामन्तः'* [फि° ४।१४] इत्यन्तोदात्तः । देवः^१ । पचाद्यजन्तश्चिच्चादन्तोदात्तः । महः^२ महस्तवोप-
श्लान्दसः^३ 'बृहन्महतोरुपसंस्थानम्' [६।१।१७३ का.] इति विभक्तेरुदात्तत्वम् । तव । 'युष्मदस्मदोर्ङसि' [६।१।२११] इत्याद्युदात्तत्वम् । क्रतुम् । 'कृजः क्रतुः' [उ° १।७८] । प्रत्ययाद्युदात्तत्वम् । गहि । 'गम्ल् सृल् गतौ' [धा° १। ९६३-९६४] । ङोटः सेहिः^४ । 'बहुलं छन्दसि' [२।४।७३] इति ङापो लुक् ।

* See p. 29.

^१ See pp. 22-24.

^२ The Vārttika is found in this form in the *Kāśikā*. In the *Mahābhāṣya* under शतुरनुमो नयजादौ vi. 1. 173 occurs the Vārttika नयजाद्युदात्तले बृहन्महतोरुपसंस्थानम्.

^३ सेह्यपिच १।४।८७ इति सूत्रेण ।

^४ ततश्च "सावेधातुकमपि" इति श्रुतिपत्तेन सिद्धम् ।

‘अनुदात्तोपदेशः’ [६।१।३७] इत्यादिनानुनासिकलोपः । तस्य ‘असिद्धवदभावात्’ [६।१।२२] इत्यसिद्धत्वाद् ‘अतो हे’ [६।१।१०५] इति लुङ् न भवति^१ निघातः ॥२॥

नङ्—regarded as one word. Lith. *nēgi*.

मर्त्य—Av. *maśyō*, *mārtya* ‘mortal’ must not be confused with *mārya* man, young man.

महः—The stem is *mah* m. n. (Av. *maz*). [The fem. is *mahi*, great, the earth.] The forms actually occurring are: *mah-ā*¹, *mah-é*, *mah-āh*; neut. du. *mah-i*², Acc. pl. masc. *mah-āh*, Gen. pl. m. *mah-ā*³m; neut. sing. Nom.⁴Acc. *māhi* (Gk. *mēga*). Note that *mahāh* = *mahatah*, but *māhah* = splendour.

क्रतुम्—See p. 42.

परः—Note that the pronoun is accented on the first syllable and the adverb and preposition on the second. The latter meaning ‘beyond’ generally governs the Instr. but sometimes it takes the Acc. and the Abl. and once it is used with the Loc. (see MACDONELL’s *Vedic Grammar*, p. 423); e.g., इन्द्रं को वीर्या परः i. 80. 15 ‘who excels Indra in might?’ परा मावया⁵ vii. 99. 1 ‘beyond measure,’ अस्मात् परः viii. 27. 18 ‘far away from him.’

The word became obsolete in class. Skt. and so Pāṇini did not include it in his rule पूर्वाधरावरानामस पुरश्चयेषाम् v. 3. 39. Like many other similar words, however, it was preserved in compds. like परीक्ष- ‘beyond the range of vision,’ परसहस्र- ‘more than a thousand,’ परारजाः ‘beyond the dust,’ ‘untouched by passion,’ परोवरायान् ‘better than better, most excellent,’ etc. And commentators of Pāṇini found it difficult to explain these forms.

¹ ‘अतो हे’ इत्याभाष्कास्त्रोये कृत् कर्तव्ये ‘अनुदात्तोपदेशः’ इत्याभाष्कास्त्रोये सकार-लोप्रीडसिद्धवद् भवति । तेन शास्त्रदृष्ट्या अतः परत्वाभावात् द्विलोपशास्त्रस्याप्रवृत्तः ।

² पर इति सकारान्तं परसादित्यस्यार्थे । परशब्दाच्छान्तसोऽसिप्रत्ययः । परो दिवा पर एना पृथिव्या [कटं सं० १०।८२।५] इति यथा । मावयेति व्यत्ययेन दत्तोया । मावया परः परोवरायान् इति मानया, अपरमितया । S. Under नेनान् नमसा परो अति कश्चन AV. vii. 8. 5, S. says: परशब्दयोगेन पञ्चम्या भवितव्यम् । अत्र कान्तसो विभक्तिव्यत्ययः ।

Sāyana recognised the word in this sense but unfortunately he thought that it governed the Ins. only. Thus under x. 125. 8 he says : पर इति सकारान् परस्तादित्यर्थे वर्तते, यथा अथ इत्यथस्तादित्यर्थे । तदयोरे च तृतीया सर्वत्र दृश्यते ।

The corresponding word in the Avesta is *parō* (*parē*) which is a prep. governing the Acc. : *nā sruyē parē magaonō*, Y. 33. 7, that I may be heard outside those who-have-the-gifts, (SMITH).

We should therefore construe the sentence as it is and translate with Macdonell (*Vedic Grammar*, p. 423) : for neither god nor mortal (goes) beyond the might of thee, the great.

3

ये महो रजसो विदु-

र्विश्वे देवासो अद्रुहः ।

मरुद्भिरग्न आ गहि ॥३॥

ये | महः | रजसः | विदुः |

विश्वे | देवासः | अद्रुहः ।

मरुद्भिः | अग्ने | आ | गहि ॥३॥

'They that (*yé*) know (*vidúh*) of the great (*mahāh*) [atmospheric] region (*rājasah*), the All-gods (*viśve devā'sah*) that are free from malice (*adrūhah*), (19.2)

हे अग्ने, ये मरुतो महो रजसः महत उदकस्य¹ वर्षणप्रकारं विदुः तैः मरुद्भिरित्यन्वयः । कीदृशा मरुतः ? विश्वे² सर्वे सप्तविधगणोपेताः । 'सप्तगणा वै मरुतः' [तै० सं० २।२।११।१] इति श्रुतेः³ । देवासः द्योतमानाः ।

आ ११. ११. १. १. १.

¹ The two Mādhas explain रजम् as अन्तरिक्ष. Skanda says : रजःशब्दो लोकवचन उदकवचनो वा । महो रजस इति चोभयत्र द्वितीयार्थे षष्ठी : ये महद् रजः लोकम् अन्तरिक्षाख्यम्, उदकं वा मेघं विदुः ।

² विश्वे व्याप्ताः M., V. M.; सर्वे Sk.

³ Under v. 52. 17 S. adds: अदितिगर्भे वर्तमानं वायुमिन्द्रः प्रविशन् सप्तधा विदार्य पुनरेकैकं सप्तधा व्यदारयत् । त एकोनपञ्चाशन्मरुतश्चा अभवन्ति पुराणेषु प्रसिद्धम् ।

अद्भुहः द्रोहरहिताः,¹ वर्षणेन सर्वभूतोपकारित्वात् । तथा ओपरिष्टादाम्नायते
 'उदीरयथा मरुतः समुद्रतो यूयं वृष्टिं वर्षयथा' पुरीषिणः² [ऋ० सं० ५।५।५]
 इति । शास्त्रान्तरेऽपि मन्त्रान्तरस्य ब्राह्मणमेवाम्नायते—'मरुतां पृथतयः
 स्थेस्थाह मरुतो वै वृष्ट्या ईशते'³ [तै० ब्रा० ३।३।१।४] । रजःशब्दो यास्केन
 बहुधा व्याख्यातः—'रजो रजतेः, ज्योती रज उच्यते, उदकं रज उच्यते, लोका
 रजांस्युच्यन्ते, अस्मिन् रजसी उच्यते'⁴ [नि० ४।१९] इति ॥ रजसः । 'नव्विषय-
 स्थानिसन्तस्य' [फि० २।३] इत्याद्युदात्तः । विदुः । 'विद ज्ञाने [धा० २।५४] ।
 'विदो छटो वा' [३।४।८३] इति शेरुसादेशः । प्रत्ययस्वरः । यद्दृत्तयोगा-
 क्षिपाताभावः । विश्वे । विशोः क्वञ्चन्तस्य निस्त्वादाद्युदात्तत्वम् । देवासः ।
 'आज्जसेरसुक' [७।१।५०] । देवशब्दः पचाद्यजन्तः । चित्त्वादान्तोदात्तः । अद्भुहः ।
 सम्पदादित्वाद्भावे क्विपि बहुव्रीहौ 'नञ्सुभ्याम्' [६।२।१७२] इत्यन्तोदात्तत्वम् ।
 कर्तरि वा क्विप् । तत्पुरुषे ह्यव्ययपूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् स्यात्, न तु*

¹ "अद्भुहः अद्रोघश्चा अद्रोघारो वा सौतृणां यदृणां च ।" Sk. 'अहिंसितारः' Uv. (VS. xii. 10). 'न द्रुक्षन्तोऽयद्भुहः, अहिंसितारः ।' Mah. अद्रोघारः Mādhava and Bharata (SV. iii. 2. 3). अद्रोघारः, अतुर्यशोलाः. S. (AV. vi. 7. 1, p. 16).

² "You raise, O Maruts, the rain from the sea and rain it down, O ye fraught with vaporous moisture."

³ A piece of grass is cast from the *prastara* towards the east and the *mantra* 'Ye are the spotted steeds of the Maruts' uttered, for the Maruts rule over rain. Cf. also मरुतो वै वर्षेस्थेति SB. ix. 1. 2. 5. This is the reason why most of the mantras used in the Kārīṣi are मरुदेवताक.

⁴ रजस् is derived from *raj* 'to colour' and means (i) light, (ii) water, (iii) region, (iv) [menstrual] blood and (v) day.

⁵ So also under i. 3. 9, iii. 9. 4. But under ii. 1. 14, iii. 22. 4, etc. S. himself explains it as अद्रोघारः. Under vi. 11. 2 he explains अद्भुक् in both ways: अद्रोघा, अस्मदर्थं द्रोहरहितो वा.

* न च—M. P. This can be somehow defended by supplying 'रति वाच्यम्' after ऋदुत्तरपदप्रकृतिस्वरत्वम्. But न तु appears to have been written by the commentator.

कुङ्कुत्तरपदप्रकृतिस्वरत्वम्¹ । यतो 'नञ् न गतिर्न च कारकम्'* [महाभाष्य ७।१।३७] इति ॥३॥

Stanzas 3-9 are in praise of the Maruts. Because of यद् in the first hemistich, we have to supply the correlative तद् in the second. In the सृजनोद्य हymn (ii. 12) both the correlatives are expressly stated.

✓ रजसः—The two Mādhavas explain रजस् as चक्षुरिच, so also Skandasvāmin who offers निषोदकम् as an alternative meaning. Gk. *Erebo*s, a place of nether darkness, forming a passage from earth to Hades, Armenian *erek*, *erekoy* evening, Goth. *riquis*, *riquisis*, darkness. English region is not cognate.

विद्: (Gk. *isāsi*, Lat. *vidēre*, Goth. *witun*)—Of the five विद्'s known to classical Skt. only the अदादि and तुदादि ones are found in the Vedas. The original meaning of the root is 'to see'¹—a sense still preserved in Greek and Latin. On the one hand, चाक्षुषज्ञान was either generalised into ज्ञानसामान्य or 'to see' was specialised into 'to see with the mind's eye' and the अदादि root came to mean 'to know'. On the other hand, 'to see' was specialised into 'seeing an object looked for' and so the तुदादि root came to mean 'to find'.) Skt. *vēda*, Av. *vaēda*, Gk. *oīda* (for **woīda*),

¹ The difficulty with regard to accentuation can, no doubt, be easily got over with the help of परादिच्छन्दसि बहुलम् vi. 2. 199 (cf. S. under iii. 16. 5 न वीरता अवीरता । नञः अरी प्राप्ते परादिच्छन्दसि बहुलम् इति नञ उत्तरस्यादिश्रुतात्ता ।), but द्रुह् appears to have meant originally द्रोह, so it is better to regard compounds like अद्रुह and पुबद्रुह as Bahuvrīhis.

* कारकः—M. P. But this is a quotation from the *Mahā-śhāṣya* where we find: अयं हि नञ् न गतिर्न च कारकम् (ed. Kielhorn, Vol. III, p. 256, 1. 5) and किं नञः प्रतिषेधेन न गति न च कारकम् (*Ibid*, 1. 9). Under RV. i. 53.7 the quotation is found printed correctly in M. and P.

(Lat. *vidi*, Goth. *wait*. The *वद* root forms an additional perfect without reduplication with the sense of the present.) The fact that the perfect of this root is formed in Skt., Gk., Av., Lat. and Gothic without reduplication shows that there was an Indo-European perfect type without reduplication. The present sense is explained thus: *vidūh* means they have seen, i.e., they know.

विद् to know is used with both the Acc. and the Gen.) With the Acc. it means 'to know fully' and with the Gen. 'to know'; cf. 'to know' and 'to know of' in English. सोमं यं ब्रह्मणो विदुर्न तस्यान्नाति कश्चन RV. x. 85. 3. 'Of him whom Brāhmaṇas truly know as Soma no one ever tastes.' विदुर्देवाः सहसामानमकम् x. 114. 1. 'Well do the gods know the praise-song along with the Sāman.' नाहं वेद आदत्वं नो सद्यत्वं x. 108. 10. 'Neither brotherhood nor sisterhood do I know.' In the Avesta also *vaēd* to know, *aipi vat* to know thoroughly, etc., govern the Accusative and the Genitive. Similarly, *oida* in Gk. is used both with the Acc. and the Gen. In the sense of 'to be cunning with' it governs the Gen. in Homer.

विश्वे—Av. *vispa-*, *vispa-*, O. Pers. *vispa-*. Cf. Av. *vispō-tanūm* (Skt. * विश्वतनुम्), *vispō-paēsanhām* (Skt. विश्वपेशसम्).

देवासः—Some philologists are of opinion that since in the case of disyllabic *i-* and *u-* stems the Nom. pl. consists of three syllables, it was felt that in the case of disyllabic *a-* stems also, the Nom. pl. should consist of three syllables, and consequently the ending *-as* was added twice to make up the requisite number of syllables.) Exactly the same thing happened in the domain of conjugation. The ending for the 1 pres. ind. of *a-* stems was आ (Skt. भवामि but Gk. *phērō*, Lat. *ferō*) and that for other stems was मि (Skt. *āsmi*, Gk. *eimi*, Lat. *esmi*). So we should expect भवा, भरा, वहा, etc., instead of भवामि, भरामि, वहामि, etc. But since the other eight forms भवति, भवतः, भवन्ति, भवसि, भवथः, भवथ, भवावः, भवानः all consist of three syllables it was felt that the first person singular also should consist of three syllables and so to the ending आ was added the ending मि converting भवा, भरा, वहा, etc., into भवामि, भरामि, वहामि, etc.

The ending *-āsah* is already becoming archaic in RV. It appears as *-āōñhō* in Av., but here also it is archaic. Because of the frequency of the form *जनासः* in RV. we find *एतमग्निं तदैव प्रवृत्त्यन्ति जनासः* in *Kāthopaniṣad* i. 1. 19. The ending occurs in Pali *Gāthās* as *-āse*. The double ending appears also in O. Pers. ; e.g., *aniyāha bagāna* 'the other gods'.

अद्रुहः—*द्रुह* is an abstract noun meaning 'malice', Av. *drug* lying, deceit. *द्रोघ* (later *द्रोह*) is used in the same sense. Av. *draoga*, O.P. *drauga*. Eng. *dream* is also cognate.

ॐ नमो ५

ये उ॒ग्रा अ॒र्कमा॒नृ॒चु-
र॒नाष्ट॒ष्टास॒ ओज॒सा ।
म॒रु॒द्भि॒र॒ग्न आ॒ ग॒हि ॥४॥

ये | उ॒ग्राः | अ॒र्कम् | आ॒नृ॒चुः |
अ॒नाष्ट॒ष्टासः | ओज॒सा ।
म॒रु॒द्भिः | अ॒ग्ने | आ | ग॒हि ॥४॥

The mighty ones (*ugrāḥ*) that (*ye*) sang (*ānṛcūh*) their song (*arkam*), invincible (*ānādhiṣṭāsah*) in their might (*ōjasā*—इतीदतीश) or unconquerable by force (*ōjasā*—करण इतीश) ।

ये म॒रु॒त उ॒ग्राः ती॒व्राः सन्तः अ॒र्कम् उ॒द॒कम् आ॒नृ॒चुः अ॒र्च॒तव॒न्तः,
व॒र्षणेन॒ स॒म्पा॒दित॒वन्त इत्य॒र्थः । तैः म॒रु॒द्भिः इत्य॒न्वयः । कीदृ॒शा म॒रु॒तः ? ओज॒सा
बलेन॒ अ॒नाष्ट॒ष्टासः अति॒रस्कृ॒ताः । सर्वेभ्योऽपि॒ प्रव॒ळा इत्य॒र्थः । अ॒र्कशब्दस्यो-
द॒कवाचि॒त्वं वाज॒सनेयि॒न आ॒मन॒न्ति—‘आपो वा अ॒र्कः’ [शत० ब्रा० १०।६।
५।२] इति । तन्निर्वचनञ्च॒ त ए॒वमा॒मन॒न्ति—‘सोऽर्च॒ञ्चर॒त् । तस्या॒र्च॒त
आपोऽजा॒यन्त—अ॒र्च॒तो* वै मे॒ कम॒भू॒दिति । तदे॒वा॒र्कस्या॒र्कत्वम्’ [शत० ब्रा०

* SB. reads *अर्चते* but here evidently the reading accepted by Sāyaṇa is *अर्चतो* for he himself explains *हिरण्यगर्भस्य सकाशादुदकमुत्पन्नम्* and says further *अर्चतो मत्तः*. Under iii. 26. 7, however, the passage is quoted with *अर्चते*.

१०।१५।१] इति । 'स' जगत् सृष्टा हिरण्यगर्भं उदकं जहृमुपुक्तः 'अर्चन्' सत्यसङ्कल्पमहिमप्रख्यापनेन स्वात्मानं पूजयन् 'अचरत्' । तथा पूजयतो हिरण्यगर्भस्य सकाशादुदकमुत्पन्नम् । तदानीम् 'अर्चतः' मत्तः 'कमभूत्' इत्यवोचत् । तेनोदकस्याकंनाम निष्पन्नमित्यर्थः ॥ आनुचुः । अर्चतेर् [लिटि] 'अपस्पृधेयाम्' [६।१।३६] इत्यादिना निपातितः । प्रत्ययस्वरः । यद्भृत्तयोगाच्च निघातः । अनाद्यष्टासः । अव्ययपूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । ओजसा । 'उज्ज्वलोपश' १ [उ० ४।१९१] इत्यसुन् । निस्वादाद्युदात्तः ॥३॥

उज्ज्वलः—mighty. Av. *ugra-*. ओजस् Av. *aojah-*, *aogah-*, Lat. *augustus* are cognate. Comp. ओजोयस Av. *aojyah-*. Super. ओजिष्ठ Av. *aojišta-*. Cf. य उरोभ्यसिदोजीयांस्त्रैभ्यश्चिञ् रतरः । भूरिदाभ्यश्चिञ् दीयान् ॥ RV. ix. 66. 17. ओजोभिख्याः vii. 56. 6, उजं च ओजः vii. 56. 7. under iii. 26. 5 S. says: उज्ज्वलत्वोपशः, deriving it from उद-गम् with the Upādi suffix र्.

अर्कम्—Acc. to philologists (अर्च originally means 'to beam,' thence 'to praise,' 'to sing';) hence the noun अर्क means on the one hand 'the sun' (अर्चिः flame), on the other 'song'. Hence अर्कमावृचुः means 'sang their song.' "The Maruts are the bards of Indra." (G.) "For Indra when he slew the dragon, they sang a song and pressed Soma (v. 29. 2, 30. 6). In singing a song they created Indra-might. Though their song must primarily have represented the sound of the winds (cp. iv. 22. 4) it is also conceived as a hymn of praise (iii. 14. 4)." MACDONELL, *Vedic Mythology*, p. 80.

SKANDASVĀMIN explains the stanza thus: ये उवाच अन्वेनाप्रसन्नाः क्रूरा अर्कं देवम् । कतमम् ? इन्द्रम् । कुत एतत् ? 'आर्चन्नम मरुतः सखिनाजी' [उ० सं० १।५।१५] इतीन्द्रस्य मरुत्सुतिसम्बन्धदर्शनात् । आनुचुः । अर्चतेः स्तुतिकर्मण इदं रूपम् ।

¹ Uj. Bh. and others read उज्ज्वलोपश. *Mādhaviya-dhātuvṛtti* and *Prakriyā-sarvasva*, however, read उज्ज्वलोपश. The comm. on AV. iii. 19. 2 shows the वले. The Kātantra school derives ओजस् from अर्च 'to burn'.

² Under 1. 11. 8, S. says: नवविषयत्वादाद्युदात्तः.

इत्थं तं 'मध्वर भगवो जहि वीर्यस्य' [१० ब्रा° ११।८] इत्यादिभिर्वचनेः स्तुतवन्तः । The two Mādhavas follow Sk. in his explanation of अकंसादृशः.

(आदृशः—आन् for the reduplicating syll. must have first been used in roots beginning with vowels followed by a conjunct nasal, as for instance आनञ्ज from अञ्ज and then it must have extended to other roots (तज्जानञ्ज हिङ्गुः P. vii 4. 71).

अकंसादृशः—^{अकंसादृशः}Cognate Acc. समानसंज्ञाचते vii. 57. 3 lit. they adorn themselves with like adornment; in class. Skt. तपस्तप्यते, वाचमुवाच, etc.; in Av. *yō narēm āgarəptəm āgaurvayeiti* lit. who threatens a threat against a man; in Gk. *mákhēn mákhēsthai* fight a battle, *boulās bouleúousi*, Il. xxiv. 652, take counsel; in Lat. *vitam vivere, somnium somniare* etc.

अनाष्टादः—अनाष्टादः ताः Sk. = अनभिमतपूर्वाः Sk. = अनाष्टादः. ऋ here has the force of तस्य of class. Skt. Cf. Uttara Megha 6: संक्रौडन्ते नमिषिरमरप्रायिता यत्त कथाः; Eng. untold, unnumbered, etc. In v. 87. 2 the Maruts are described as अष्टादसो नाद्वयः.

Skt. दृष्ट, Goth. *ga-daursts*, Germ. *dreist*, Av. *daršam* adv. 'violently, very,' *daršita-* keen, O. Persian *adaršnauš* he dared, Gk. *thársos* spirit, keenness, *tharséō* I own good courage, Lat. *fastus* pride, Eng. *dare* and the second element of *in-fest*, *mani-fest*, etc. दृष्टि is the alt. form of दृष्ट.

अोजसा—Av. *aojañha*. Lat. *augēre* increase, *augustus* majestic, Eng. *eke*. Cf. vii. 56. 6 यानं धिष्ठाः शुभाः शोभिष्टाः श्रिया संभिष्टाः शोभोभिष्टाः । 'Fleetest on their way, most splendid with their splendour, close-knit to glory, strong with varied strength.' Their might also helps those whom they take under their protection. Cf. v. 54. 7 न स जीयते नवती न हन्यते न क्षिपति व्यथते न रिष्यति । नास्य राय उप दम्यन्ति नोतय चर्षि वा यं राजानं वा सुषूदय ॥ "Never is he, O Maruts, slain or overcome, never doth he decay, ne'er is distressed or harmed; his treasures, his resources, never waste away, whom, whether he be prince or Rishi, ye direct." अोजस् is explained more fully in the com. on AV. iii. 99. 2: येन बलेन चैवञ्जस्य शरीरेऽवस्थितिर्भवति तदोजः-शब्दावयवम् । उक्तं आचार्यैः—[अोजो नामाष्टमी दशा ॥] चैवञ्जस्य तदोजस्तु कैवलावयव इत्येते । यथा खेडः प्रदीपस्य यथाधमयनिलिपः ॥ तादृशं शरीरदाक्यं निमित्तमोजः ।

ये शुभ्रा घोरवर्षसः ।

सुक्षत्रासो रिशादसः ।

मरुद्भिरग्न आ गहि ॥५॥

ये | शुभ्राः | घोरवर्षसः |

सुक्षत्रासः | रिशादसः ।

मरुत्भिरः | अग्ने | आ | गहि ॥५॥

Who, (*yé*) are brilliant (*śubhrā'h*), of terrific forms (*ghorāvarpasah*), who are possessors of great wealth (*sukṣatrā'sah*) and are devourers of the malignant (*riśā'dasah*),...

(ये मरुतः शुभ्रत्वादिगुणोपेतास्तैर्मरुद्भिरित्यन्वयः । शुभ्राः शोभमानाः घोरवर्षसः उग्ररूपधराः सुक्षत्रासः शोभनधनोपेताः । रिशादसः हिंसकानां भक्षकाः । 'मघम्' इत्यादिष्वष्टाविंशतिसंख्याकेषु धननामसु 'क्षत्रं भगः' [निघ्नं २।१०] इति पठितम् । शुभ्राः । 'स्फायित्वाञ्चि' [उ २।१३] इत्यादिना शुभेरौणादिको रक्प्रत्ययः । प्रत्ययस्वरः । घोरवर्षसः । घोरं वर्षो येषाम् [ते] । बहुव्रीहौ पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । सुक्षत्रासः । बहुव्रीहौ 'नञ्सुभ्याम्' [६।२।१७२] इत्युत्तरपदान्तोदात्तत्वम् । 'आद्युदात्तं द्वयञ् छन्दसि' [६।२।११९] इति* तु न भवति क्षत्रशब्दस्यान्तोदात्तत्वात् । रिशन्ति हिंसन्तीति रिशाः, तानदन्तीति रिशादसः । 'सर्वधातुभ्योऽसुन्' [उ ४।१८८] । नित्स्वरेणोत्तरपदमाद्युदात्तम् । कृदुत्तरपदप्रकृतिस्वरेण स एव शिष्यते ॥५॥

शुभ्राः—beautiful, bright from शुभ् to shine, to adorn. Arm. *surb* clean, bright. In class. Skt. the sense has been specialised.

घोरवर्षसः—*ghorā* terrible, Goth. *gaurs* afflicted, grieved; *vārpas* form. Acc. to some scholars *vārpas* is cognate with *rūpā*.

* इत्येव All.

† सर्वधातुभ्योऽसुन्प्रत्ययः—All. But Sāyana is evidently quoting the rule, so प्रत्ययः seems to be some reader's note.

सुचवासः—*kṣatrá* from चि 'to rule', 'to possess' means 'dominion' Av. O. Per. *xšaθra-*. It is a new formation in Aryan from *kṣayati* (Av. *xšayeiti*, Gk. *ktōmai*) where *y* was regarded as a विकरण, otherwise we should expect चेष. From Skt. *kṣatrapa*, O. Pers. *xšaθrapāvan* comes the Eng. *satrap* through Gk. *satrapes*. Skt. *sukṣatra-*, Av. *huxšaθra*. The superl. form *huxšaθrōtama-* is found in Av., though सुचवतम does not occur in Skt.

रिशदसः—This word is not analysed in the Pada text* and the meaning remains to a certain extent doubtful even to this day. Commentators have dissolved it into रिशत् or रिशा and दस or into रिश् and दस् or into रिशत् and दस्, or into रिशत् and दस्. *Nirukta* vi. 14 explains it as रिश्यदसिन् tearing to pieces those who seek to injure others or रिश्यदसिन् hurling away those who seek to injure others. (यो हि रिश्यति हिंसाम् भवति तस्मै त आयुधान्यस्ति । रिश्यदारिण इति केचिदधीयते निर्वचनम् तेषां रिश्यन्तं हिंसन्तं दारयन्तीत्यर्थः । (Durga.) रिशतां हिंसतां रिश्यतां वा हतां घातयतां वा शत्रूणां असितारः क्षितारो नाशयितार इत्यर्थः । तेन रिशदसितारो रिश्यदसितार इति वावगमः । Skanda-mahēśvara). Under RV. i. 2. 7 Sk. explains रिशदसम् thus हिंसकक्षितारम् । रिशि हिंसायाम् । रिशतः अस्तीति ह्यन्तं ऋत्वम्† । Under i. 39. 4 Sk. explains रिशदसः as हिंसितृणां प्रतिहिंसितारः. Venkaṭamādhava explains it as रिशतामसि(शि)तारः. Under RV. i. 2. 7 Mādhava evidently derives it from दस् and explains प[रिपयिनासुप]चपयितारम् or प[िपानासुप]-चपयितारम्. Curiously enough, he does not explain the word in its subsequent occurrences. Mahādhara also seems to incline towards दस्—रिशां वैरिक्तां हिंसां दस्यन्ति उपचपयन्ति.. । यदा रिशान् हिंसकान् दस्यन्ति... । यदा रिशतः अस्ति चपयन्ति ।

Thus the exact meaning of the word is not known. The fact that it is not analysed in the Pada text, that TS. scrupulously

* दस्यतेरन्तेर्वा रूपमित्यनवधारणादनवगमः S. on AV. vii. 82. 1.

† The reading in the Trivandrum edition is much better रिशतोऽस्तीति रिशदसः । रिशदसः इति प्राप्ते ह्यन्तं ऋत्वम् ।

refrains from using the word, replacing in one instance नदतश्च रिशादस् by नदतो यज्ञवाहसः and that it is included in the list of obscure words in the *Nighaṇṭu* points to some irregularity in the formation of the word. It is just possible that the components are रिश् and दस् and by a Prākṛitism we have रिशादस् instead of रिशद्स्. And the accent on the second syllable indicates that it is a governing compound like चारयत्कवि, etc. दस् does not occur as an independent word, but that need not detain us, for even अस् does not occur as an independent word. Thus रिशादस् would mean 'tearing asunder those that are injurious.' And in some passages the meaning may have been generalised into tearing down, bearing down, rushing headlong. Thus Skandasvāmin [under RV. i. 39. 4] is not far wrong in assigning the meaning ढिसिद्धिर्णा प्रतिढिसितारः to रिशादस्, though the derivation is different. In x. 77. 3 we have रिशादसो न मर्या अभियवः and in x. 78. 4 जिगीवांसो न युग अभियवः. This shows that रिशादस् and जिगीवांसः have similar meanings and supports our explanation.

The *Nirukta* (vi. 14) reads रेश्यदासिन् or रेश्यदारिन्. But since रेश्यदारिन् is evidently a corruption for रेश्यद्दारिन् it stands to reason that रेश्यदासिन् should also be रेश्यद्दारिन्. And it has already been pointed out that Mādhava in his com. on RV. i. 2. 7 and Mahidhara in his com. on VS. iii. 44 derive the word from दस्.

Among European commentators, some accept the meanings suggested by Yāska and others, while others do not. Acc. to Grassmann the word means 'those who eat violently' while Ludwig thinks 'those who eat in small bits' is the correct meaning. Aufrecht thinks रिशाद is a corruption of अरिशाद corresponding to Gk. *erikūdes* meaning very famous, glorious and used of gods and their descendants. Oldenberg translates with a query 'triumphant with riches' and remarks in a note: "Can रिशादस् be explained as a compound of रि (the weak grade of रै as गु is

the weak grade of नी) and *शदस् from the root श्द 'to be triumphant'? Prof. Aufrecht connects रि with the Gk. *eri* (*erikudēs*, etc.); our hypothesis has the advantage of not leaving the limits of Sanskrit." Pischel (*Vedische Studien*, Vol. III, pp. 191-192) believes that the sense of the word is clear from RV. x. 77. 5 where the Maruts are described as श्येनासो न स्वयशसो रिशादसो प्रवासो न प्रसितासः परिप्रुवः where स्वयशस् and रिशादस् are epithets of श्येन, even as प्रसित and परिप्रुव are epithets of प्रव or प्रव. And the chief characteristic of the श्येन would appear from RV. to be its speed. Further, the words श्येनासो! न स्वयशसो रिशादसः correspond to अश्वसो न ये ज्येष्ठास आश्ववः of the very next hymn by the same author. So the primary meaning of रिशादस् must be 'tearing' from रिश् to rend, to tear. And as रिश् हिंसायाम् [घा° २८१२६] is identical with लिख गतौ [घा° २८१२७] the sense of speed, argues Pischel, is easily obtained. Even as late as 1932 Geldner is not sure of the meaning of the word and generally translates "überlegen (?)” i.e., superior. In the new edition we find 'those triumphing over their enemies'.

✓ ये नाकस्याधि रोचने	ये | नाकस्य | अधि | रोचने |
दिवि देवास आसते ।	दिवि | देवासः | आसते ।
मरुद्भिर्गन् आ गहि ॥६॥	मरुद्भिः | अगन्ने | आ | गहि ॥६॥

Who (yé) sit (ā'sate) as gods (devā'sah) in heaven (divi) in the light (rocane) above (ādhi) the firmament (nā'kasya),...

ये मरुतो नाकस्य अधि दुःखरहितस्य सूर्यलोपरि दिवि शुलोके रोचने दीप्यमाने ये* देवासः स्वयमपि दीप्यमाना आसते । तैः मरुद्भिः इत्यन्वयः ॥ नाकस्य । कं सुखम् तद्यस्मिन्नास्थसावक इति बहुव्रीहिं कृत्वा पश्चात् † न अको नाक इति नञा तत्पुरुषः । 'नलोपो नञः' [६।३।७३] इति लोपो न

* So all.

† पश्चात्पुरुषः । न अको नाक इति नञतत्पुरुषः—M.P.

भवति, 'नञ्भाण्पादः' [६।३।७५] इत्यादिना प्रकृतिभावात् । 'तत्पुरुषे तुल्यार्थः'^१
 [६।२।२] इत्यादिना व्ययपूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वेनाद्युदात्तत्वम्* ।^१ प्रथमतस्तत्पुरुषं कृत्वा
 पश्चाद् बहुव्रीह्यानुत्तरपदान्तोदात्तत्वं स्यात् । अधिशब्द उपर्यर्थः । उपसर्ग-
 प्रतिरूपको निपातः । रोचने । 'रुच दीप्तौ'† [धा० १।७३२] । 'अनुदात्तेतश्च हलादेः'
 [३।२।१४९] इति युच् । 'चितः' [६।१।१६३] इत्यन्तोदात्तत्वम् । दिवि । 'ऊडिदम्'^२
 [६।१।१७१] इत्यादिना विभक्तेरुदात्तत्वम् । देवासः । 'आज्जसेरसुक्' [७।१।५०]
 इत्यसुक् । आसते । 'आस उपवेशने' [धा० २।११] । अनुदात्तेत्त्वादात्मनेपदम् ।
 सस्यादादेशः । 'अदिप्रभृतिभ्यः शपः' [२।४।७२] इति शपो लुक् । अनुदात्ते-
 त्त्वाल्लसार्वधातुकानुदात्तत्वम् । यद्वा त्तयोगाच्च निघातः ॥६॥

✓ नाकस्य—The derivation of this word is doubtful. The current derivation was first suggested in TS. v. 3. 7. 1: सुवर्गो दे लोको नाकः । यस्यैता उपधीयन्ते नाका चकं भवति । The same thing was repeated in SB. viii. 4. 1. 24: तद् यत् तमाह नाक इति । न हि तत्र गताय कस्य चनाकं भवति । Nirukta (ii. 14) alternatively derives it from नी—नाक आदित्यो भवति । नेता रसानाम्, नेता भासाम्, ज्योतिषां प्रणयः । अथ द्यौः । कमिति मुखनाम् । तत् प्रतिषिद्धं प्रतिषिध्यते । 'न वा अमुं लोकं जम्बुषे किञ्चनाकम् ।' [का० सं० २।१।२] न वा अमुं लोकं गतवन्ति किञ्चनामुखम् । पुण्यकृता ह्येव तत्र गच्छन्ति । Pāṇini accepts the derivation proposed in the Brāhmaṇas. Western scholars are inclined to derive the word from नम् 'to bend'.

* °लेनोदात्तत्वम्—All.

^१ This is directly against the Samhitās, Brāhmaṇas and Nirukta. Fortunately this is the only place where S. proposes it. See under iii. 2. 12, v. 54. 12, 81. 2, x. 130. 2. The difficulty regarding accentuation probably shows that this is not the correct derivation and is answered in the com. on AV. i. 9. 2 thus: 'नञ्सुभ्याम्' इति तु व्यत्ययेन न प्रवर्तते.

† The root is read in the Pāṇiniya Dhātupāṭha as रुच दीप्तावभि-
 प्रीतो च and Durga's Dhātupāṭha as द्युत शुभ रुच दीप्ती.

^२ See p. 26, f.n. 2. "यद्यपि 'सावेकाचः' इति सूत्रेणैतत् सिद्धं तथापि चितीया-
 चङुवचनार्थमस्य सूत्रस्य वक्तव्यत्वाद्देन विशेषसूत्रेणादात्तो विधेयः," S. on TS. i. 1. 8.

Indian commentators, generally, take नाक here in the sense of the sun (*cf.* या राचने परस्मान् सूर्यस्य iii. 22. 3) and construe रोचने as an adj. to दिवि; but since दिव् is fem., we should take रोचने as an independent substantive and नाक should have its usual sense of firmam-nt.* "The world as a whole is regarded as divided into the three domains of earth, air & atmosphere and heaven or sky (दिव्), or alternatively into 'heaven and earth' (आवापृथिवी) which two are then considered as comprising the universe, the atmosphere being included in the sky. In some passages the vault (नाक) of the sky is added after the usual triad, and before the celestial light (अर, ज्योतः). The threefold division of the universe is reflected in a threefold division of the three elements—earth, air and sky. [विरन्तरिचं सविता महत्तना वी रजांसि परिभूस्तोणि रोचना¹। तिस्रो दिवः पृथक्वांसिह रन्वति विभिन्नैरग्नि नो रक्षति त्वना ॥ Rv. iv. 53. 5. Savitr encompasses with his greatness the three-fold atmospheric region, the three worlds, the three regions of light, the three heavens, the three earths he sets in motion, with three laws he himself protects us]. *Heaven is frequently called व्योमन् as well as रोचन (properly the 'luminous space' of heaven), and the dividing firmament which separates the visible upper world from the highest heaven is called, besides नाक 'vault', सानु 'summit' विष्टप् 'surface' and पृष्ठ 'ridge,' and even 'ridge of the vault,' or 'summit of the vault.'*" (*Vedic Index*, pp. 360-361).

लक्षणे—(O. Pers. *adyi*) preposition in the sense of 'over, on' governing the Loc. (As अधि is construed separately the rule अधिशोङ्स्यामा कर्म does not apply here.) *Cf.* दर्श रथसाध चमि RV. i. 25. 18, 'I have seen the chariot on the earth.' सखाजी आध देहवु [भव] RV. x. 85. 46, 'rule supreme over your husband's younger brothers.' ये देवा यश्च हनो यश्च सुषोऽन्तरिक्षेऽप्यासने TS. iii. 5. 4. 1. आ is used

* In viii. 97. 5 (यद्याम रोचने दिवः समुद्रस्याध विष्टपि। यत् पार्थिवं सदनं हवश्चलम यदन्तरिच आ गहि ॥) अन्तरिच is mentioned instead of नाक; this also shows that नाक means अन्तरिच.

¹ दा(धि) रोचना(नि) RV. i. 102. 8, i. 149. 4. v. 69. 1.

in the sense of चक्षि in i. 105. 5: चक्षी ये दिवाः स्थान चिक्षा रोचने दिवः. In चक्ष उचो चक्ष वा दिवो वृक्षतो रोचनादधि viii. 1. 18, 'whether there comes from the earth or from the lustre of the lofty heaven,' चक्षि governs the Abl. So also in चतः पवित्रमन्नागहि दिवो वा रोचनादधि i. 6. 9, 'come from this place, O wanderer, or from the bright realm of heaven.' It is also used with the Acc. and Instr. See MACDONELL'S, *Vedic Grammar*, p. 417.

✓ रोचने—(from रच् to shine) is used first as an adj. (shining) then as a noun (light, luminous sphere). Av. *raocant*, shining, O. Persian *raucah* light, Mod. Pers. *rošan* to shine, Lat. *lucēre* to shine, Gk. *leukós* bright, shining, white. The root originally meant 'to shine' then 'to appear resplendent,' then 'to appear beautiful or good or sweet' (the sense in classical Sanskrit).

✓ आसते—(Av. *āonhantē*, Gk. *heiatai*, *hēatai*) 3. pl. pr. ind. Ā of आस् (IE. **ēs*) to sit. Acc. to philologists the root has grown out of सद to sit. **ā-sad-te* > **ā s(d) te* > *āste*. Skt. *āste*, Gk. *hēstai*, *h* probably from *hed*, Skt. *sad*.

य ईङ्खयन्ति पर्वतान्

तिरः समुद्रमर्णवम् ।

मरुद्भिरग्न आ गहि ॥७॥

ये | ईङ्खयन्ति | पर्वतान् ।

तिरः | समुद्रम् | अर्णवम् ।

मरुद्भिः | अग्ने । आ । गहि ॥७॥

Who (*yé*) shake (*īṅkhāyanti*) the mountains (*pā'rvatān*) and come across (*tirāḥ*) the billowy (*arnavām*) ocean (*samudrām*), ('who toss the clouds across the surging sea'—M. M.),...

ये मरुतः पर्वतान् मेघान् ईङ्खयन्ति चाखयन्ति* । तथा अर्णवम् उदकयुक्तं समुद्रं तिरः कुर्वन्तीति शेषः । निश्चलस्य जलस्य तरङ्गाद्यतपत्तये चालनं

* From the fact that the root वेप् has been used in several other passages it is clear that ईङ् has the sense of कम्पन here. Now

तिरस्कारः । तेमंरुद्रित्यन्वयः । ईङ्गयन्ति । 'उल्ल उलि' [घा° ११२५-१५२]
इत्यादावीलिङ्गित्यर्थः । 'हेतुमति च' [३११२६] इति णिच् । 'इदितो नुम् धातोः'
[७११५८] इति नुम् । निजन्तधातोः 'चितः' [६१११६३] इत्यन्तोदात्तत्वम् । शपः
पिप्वादनुदात्तत्वम्, तिङ्श्च लसार्वधातुकस्वरेण । धातुस्वर एव शिष्यते । पर्वतान् ।
'पुर्वं* पर्वं मर्वं पूरणे' [घा° ११५३८-५७०] । औणादिकोऽतन् । प्रत्ययस्वरः ॥७॥

there is a *ganāsūtra* कल्पने चलिः which means that the root चल् is technically regarded as निच् in the sense of shaking. The root being निच्, नितां ङस् will stand in the way of the lengthening of the च and the form will be चलयन् and not चालयन्. चालयन् सकलां पृथ्वीं सम्बिहीषां सपर्वतान् [१०१२३] in the *Saptaśatī* is regarded as an आर्षप्रयोग. Kālidāsa writes चलयन् अङ्गकचसवालकान् *Raghu* viii. 54. चलयन् is the form used by the two Mādhava's who were anterior to Sāyaṇa. In S's Bhāṣya on RV., however, चालयन् is found every time and never चलयन् (v. 45. 3, 54. 12. etc. etc.). See Sāṅkara on B. S. iii. 3. 26 and Jīvātu on *Naiṣadha* x. 96.

* पूर्वं All. But see p. 27.

† As the word पर्वत occurs here for the first time Sāyaṇa is expected to refer to the relevant rule, but he contents himself with mentioning the प्रत्यय. Unādi iii. 110 reads: भृशदृशियजिपर्विपच्यनितनिरमिह्योऽतच्. Since भरत, दर्शत, यजत, पचत etc. are accented on the final syllable there is no reason to doubt that the suffix is read here as अतच् and not अतन्. One of M.M.'s MSS. shows the reading: औणादिको भृशदृशीत्यादिना २ वषादिलात् आद्युदात्तः अतच् which evidently stands for औणादिको भृशदृशीत्यादिनातच् । वषादिलादाद्युदात्तः । On this particular MS. M.M. remarks: "It is advantageously distinguished from the rest, in so far as some very considerable omissions common to all the C MSS. have been supplied in C₁ from another source." And the wretched state of this particular passage shows that the copyist could hardly have added it himself. It would therefore appear that भृशदृशीत्यादिनौणादिकोऽतच् । वषादिलादाद्युदात्तः । is the correct reading here. Under iii. 26. 4 we find 'पर्वं पूरणे' इत्यस्मात् भृशदृशीत्यादिनातच् । ...चत्येनाद्युदात्तः ।

✓ रीडवाक्य—cause to swing, caus. of रीड to swing ; the root is not much used in class. Skt., but is preserved in ग्रेड (= डोला). वाक्सीक्य (lit. word-moving) and समुद्रनीक्य (causing the Soma vessel to shake) are used in RV.

✓ पर्वतान् तिरः—Acc. to RP. iv. 76 final न् is changed before initial त् only in the following cases: तानि, सर्वान्, देवान्, तान्नाथान् and आवदन्तम्.

पर्वतान्—पर्व means 'joint,' hence पर्वत means 'mountain' because the hills rise tier on tier. As clouds appear exactly like mountains* from a distance पर्वत means 'cloud' also. The English word 'cloud' is from O.E. *clūd* which meant 'rock'. 'In early Middle English cloud is still used in this sense'. S. takes पर्वत in the sense of निच. Skandasyāmin and Venkaṭamādhava take the word in its usual sense: ये महाबलत्वात् समुद्रे पर्वतक्षेपणसमर्थाः SK., ये चलयन्ति पर्वतान् V.M. Here, as in many other places, Venkaṭamādhava's explanation is the right one. Cf. i. 39. 5 प्र वेपयन्ति पर्वतान् वि विश्वान् वनस्पतीन् । प्री चारत मरुतो दुर्मदा इव देवासः सवया विश्वा ॥ "They make the mountains rock and reel, they rend the forest-kings apart. Onward, ye Maruts, drive, like creatures drunk with wine, ye Gods, with all your company." iii. 26. 4 ब्रह्मदुक्षो मरुतो विश्ववेसः । प्र वेपयन्ति पर्वतां अदाय्याः "Pourers of floods, the Maruts, Masters of all wealth, they who can ne'er be conquered, make the mountains shake." viii. 7. 4 वपन्ति मरुतो मिष्टं प्र वेपयन्ति पर्वतान् । यद् यान् यान् वायुभिः ॥ "The Maruts spread the mist abroad and make the mountains rock and reel, when with the winds they go their way." v. 56. 4 अग्र्यां चित् स्वर्गे पर्वतं गिरिं प्र आवयन्ति यामभिः "cause e'en the heavenly stone to shake, yea, shake the rocky mountain

In the Vedas and Brāhmanas पर्वत is accented on the first syllable. This Upādi rule seems to show that in classical Sanskrit it was accented on the final syllable. This appears all the more probable from the Vārttika पर्वमङ्गलां तप् v. 2. 122. 10.

✓ निचक्षेव यथायमारोहपि विभाव्यते ।

गिरिः प्रलयणः साध्यं यत्त गोदावरी नदी ॥ उत्तररामचरित १।२४ ।

‘as they race along’; i. 167.8 उत अवनो अच्युता ब्रूवाणि ‘firm things are overthrown that ne’er were shaken’; v. 57. 3. ध्रुवश्च यां पर्वतान् दाशुषे वसु नि वो वना जिहते यामनो भिया। कोपयथ पृथिवीं पृथिवीनातरः शुभे यदुयाः इषतोरयुग्मम् ॥ ‘You shake the sky and mountains for wealth to the liberal giver; the forests bend down out of your way from fear. O sor., of Prāni, you rouse the earth when you, O terrible ones, have harnessed the spotted deer for triumph’ (M.M.); v. 60.2 वना चिदुया जिहते नि वो भिया पृथिवी चिद्रेजते पर्वतश्चिन् । ‘Through fear of you, fierce ones, woods bow down, even the Earth trembles, even the mountain’. In v. 54. 3 they are called पर्वतच्युतः. In the *Meghadūta* [i. 14] also we find अद्रेः शृङ्गं हरति पर्वतः किं लिदित्युन्मखीभिर्हं द्रोत्साह्यकितचकितं सुन्धसिञ्चाङ्गनाभिः* ।

✓ तिरः—across, cross-wise from तृ to cross, exactly as पुरः is derived from पृ. Av. *tarō*. Both Skt. *tirah*, and Av. *tarō* when used as prepositions govern the Acc. The two Mādnavas and Sāyana supply कुर्वन्ति after तिरः. Max Müller takes तिरः as a prep. and translates ‘across the surging sea’. Geldner supplies ‘kommen’ (come) and translates—‘who shake the mountains and come over the billowy sea.’ Since, however, समुद्रनीडय occurs in RV. may we not take तिरः as an adverb and supply ईडयन्ति in the second clause—अर्णवं समुद्रं तिर ईडयन्ति agitate crosswise the billowy ocean? Or, may we not construe समुद्रं तिरः अर्णवं ईडयन्ति toss billows across the sea? In AV. xiii. 1. 36 we have तिरः समुद्रमति रोचसेऽर्णवम् which may be translated as ‘thou shinest over the billows across the ocean’.

✓ समुद्रम्—is not analysed in the Pada text probably owing to a doubt as to whether it should be समुद्र or समुद्रद. The latter, however, is the correct analysis. The word lit. means ‘a collection of waters’. उदक appears in three forms: उदक, उदन् and उदर.

* Raghu II. 34 न पादपोन्मूलनशक्ति रंहः शिलोऽथे सूर्जन्ति मावतस्य and VIII. 90 हुमसागुमता किमनरं यदि वायी हितथेऽपि ते चलाः are, however, positively against the shaking of the mountains by storms.

The last stem is found in Skt. *udrā* 'otter' and Gk. *húdōr* 'water'. Skt. *dnudrah* 'waterless', Gk. *dnudros*.

✓ *अण्वम्*—derived from *अण्व* (*अण्वस्* acc. to Indian commentators) 'wave' with the possessive suffix *व*.

ॐ४
आ ये तन्वन्ति रश्मिभि-
स्तारः समुद्रमोजसा ।
मरुद्भिरग्ने आ गहि ॥८॥

आ | ये | तन्वन्ति | रश्मिभिः |
तिरः | समुद्रम् | ओजसा ।
मरुद्भिः | अग्ने | आ | गहि ॥८॥

Who (*yē*) spread (*ā tanvānti*) [through the firmament], along with the rays (*raśmibhiḥ*) [of the sun], and, with their strength (*ōjasā*), agitate (*tirāḥ*) the ocean (*samudrām*), ("who shoot with their darts (lightnings) across the sea with might"—M.M.)...

ये मरुतो रश्मिभिः सूर्यकिरणैः सह आतन्वन्ति व्याप्नुवन्ति* ।
आकाशमिति शेषः । किञ्च ओजसा स्वकीयबलेन समुद्रं तिरस्कृवंति तैः मरुद्भिः
इत्यन्वयः ॥ तन्वन्ति । 'तनु विस्तारे' [धा° ८१] । छटो 'मृजन्तः' [७।१।३] ।
'तनादिकृञ्ङ्य उः' [३।१।७९] । 'सतिशिष्टस्वरबलीयस्त्वमन्यत् विकरणेभ्यः'
[परिभाषा] इति तिङ् एवाधुदात्तत्वम् । समुद्रम् । 'उन्दी कृदेने' [धा° ७।२०] ।
'स्फायितञि' [उ° २।१३] इति रक् । समासे कृदुत्तरपदप्रकृतिस्वरत्वम् ॥८॥

✓ आ...तन्वन्ति—extend to [the atmospheric region]. Skt. *tan*, Av. *tan* to stretch, extend. Cf. Gk. *tānumai*, Lat. *tendo*, I stretch.

✓ रश्मिभिः—with the rays [of the sun]. As Geldner points out, after the thunderstorm the Maruts make the path clear for the

¹ सतेजोभिः Sk., रश्मिसदृशैः प्रत्यक्षमादृतैः V.M.

* व्याप्नुवन्ति—M.P. But several of M. M.'s MSS. show व्याप्नुवन्ति which is also the explanation of Sk.

sun. He compares viii. 7.8 सृजन्ति रश्मिभोजसा पन्था सूर्याय यातवे । ते आनुभिर्वि तस्थिरे ॥ "With might they drop the loosened rein so that the Sun may run his course, and spread themselves with beams of light."

9

अभि त्वा पूर्वपीतये

अभि | त्वा | पूर्वपीतये |

सृजामि सोम्यं मधु ।

सृजामि | सोम्यम् | मधु ।

मरुद्भिर्गन् आ गहि ॥८॥

मरुद्भिः | अग्ने | आ | गहि ॥९॥

I pour out (*srjā'mi*) the sweet Soma juice (*somyām mādhu*) for thee (*tvā abhi*) *pūrvāpitaye* (for drinking as of old). . .

हे अग्ने पूर्वपीतये^१ पूर्वकाले प्रवृत्ताय पानाय^२ त्वा त्वां प्रति सोम्यं मधु^३ सोमसम्बन्धिनं मधुररसम्* अभिसृजामि^४ सर्वतः सम्पादयामि । अतस्त्वं मरुद्भिः सह [आगहि] अन्नागच्छ । अभि । 'एवमादीनामन्तः'† [फि° ४११४] इत्यन्तोदात्तत्वम् । 'त्वामौ द्वितीयायाः' [८११३] इति त्वादेशः सर्वानुदात्तः ।

^१ कदुत्तरपदप्रकृतिसूत्रे अभि व्यत्ययेनाद्युदात्तत्वम् । अथवा...बहुव्रीही प्रकृत्या पूर्वपदम्... S. under i. 8. 10. इतरदेवेभ्यः पुरा पानाय । मरुद्भिर्वादितात् पूर्वपदानुदात्तत्वम् । S. under 1. 134. 1. सोमपीतये । दासौभारादितात् पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । S. under i. 92. 18, viii. 3. I7, TS: 1. i. 5, etc.

^२ This is after Sk. who adds अनादिकालप्रवृत्तं यत् पानं तदर्थम्.

^३ मधुरं सोमरसम् S. under viii. 10. 4.

* Some MSS. read मधुरसम्. Under AV. iii. 14. 3 also we find मधुरसम्. Under vii. 74. 2, however, we find मधु मधुररसम्. several MSS. reading मधुरं रसम् and only one मधुरसम्. Under viii. 10. 4 we read मधुरं सोमरसम्. So मधुररसम् appears to be the correct reading.

✓ Sk. rightly regards अभि as a कर्मप्रवचनौय governing त्वा acc. to अभिरभागे P. i. 4. 9, and explains सृजामि as उत्सृजामि, ददामि.

† See p. 29.

पूर्वपीतये । पूर्वा चासौ पीतिञ् । ‘पुंवत्कर्मधारयः’ [११३१२] इत्यादिना पुंवत्तत्रावः । सृजामि । ‘सृज विसर्गे’ [धा° ११३०] । मिपः पिप्त्वादनुदात्तत्वम् । विकरणस्वरः । सोम्यम् । ‘सोममहति यः’* [४१४१३७] । प्रत्ययस्वरेणान्तोदात्तः । मधु । ‘फलिपाटिनमि’ [उ° १११९] इत्यादिना उ-प्रत्ययः । ‘नित्’ इत्यनुवृत्तेराद्युदात्तत्वम् । अन्यद् गतम् । जल यास्कः—‘अभि सृजामि त्वा पूर्वपीतये पूर्वपानाय सोम्यं मधु सोममथ सोऽग्ने मरुद्भिः सहागच्छ’† [नि° १०१३७] इति ॥९॥

✓ पूर्वपीतये—पीति means the same thing as पीष. पूर्व—Av. *paurva-*, *pourva-*, O. Pers. *paruva*. पीति—O. Bulg. *piti*, Gk. *pósis*, Lat. *pōti-o*, a draught, drink. The first member of a तत्पुञ्ज is accented when it is dependent on an action noun in ति. V. G. S., p. 456, 2a; P. vi. 2. 42 °दासौभाराणम्°.

Cf. RV. viii. 3. 7 अभि त्वा पूर्वपीतये इन्द्र सोमेभिरायव; “men with their lauds are urging thee, Indra, to drink the Soma first;” viii. 45.22 अभि त्वा इवभा सुने सुतं सृजामि पीतये, here, the Soma being shed, I pour the juice for thee to drink.

* सोममहति यः—All. But the rule is applicable in those cases where the word सोम्य is an epithet to a deity as in दुष्वी श्लोकी स सोम्यः viii. 93.8 “bright, meet for Soma, famed in song,” etc. but not in cases like सोम्यं मधु. सोम्यो रसः, etc. The relevant rule here is the next one मये च which means [the taddhita suffix य is added to सोम] also in the sense of मय. Under i. 14. 10 S. says: सोम्यम् । ‘सोममहति यः’ इत्यनुवृत्तौ ‘मये च’ इति यप्रत्ययः । सोमस्य विकार इत्यर्थः । ‘यश्चेति च’ इत्यकारलोपः । प्रत्ययस्वरः । Under iii. 53. 10, etc. Sāyaṇa simply quotes the rule मये च. Under AV. iii. 14. 3 also we find ‘सोममहति यः’ ‘मये च’ इति सोमशब्दाद् यप्रत्ययः. The correct reading, therefore, is: ‘सोममहति यः’ [४१४१३७] इत्यनुवृत्तौ ‘मये च’ [४१४१३८] इति यप्रत्ययः. It is perfectly clear the scribe after writing the first यः thought he had transcribed the यः of प्रत्ययः and the reading became corrupt.

† This quotation is found in a few MSS. only.

सृजामि—Skt. *sṛjati*, Av. *hərəzaiti*, *harəzaiti*; Skt. *sṛjta-*, Av. *harəšta-*.

सोम्यम्—relating to or pertaining to Soma. When it is an adj. to a deity it means Soma-loving.

मधु—Gk. *mēthu*, Av. *mađu*, Lith. *medū-s*. Eng. *mead*. See IHQ. Vol. XII, p. 10. “द्रवत्वशाम् न्याय्यं दत्वाच्च सोमरसो मधु इत्युच्यते।” Sk.

SŪRYA

Characteristic features.

(The line सूर्य आत्मा जगतस्तस्यैव leaps to the lips of every Indian when he thinks of the Vedic god Sūrya. The Sun, the noblest visible form of the gods, is regarded as the soul of all that moves and all that stands.* “Since his name designates the orb of the sun as well, Sūrya is the most concrete of the solar deities, his connexion with the luminary never being lost sight of” (MACDONELL, *Vedic Mythology*, p. 30). He is the eye† of Mitra, Varuṇa and Agni (चक्षुर्मित्राय वरुणस्याग्नेः). He is far-seeing (चक्षुः चक्षुः vii. 35. 8, दूरेदृशे x. 37. 1), all-seeing (सूराय विश्वचक्षसे i. 50. 2), beholds all beings (पश्यन्मानानि सूर्य i. 50. 7) and the good and bad deeds of mortals (ऋजु मर्तेषु हजिना च पश्यन्मित्रि चष्टे सूर्ये एवान् vi. 51. 2, विश्वस्य स्थातुर्जगतश्च गोपा ऋजु मर्तेषु हजिना च पश्यन् vii. 60. 2).

His car is drawn by one steed named *Etaśa* or seven mares called *हरितः* (सप्त खसारः सुविताय सूर्यं वहन्ति हरितो रथे vii. 66. 15) or seven horses (सप्त युञ्जन्ति रथमेकचक्रमेको अश्वो वहति सप्तनामा। दिनाभि चक्रमजरमनवे

* एकैव वा महानात्मा देवता। तं सूर्यं इत्याचक्षते। स हि सर्वभूतान्मा। तदुक्तमपि—‘सूर्य आत्मा जगतस्तस्यैव’ इति। तद्विभूतयोऽन्या देवताः। तदेतद्ब्रह्मोक्तम्—‘इन्द्रं मित्रं वरुणमग्निमाहुः’ इति। *Sarvānukramaṇī*, ii. 14-20.

भवद्वृत्तयः भव्यस्य अङ्गमस्यावरस्य च।

अख्येके सूर्यमेवैकं प्रभवं प्रलयं विदुः।—*Bṛhaddevatā*, i. 61.

† तच्चक्षुर्देवहितं शुक्लमुचरत्। पश्येम शरदः शतं जीवेम शरदः शतम् ॥ vii. 66. 16. That eye, placed by the gods, bright and rising, we would see for a hundred years, we would live for a hundred years.

वनेना विधा सुवनाधि तक्षुः ॥ इमं रश्मिं वि सप्त तक्षुः सप्तपथं सप्त वदन्वधाः । सप्त
सप्तारो ऋषि सं नवमे सप्त नवा निहिता सप्त नाम ॥ i. 164. 2-8). His messenger
is Pūṣan, and Varuṇa prepares his path for him (वासे पूषन् नवो
पन्नाः सप्तद्वे द्विरश्वयोरनघि चरन्ति । तामिर्यासि दूष्वा सूर्यस्य... ॥ vi. 58. 8, उचं
दि राजा वदन्वधा सूर्याय पन्थानमेतवा च ॥ i. 24. 8).

Since the sun appears on the horizon immediately after dawn, he is described as following the Goddess Dawn even as a young man follows a lovely damsel (सूर्यो देवीसुवर्णं रोचमानां सुखो न योषामभ्येति पन्थात्) and Dawn is described as Sūrya's wife (वाजिनोवती सूर्यस्य योषा vii. 75. 5). "The same sequence, however, led the Vedic poets to think of the Dawn as the mother of Sūrya (अजीजनत् सूर्यं यज्ञमग्निम् vii. 78. 3) and to describe the Sun as shining from the lap of the Dawns (विधाजमान उषसासुपस्थान् vii. 63.3). In one passage the Dawn is described as leading a bright beautiful horse (येनं नयन्ती सुहृषीकमश्वम् vii. 77. 8)." Just as in later literature the Sun is regarded as a swan, in RV. he is in several passages described as a bird.

The sun shines for the world (दृष्टे विश्वाय), dispels darkness with his light and stirs men to activity (येन सूर्यं ज्योतिषा वाचसे) तनो जगच्च विश्वमुदियर्षि भागुना x. 37. 4).

"Sūrya measures the days (अद्वा मिमानो अक्षुभिः i. 50. 7) and prolongs the days of life (प्र ष चार्धं वि तारौरङ्गानीव सूर्यो वासराणि viii. 48. 7). He drives away sickness, disease and every evil dream" (अपासौवाप्त दुष्पन्ना सुव x. 37. 4). In later literature also we find that the sun is to be worshipped for the cure of diseases (चारोग्यं भास्करादिच्छेत्). There are two things, however, which we miss in the Veda—the reference to the lotus and to the Cakravāka.

In the *Nirukta* (xii. 14) Sūrya is derived from √ह or √ह् or हृ + ईर् (सूर्यः सतेर्वा, सुवतेर्वा स्त्रीवतेर्वा). But the word is evidently derived from हृ light. It is cognate with Gk. *hēlios* and Av. *hvarə*, In the Avesta also *hvarə* is the eye of Ahura Mazda and has swift horses.

Hymns i. 50, i. 115, x. 37 and x. 158 are addressed to Sūrya.

[MACDONELL, *Vedic Mythology*, pp. 30-32; MUIR, *Original Sanskrit Texts*, Vol. v, pp. 155-61,]

Hymn No. 3

SŪRYA

i. 115

म० १

सू० ११५

कुत्सः ऋषिः । सूर्यो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥५॥

73

1

चित्रं देवानामुदगादनीकं

चित्रम् देवानाम् उदगात् अनीकम् ।

चक्षुर्मित्रस्य वरुणस्याग्नेः ।

चक्षुः । मित्रस्य । वरुणस्य । अग्नेः ।

आप्रा धावापृथिवी अन्तरिक्षं

आ अप्राः धावापृथिवी इति अन्तरिक्षम् ।

सूर्य आत्मा जगतस्तस्थुषश्च ॥१॥

सूर्यः आत्मा । जगतः । तस्थुषः । च ॥१॥

The shining (*citrām*) face (*ānikam*) of the Gods (*devā-nām*) has risen (*ūd agāt*), or resplendently (*citrām*) has the face of the Gods risen (*devā-nām ānikam ūd agāt*), the eye (*cdkṣuh*) of Mitra (*mitrásya*), Varuna (*vārunasya*) and Agni (*agnéh*). Surya (*Sū-ryah*) the soul (*ātmā*) of that which moves (*jāgatah*) and (ca) that which stands (*tasthūṣah*), has pervaded (*ā aprāh*) heaven and earth (*dyā-vā prthivi*) and the space between (*antārikṣam*)

‘चित्रमिति षट्च दशमं सूक्तं’^१ कुत्सस्यार्षः^२ त्रैष्टुभं सूर्यदेवताकम् । तथा आनुक्रान्तम्—‘चित्रं षट् सौर्यम्’ इति । (‘आग्निनक्षत्रे सूर्योदयादूर्ध्वं सौर्याणि

^१ प्रथममण्डलस्य षोडशेऽनुवाके दश सूक्तानि । तत्र ‘चित्रं देवानाम्’ इत्यन्तिमं सूक्तम् ।

^२ आर्षम् = ऋषिकर्मः (composition) प्राणष्टज्जातिः [५।१।१२६] इत्यञ्; cf. B. D. आप्तयेयं प्रथमं सूक्तं मधुच्छन्दम आर्षकम् ।

^३ ऋषिस्थान्याष्टवेरवाविशिष्टः [अनु० १२।२] इति परिभाषया ‘प्र मन्दिन एकादश कुत्सः’ इत्येकशततमसूक्तानुक्रमिकातः कुत्स एवानुवर्तते । अत एव प्रकृतस्य सूक्तव्याङ्गिरसः कुत्स ऋषिः । स च प्रथममण्डलस्य नवममण्डलस्य च केषाञ्चन सूक्तानां द्रष्टा । [अनादशे] ‘त्रिष्टुप् छन्दः’ [अनु० १४।६] इत्यनादश-परिभाषया त्रिष्टुप् छन्दः ।

^४ प्रातरनुवाकः पूर्वसूक्तः (पृ. ८-९) । सोमस्य सप्त संख्या भवति । संख्या नामानुष्ठानप्रकार-विशेषः । ताश्च अष्टिष्टोमः, अत्यष्टिष्टोमः, उक्थ्यः, षोडशी, वाजपेयः, अतिरात्रः, अतीर्यानि

सूक्तानि शंसनीयानि । तत्सेवं सूक्तं शंसनीयम् । सूक्तितञ्ज—‘चित्तं देवानां, नमो मित्तस्य’ [आ° औ° १।५।१८] इति । आदितस्त्रिंशः सूर्यस्य पशोर्वपापुरोडाश-हविषां क्रमेणानुवाक्याः । ततो द्वे वपापुरोडाशयोर्वाज्ये । तथा च सूक्तितम्—‘चित्तं देवानामुदगादनीकमिति पञ्च शं नो भव चक्षसा शं नो अह्ना’ [आ° औ° १।८।१] इति । अतिमूर्तिनाम्येकाहे शुनासीर्ये* पर्वणि च सूर्यस्य हविषः चित्तं

इति सप्त । तदातिरात्रसंख्यायामष्टोमोक्त्यष्टोडाशसंस्थानां दिनेऽनुष्ठानं कृत्वा रात्रौ पर्याय-वयानुष्ठानं करणीयं भवति । प्रतिपर्यायं च शस्त्रचतुष्टयवचनं भवति । तथाचा पर्यायाणां समाप्तावाञ्चिनं शस्त्रं शंसनीयं भवति । तस्मिन्नाञ्चिनशस्त्रेऽपि प्रातरनुवाकवद्देवान्यादयस्त्रिंशो देवताः कृत्यन्ते । प्रातरनुवाकतो विशेषस्त्वसावेव यदत्र सङ्घं ततोऽधिका वा मन्वा चास्योदयं वक्तव्या भवति । प्रातरनुवाके पुनः शतं ततोऽधिका वा मन्वाः पठ्यन्ते पत्यारावतश्च पूर्वमेव समापनीयो भवति प्रातरनुवाकः । तदुक्तमात्रलायेन “प्रातरनुवाक-न्यायेन तस्यैव समावायस्य सङ्ख्यावमनोदेतोः शंसित्” [आ° औ° १।५।८] इति, “प्राग्-वयसां प्रवादात्” [४।१।१] “अतप्रख्यपरिमितः” [आ° औ° ४।१।१] इति च । एतन्ना-स्योदयं शंसनीयं भवति । तत् ऊर्ध्वं सौर्याणि सूक्तानि शंसनीयानि तत्र ‘चित्तं देवानाम्’ इति शंसनीयम् । सूर्यदेवताकपश्यागानुष्ठाने वपायागे पशुपुरोडाशयागे हृदयादिप्रधानहविषां च एतत्सूक्तप्रारम्भगतस्त्रिंशः चः क्रमेणैकैकस्यैकानुवाक्याः, ततो मन्वहयं च वपापुरोडाशयागयो-र्याव्यालेन विनियुज्यते)

✓ १ खर्गकामिण यजमानेनैकदिनावसीथीऽतिमूर्तिनामकः सोमयागोऽनुष्ठातव्यः, “अतिमूर्तिना यज्यमानो मानं सौर्याचान्द्रमसीभ्यामिष्टिभ्यां यजेत । शुक्लं चान्द्रमस्या, सौर्ययेतरम्” [आ° औ° १।८।१-२] इति । तत्र कृष्णपक्षे यदहरहः सौर्यया इष्ट्या यजनं तत्र सूर्यदेवताकं हविः ‘तरणिर्विश्वदर्शतः’ इत्यृचा गृहीत्वा ‘चित्तं देवानाम्’ इत्यृचा क्षीतव्यम् । एवं चातुर्मास्यगत-पर्वचतुष्टयगते शुनासीर्ये पर्वणि सौर्यस्य यागस्य ‘चित्तम्’ इत्येषा ऋग् याज्यालेन विनियुज्यते ।

✓ * P. notes that शुनासीर्ये is the reading in three MSS. Though acc. to P. iv. 2. 32 यावापृथिवीशुनासीरमरुतदग्नीमीमवाक्षोऽपतिगृह-मिधंश्च च both शुनासीर्य and शुनासीर्य are available, still S. appears to write शुनासीर्य here, under i. 50. 4 and in his com. on TS. Under RV. iii. 30.1, iv. 57. 5, vii. 90. 2, vii. 92. 1, 3, viii. 26. 25 and x. 160. 5 the correct reading appears to be शुनासीर्य which is also found in *Āśvalāyana Śrauta Sūtra* and other works.

देवानाम्' इत्थं येन याज्या । सुखितञ्च—'तरणिर्विश्वदशं तज्जितं देवानामुद्गादनीक-
मिति याज्यानुवाक्याः' [आः° श्री° ११८१३, १२०१३*] इति ॥)

✓देवानाम्' दीव्यन्तीति देवा रश्मयस्तेषाम्, देवजनानामिव वा अनौकम्'
तेजःसमूहरूपं† चित्रम्' आश्चर्यकरं सूर्यस्य भण्डलम् उदगात्' उदयाचलं प्रास-
मासीत् । कीदृशम्? मित्रस्य वरुणस्य अग्नेः च । उपलक्षणमेतत् । तदुपलक्षितानां
जगतां चक्षुः' प्रकाशकम्, चक्षुरिन्द्रियस्थानीयं वा । उदयं प्राप्य च

* M. and P. omit १२०१३, but since Sāyaṇa says अतिमूर्ति-
नाम्नकाद्दे श्मनासीयं पर्वणि च the reference is absolutely essential. See
S. under i. 50.4.

† देवानाम् अनौकम्—देवानां रश्मिणां यदेतदुदगात् अनौकं समूहः Durga on
Nir. xii. 6. दीव्यन्ति द्योतन् इति देवाः किरणाः, तेषाम् अनौकं मुखम् आश्रय इत्यर्थः ।
यद्वा, अनौकं समूहः, किरणपुत्र इत्यर्थः । Mah. on VS. vii. 42 देवानां रश्मिनाम्
अनौकं रश्मिसदृशं मण्डलम् S. on 'TS. दीप्यमानवह्निरग्निरुपाणां देवानां सैन्यसदृशम् S. on
TB. अन्धकाररूपवद्गशरीरात्मकस्य शब्दोर्ध्वनाशकत्वेन देवसैन्यरूपमादित्यमण्डलम् S. on 'TA.

† तेजः dropped in P.

‡ चित्रम्—Acc. to Uvaṭa, Mahīdhara and others it is an adv.
meaning brilliantly, wonderfully. Acc. to the Nirukta, Durga,
Skanda, Sāyaṇa and others it is adj. to अनौकम्. सूर्यश्च परापर-
रूपेणावस्थितः क्षूयते ।...उदयकालःदारभ्य तावदपररूपेण क्षूयते । चित्रमिति क्रिया-
विशेषणम् । यश्चिदुदगात् चित्रमाश्रयंभूतम् उदयते । आश्रयं हि यत् स्वकीयेन ज्योतिषा
शर्वैरं तनोऽपहृत्यान्वेषां ज्योतिषां ज्योतिरादायीभूयति । Uvaṭa on VS. vii. 42.
चित्रं रक्तत्रेतादिविधिवर्णम् S. on TS. i. 4. 43. 1, ii. 4. 14. 4. ताम्बावण-
वधुत्वादिरूपेण विचित्रम् ।...तदेव वैचित्र्यम् अन्धत्वाच्चातम्—'असौ यस्माद्यो अरुण उत वभुः
सुमङ्गलः' इति । S. on TB. ii. 8. 7. 4. बहुमण्डलरूपत्वेन विचित्रम् S. on
TA. 1. 7. 6. कालदेवनाकरणशुक्लादिवर्णपितृत्वात् चित्रम् । S. on TA. 2. 13. 1.
चायनीयं पूजनीयम् S. on SB. iv. 3. 4. 10 चायनीयं पूजनीयम् । यद्वा सर्वदिक्षु
रश्मिप्रसारणेन विचित्रम् । S. on AA. ii. 2. 4. 7.

§ उदगात् उदेति । कान्दसो लुङ् । Bhāskara on TS. कन्दसि लुङ्लुङ्-
खिटः [११४६] इति लुङ् । S. on SB. iv. 3. 4. 10.

¶ मित्रादीनां देवानामपि चक्षुःस्थानम् । तेषां हि तेन प्रकाशितं पश्यन्ति । यद्वा,
मित्रत्वादिपदप्रातिहेतुत्वाच्चक्षुरित्युपचर्यते । उपलक्षणं चैतत्, सर्वदेवतापदनामहेतुत्वात् ।

द्यावापृथिवी दिवं पृथिवीमन्तरिक्षं च आप्राः¹ स्वकीयेन तेजसा आ समन्ताद्-
 पूरयत् । ईदम्भूतमण्डलान्तर्वर्ती सूर्योऽन्तर्यामितया सर्वस्य प्रेरकः परमात्मा
 जगतः जङ्गमस्य तस्थुषः स्थावरस्य च आत्मा² स्वरूपभूतः । स हि सर्वस्य
 स्थावरजङ्गमात्मकस्य कार्यवर्गस्य कारणम् । कारणाच्च कार्यं नातिरिच्यते ।
 तथाच पारमर्षं सूत्रम्—‘तदनन्यत्वमारम्भणशब्दादिभ्यः’³ [अ° सू° २।१।१४]
 इति । यद्वा, स्थावरजङ्गमात्मकस्य सर्वस्य प्राणिजातस्य जीवात्मा । उदिते हि सूर्ये
 मृतप्रायं सर्वं जगत् पुनश्चेतनायुक्तं सङ्गुपलभ्यते । तथा च श्रूयते—‘योऽसौ
 तपन्नुदेति स सर्वेषां भूतानां प्राणानादायोदेति’ [तै° आ° १।१।४।१] इति ॥
 आप्राः । ‘प्रा पूरणे’ [धा° २।५१] । लङि पुरुषव्यत्ययः । अदादित्वाच्छपो
 लुक् । जगतः । ‘गमेर्द्ध्वं च’ [३।२।१७।६] इति निवप् द्विवचनं च । ‘गमः
 क्वौ’ [६।४।४०] इत्यनुनासिकलोपः । तस्थुषः । तिष्ठतेर्लिटः क्वसुः । द्विवचनम् ।*
 ‘शर्पूर्वाः स्वयः’ [७।४।६१] । षष्ठ्यकवचने ‘वसोः सम्प्रसारणम्’ [६।४।१३] इति

Bhāskara on TS. i.4. 43. 2. चक्षुर्निवादिकस्य सदेवमण्डलस्य जगतः ।
 आदित्योदये हि रूपाण्यभिव्यज्यन्ते । Uvaṭa मित्रादिगणं च प्रदशनार्थम् । देवानां
 मनुष्याणामन्येषां च प्राणिनानित्यर्थः । SK. M. on Nir. xii. 16.

¹ आप्राः—आपूपुरत् [आपूरयति D.] द्यावापृथिवी चान्तरिक्षं च मङ्गल्येन, तेन सूर्ये
 आत्मा etc. Nir. xii. 4.

² अथेदानीं परकपेण सौति—सूर्यं आत्मा । पुरुषाभिप्रायमेतत् ।...तथा च सुतिः—
 ‘यमेतमादित्ये पुरुषं वेदयन्ते स इन्द्रः प्रजापतिस्तद्ब्रह्म’ इति । सूर्याहेतमनेन मन्त्रेण ख्याप्यते ।
 स सूर्यात्मत्वेनोपास्यः । Uvaṭa. जगतो जङ्गमस्य प्राणिजातस्य तस्थुषश्च स्थावरस्याप्यात्मा
 प्रत्यगात्मत्वेन ऋदयेऽवस्थितः सूर्यः लोकतथम् आप्राः सर्वतः स्वचेतन्येन खरश्मिना च
 पूरितवान् । S. on TB.

³ “तत् तस्मात् कारणात् ब्रह्मणः कार्यस्य जगतः अनन्यत्वं पृथक्सत्तापाङ्क्त्यम् ।
 कुतः ? आरम्भणशब्दादिभ्यः ‘वाच्यारम्भणं विकारो नामधेयं मृत्तिकेत्येव सत्यम्’ [छा° उ° ६।१।४]
 ‘ऐतदात्मनिर्दं सर्वं तत् सत्यं स आत्मा’ [छा° उ° ६।८।७] ‘ब्रह्मैवेदं सर्वम्’ [मृ° उ° ७।३]
 शब्दादिशब्देभ्यः ।” सदाशिवेन्द्रसरस्वतीवृत्तिः ।

* P. notes that all MSS. but two read द्विवचने.

सम्प्रसारणम् । 'आतो लोप इति च' [१।४।१४] इत्याकारलोपः । 'शासिवसि'^१ इति [८।३।१०] चत्वम् ॥१॥

The metre of this hymn is Trīṣṭubh in which the largest no. of the hymns of RV. are composed. Hence the *Sarvāṇukramanī* [xiv. 5-6] says: [अनादेशे बिन्दो देवता।] त्रिष्टुप् छन्दः। It consists of four verses of eleven syllables (चतुश्चरित्रिष्टुप्चराणि चतुष्पदा। एकादशाक्षरेः पादेः RP. xvi. 64). An exactly similar metre is found in the Avesta also.

चित्रम्—see p. 42.

देवानाम्—see pp. 23-24.

~~च~~ उद्गात्—3 sing root aor. ind. of गा 'to go'. जिगाति is read in the *Nighaṇṭu* in the list of गतिकर्मक roots. In the *Dhātupāṭha*, however, गाङ् गतौ is read in the भू class and गा स्तुतौ च छन्दसि in the ङ class. As गा became obsolete in classical Skt., Pāṇini had to frame the rule इथो गा लुङि ii. 4. 45 to explain this form.

अनीकम्—(Av. *ainikam*, cf. mod. Pers. *peš-āni*) face, thence front of troops, troops, multitude. Most probably it is derived from अन् to breathe, though the first element has been regarded as cognate with नि of निज and the second element with अन् of अचि. Uvaṭa explains अनीकम् as face. Mādhava says: अनीकं सङ्घः, आदित्ये हि सर्वे देवा वसन्तीति. S. evidently borrows his explanation from Sk. who says: देवानाम् अनीकं समूहं रश्मिसमूहमित्यर्थः. The mention of सङ्घः in the second pāda appears to support Uvaṭa's explanation. Mādhava in his com. on SV. also says: अनीकशब्दो मुखवचनः। खड्गानीकं खड्गास्य मुखमुच्यते। Cf. अग्निर्वै देवतानामनीकम्, सेनाया वै सेनापतिरनीकम् SB. 5.3.1.1.

¹ वसि in the rule can only mean the root वस्, so the relevant rule here is आदेशप्रत्यययोः P. viii. 3. 59. But S. probably thought that with इक् the form would be वसि and so generally takes वसि in the sense of the suffix क्त्स्व though it is difficult to understand how वसि with indicatory इ can stand for क्त्स्व with the indicatory उ. By a curious irony of fate, S. interprets the rule correctly under iii. 58, 4, but makes a mistake in another direction.

चक्षुः—In the *Nighaṇṭu* (*Nir.* iii. 13) चक्षे is read in the list of roots meaning 'to see'. In the *Dhātupāṭha*, however, the sense is changed and we find चक्षिङ् व्यक्तायां वाचि. The original meaning of the root appears to have been अभिव्यक्ति. Thus, on the one hand it means चाक्षुषी अभिव्यक्ति, on the other वाचिकी अभिव्यक्ति (cf. S. on RV. iii. 22. 2: अभिव्यक्तवाग्वाच्यं धातुरवाभिव्यक्तिमात्रे वर्तते). So चक्षे means to appear, to see, to show, to speak. In AV. *caṣṭe* means to teach, Av. and O. Pers. *cašman* eye, Mod. Persian *cašm* eye, Beng. *caśmā* spectacles. चक्षुः orig. 'seeing', thence brightness, countenance, eye.

✓ चक्षुर्मिथस्य वरुणस्याप्रेः—The sun is the luminous substance *par excellence* and consequently he is connected with the देव's, the shining ones *par excellence*. In the *Gitā* (xi. 12) the universal form of the Almighty is described thus:

दिवि सूर्यसहस्रस्य भवेद् द्रुमपदुल्लिता ।

यदि भाः सङ्क्षी सा स्याद्वाससस्य महात्मनः ॥

So in the first line the sun has been described as the face of the gods, here he is regarded as the universal eye—the eye of Mitra, Varuṇa, Agni, i.e., of the whole universe. In the *Puruṣasūkta*, the sun is said to have sprung from the eye of the Almighty.

आप्रा द्यावापृथिवी अन्तरिक्षम्—cf. iv. 14. 2 ऊर्ध्वं कितुं सविता देवो अयेज्योति-
र्दिश्वस्य भुवनाय हवन् । आप्रा द्यावापृथिवी अन्तरिक्षं वि सूर्यो रश्मिभिर्योजितानः ॥ 'God Savitr has planted his banner on high spreading light for all the world. Sūrya has filled the heaven and earth and firmament making himself known by means of his rays.'

✓ आप्राः¹—3 sing. s-aor. ind of प्रा to fill, a- *prā-s-t* > *aprās* > *aprāḥ* the ending being dropped. V. G. S. § 144. 5. Similarly we have अजैः (RV. viii. 40. 11, ix. 72. 5) from जि, अजाः (R. V. i. 116. 3) from जा and in epic Skt. भैः from भौ (cf. सा भैः). Sāyaṇa explains

¹ 'तिङ्गो भवन्ति' इति तिपः सिवादेशः । व्यत्ययेन मध्यमः । S. on x. 74. 2, x. 106. 11, x. 1. 1. चक्षि व्यत्ययेन मध्यमः । x. 127. 2.

अः correctly—आगमानुशासनस्थानित्वात् सगिटी न क्षियेत्. In classical Skt. an ई is inserted between the s the sign of the aor. and the ending t. Cf. *Bhaṭṭi* xv. 68 अग्रासोद्विभुंखम्. Acc. to Pāṇini ईट् (आसासचोऽष्टके vii. 3. 96) is dropped by the next rule बहुलं हन्दिस्.

प्रा is an extended form of पृ to fill. The root is found in Gk. *plēto* (:Skt. अग्रात्), Lat. *plēvi* (:Skt. पप्री), Lat. *-plētus* (Skt. प्रातः), Lat. *plēnus* (=Skt. प्राणः, full).

'The principal peculiarity of the older language in regard to inflection is the frequent absence of ई in the endings of the 2nd and 3rd sing. act., and the consequent loss of the consonant-ending, and sometimes of root-finals..... If the root ends in a vowel, only the consonant of the ending is necessarily lost: thus *apras* (for both *apras-s* and *apras-t*) from √प्रा.' WHITNEY, *Sanskrit Grammar*, §888-889.

✓ द्यावापृथिवी—The Devatā-Dvandvas occupy an intermediate stage between mere juxtaposition and fully formed compounds. Here each member is used in the dual and each member retains its independent accent. That these were felt to be loosely formed compounds is proved by the fact that sometimes a word or words intervene between the members of the compound. Cf. ii. 12. 6 द्यावा चिदसौ पृथिवी ननेते. ✓

✓ द्यावा is the Nom. du. of द्यौ heaven (class. द्यावी like गावी). Skt. *dyauh*, Gk. *Zeus*; Skt. *dyām*, Gk. *Zēn*.

पृथिवी (:Gk. *plātaia*) for पृथ्वी Av. *paraθwi*, fem. to पृथु lit. the broad one, cf. महौ (lit. the great one), उर्वौ (lit. the wide one), etc. Cf. *Nir.* i. 14. 5 प्रथनात् पृथिवीत्याहुः। क एनामप्रथयिष्यत्, किमाधारयेति। अथ वै दर्शनेन पृथ्वीप्रथिता चिदस्यन्तेः. In SB. xi. 5. ४. 3 mention is made of इनां पृथिवीं विज्ञेन पूषाम् and so the earth came to be known as वसुमती, वसुन्धरा, वसुधा etc.

✓ अन्तरिक्षम्—lit. situated between [heaven and earth], from *antāri* the loc. sing. of अन्तर between and चि to dwell (अन्तरा ज्ञानं द्यावापृथिव्योर्मध्ये वर्तमानमाकाशम् S. on i. 52. 13). सच्च ईशेनायथे लोकावाप्तुः तथोर्विद्यतोर्थोऽन्तरिक्षाकाश आसीत्. तदन्तरिक्षमभवत् ईशं हितमाम ततः पुराणरा वा

इदनीचनश्रुदिति तज्जादन्तरिक्षम् । SB. vii. 1. 2. 28; तद् बद्धिभिर्दं सर्वमन-
 काजादनर्थेष्वम् । अनर्थं इ वै नामेतत् तदन्तरिक्षमिति परोक्षमाचक्षते । J. U. B.,
 i. 20. 4 'अनरेव वा इदमिति तदन्तरिक्षस्यान्तरिक्षत्वम् । Tā. B. x. 14. 2.
 अन्तरिक्ष-चि-त् means 'dwelling in the atmosphere'. Under TS.
 i. 9. 2 S. says: अन्तरिक्षशब्दः प्रबोद्धरादिः । सर्वभागित्वा आद्युदात्तो इवादिः ।
 अगतिको मध्योदात्तः प्रबोद्धरादिरिति द्रष्टव्यम् । As the first member retains
 its independent accent, the word is to be included in the दासीभार
 group P. vi. 2. 42. Neither सुच nor अन्तरिक्ष is analysed in the
 Pada-text.

सूर्य आत्मा जगतस्तस्यवश—this has become proverbial. In vii. 60. 2
 Sūrya is described as विश्वस्य स्यातुजगतस्य गोपाः ; cf. vii. 101. 6: स रेतोषा
 इवमः श्वतोर्मा तस्मिन्नात्मा जगतस्तस्यवश । तन्म श्रुतं पातु श्वतवारदाय यूर्यं पात स्वस्तिभिः सदा
 नः ॥ 'He is the impregnator bull of all, in him is the soul of all
 that moves and all that stands. So may this rite protect me for
 a hundred autumns. Do ye preserve us evermore with blessings.'
 सूर्यः—from सूर light, cf. Gk. *hēlios* which became हेलिः in late
 Skt. In TS. ii. 2. 10. 4 सूर्य is derived from सुबोयं. तं (i.e. इन्द्रम् देवा
 अब्रुवन् सुबोयं मया यथा गोपायत इति । तत् सूर्यस्य सूर्यत्वम् । BD. vii. 128 says:
 सूर्यः सरति भूतेषु सु वीरयति तानि वा । सु ईर्यलाय शालेषु सर्वकार्याणि सन्वत्तु ॥
 Śaṅkara says in his com. on BU. v. 15. सूर्यं सुष्ठु ईरयते रसान् रश्मीन्
 गुणान् धियो वा जगतः । Pāṇini mentions सूर्य in the list of irregularly
 formed words with the suffix कृप्. His commentators state
 that the root is सृ or सू. The close connexion with सूय of सविता as
 also passage like नूनं जनाः सूर्येण प्रवृत्ताः RV. vii. 63. 4 led to the
 belief that सूर्य might have come from √सृ. The सूर्यसिद्धान्त
 (xii. 35) also mentions this popular derivation in the stanza:
 द्विरष्टगर्भो भगवानेवच्छन्दसि पश्यते । आदित्यो ह्यादिभूतत्वात् प्रवृत्त्या सूर्यं सच्यते ॥
 (IC., April 1936, pp. 615-6).

आत्मा—O.E. *æthm* breath. Cf. Gk. *atmos* smoke, vapour.
 Similarly, the Gk. word for 'soul' *pneuma* originally meant
 'wind', 'air', 'breath' and Lat. *anima* meaning 'rational soul'
 originally meant 'air, breeze' and is cognate with Skt. *anilah*
 and Gk. *anemos*. In the Nirukta आत्मान् is derived from अत् or आप्.

आत्मा चतुर्विधा । आति र्वा । अपि वास इव व्यात् । Sāṃkara in his com. on AU. i. 1 says : आत्मा आप्नोति रततेर्वा which is explained by Ānandagiri thus : वायव्यदक्षे, आदानं च समुच्चिनोति । तथाच कृतिः :—

यज्ञाज्ञोति यदादत्ते यज्ञाणि विषयानिति ।

यज्ञास्य सन्ततो भावसाक्षादात्मोति कौल्येते ॥ इति ।

जगतः—lit. moving, pr. part. of ग् to go, hence the fem. is जगती. This was not recognised by Kātyāyana who framed the Vārttika युतिगमिजुहोतीनां हे च.

अस्त्युषः—Gen. Sing. of तस्त्रिवम् perf. part. of स्था, one of the very few perfect participles that have come down to classical Skt.

18B. vii. 5. 2. 23 explains this stanza thus : चित्रं देवाना-
मुदगादनौकमिति । असौ वा आदिष एष पुरुषः, तदेतच्चित्रं देवानामुदेत्यनौकम् ।
चक्षुर्निर्मल्य कक्षस्थायः इति । उभयेषां देवदेवमनुष्याणां चक्षुः । आप्रा द्यावापृथिवी
अन्तरिक्षमिति । उद्यन् वा एष इमांस्तोकानां रयति । सूर्य आत्मा जगतस्तस्त्रिवमेति ।
एष ह्यस्य सर्वस्य आत्मा । यस्य जगद् यच्च तिष्ठति ।

सूर्यो देवीमुषसं रोचमानां	सूर्यः देवीम् उषसम् रोचमानाम् ।
मर्यो न योषामभ्येति पश्चात् ।	मर्यः जु योषाम् अभि एति पश्चात् ।
यत्रा नरो देवयन्तो युगानि	यत्र नरः देवयन्तः युगानि ।
वितन्वते प्रति भद्राय भद्रम् ॥२॥	वितन्वते प्रति भद्राय भद्रम् ॥२॥

The sun (*sū'ryaḥ*) follows (*paścā't abhi eti*) the resplendent (*rócamānām*) Goddess (*devi'm*) Uṣas (*uṣāsam*), as a youth (*māryaḥ ná*) a young maiden (*yóṣām*), where (*yātra*) pious (*devayāntaḥ*) men (*nāraḥ*) perform (*vitānvatē*) prayers and sacrifices (*yugā'ni*) to the auspicious [divinity] (*bhadrām prāti*) for their well-being (*bhadrā'ya*).

सूर्यो देवीम् दानादिगुणयुक्तां रोचमानाम् दीप्यमानाम् उषसं पश्चादभ्येति
उषसः प्राबुर्भावानन्तरं तामभिलक्ष्य गच्छति । तस्य इष्टान्तः—मर्यो न योषाम् ।

यथा कश्चित्समुद्यः शोभनावयवां गच्छन्तीं युवतिं स्त्रियं सर्वसमनुगच्छति तद्वत् ।
 यत्र यस्यामुषसि जातायां देवयन्तः देवं धोतमानं सूर्यं यदुमिच्छन्तो नरः
 यज्ञस्य नेतारो यजमानाः । युगानि । युगशब्दः कालवाची । तेन च तस्य
 कर्तव्यानि कर्माणि लक्ष्यन्ते, यथा दर्शपूर्णमासाविति । अग्निहोत्रादीनि कर्माणि ।
वितन्वते विस्तारयन्ति । यद्वा देवयन्तः देवयागार्थं धनमात्मन इच्छन्तो
 यजमानपुरुषा युगानि ह्यवायवभूतानि कर्षणाय वितन्वते प्रसारयन्ति ।
 तामुषसमनुगच्छतीत्यर्थः । एवंविधं भद्रम् कल्याणं सूर्यं प्रति भद्राय
 कल्याणरूपाय कर्मफलाय । स्तुम इति शेषः । यद्वा देवयन्तः देवकामा
 यजमाना युगानि युग्मानि भूत्वा पत्नीभिः सहिताः सन्तो भद्रं कल्याणमग्नि-
 होत्रादिकं कर्म भद्राय तत्फलार्थं प्रति प्रत्येकं यस्यामुषसि प्रवृत्तायां वितन्वते
 विस्तारयन्ति ॥ मर्थः । 'मृद् प्राणत्यागे' [आ° ६।११९] । 'छन्दसि निष्ट्वर्यं'°
 [३।१।१२३] इत्यादौ यत्प्रत्ययान्तो निपात्यते । 'यतोऽनावः' [६।१।१३३] इत्यादौ-
 दात्तत्वम् । युगानि । युजेः कर्मणि घञ् । 'युगशब्दः कालविशेषे रथाद्युपकरणे'
 च इत्युच्छादिषु [६।१।१६०ग] पाठाद् गुणाभावोऽन्तोदात्तत्वञ्च । वितन्वते ।
 'तनु विस्तारे' [आ° ८।१] । 'तनादिकृज्भ्य उः' [३।१।७९] । 'सह'° [२।१।४]
 इति योगविभागात् त्रिकोपसर्गस्य समासे सति 'समासस्य' [६।१।२२३] इत्यन्तो-
 दात्तत्वम् ॥२॥

देवौम्—see p. 24. देवस्य पत्नी देवौ । पुंयोगादाख्यायाम् [४।१।४८] इति ङीष् ।
 S. under iii. 20. 5.

उषसम्—also उषासम्, Av. *usāoham* from वच् to shine. Skt. *ucchati*, Av. *usaiti*. Cf. Aeolic Gk. *āūs* (for **āus-ōs*), Lat. *aur-ōr-a* (for* *ausōs-a*). Lith. *auszra* red of dawn. Skt. वसन्त, वासर and Eng. *east* are cognate. Gk. *ēōs hrodo-daktalos* 'rosy-fingered dawn'.

रोषमानाम्—pr. part. of वच् to shine; root aor. part. वचान्.

✓ मर्यो—man, young man, wooer. Cf. *marianni*, a word applied to the warrior of the Mitani. मर्यक—a little man, Middle Persian *mērak*; Gk. *meirax* boy, maiden. मर्यो न वीषाम्—cf. वधूयस्व

योषणम् iii. 52. 3; वि यो ररस्य क्षमिर्वेमिर्वो न पक्वः स्यो न वेदा । सर्वो न योषामभि मन्वजानोऽप्या विवक्ति पुत्रतमिन्द्रम् । R.V. iv. 20. 5. "Him who is sung aloud by recent sages, like a ripe-fruited tree, a scythe-armed victor, I, like a bridegroom thinking of his consort, call hither Indra, him invoked of many."

योषाम्—The stem was originally योषन् (corresponding to इषन्) of which the Nom. sing. was योषा and the Nom. pl. योषणः (weak form for strong). The Acc. sing. ought to be योषणम् but it is not actually found. The Nom. sing. योषा coupled with the fact that the word meant 'young woman' gave rise to the idea that the stem ended in *ā*, so that an *ā*-stem योषा came into existence from which we have योषाम् (Acc. sing.), योषे, योषाः. On the other hand, the Acc. योषणम् was turned into the fem. योषणाम् and gave rise to the stem योषणा.

'योषन्, योषणा, योषा, योषित्, all denote 'young woman,' 'maiden,' as an object of affection, and as meet for wedlock. So these terms are often opposed in the Brāhmaṇas to इषन् 'male', in the general sense of 'female', but they also occur in the sense of 'wife,' or 'daughter,' or merely 'girl.' " *Vedic Index*, Vol. II, p. 196. "स्त्री is the ordinary word in poetry and prose for 'woman', without special reference to her as a wife or as a maiden. नारी has the same sense, but disappears in later prose, while स्त्रा refers only to the wives of the gods and योषित्, with its cognate words, denotes the young woman as ripe for marriage." *Ibid.* p. 485. Lat. *Jūnō* is from the same root. Under iii. 52. 3, iii. 56. 5, etc. S. says युष भजने इति स्त्रीतो धातुः. Under iii. 33. 10 he says: योतीति योषा । इषादित्वादाद्युदात्तः. Note that *yōṣā*, *yōṣan* and *yōṣanā* are accented on the first syllable, while *yōṣit* is accented on the second.

पश्चात्—Abl. adv. Av. *paskāt*, O. P. *paśā*¹. The Inst. *paścā* (Av. *pašca*, O. P. *paśā*¹) is also used in RV. पश्चात् with verbs of

¹ In O. P. the Inst. sg. in चा and the Abl. sg. in चात् fell together.

motion, governs the Acc. चयरा पूर्वांनभेति पचात् RV. i. 124. 9, विंशत् निपादभ्येति पचात् x. 117. 8, न नः पचात्पृथग् नमत् ii. 41. 11 no sin shall reach us from behind. यन् पचात्पृथग्भ्योऽनुद्वेति BU. ii. 1. 10. Such use, though rare, is sometimes found in class. Skt.

✓ The sense of *cd.* is not quite clear. Skandasvāmin explains :

यत्र नरी ननुष्या दीव्यन्तः दीवम् इत्येव सूर्यं यदुनिष्कृतम् । युगानि वितन्वते । युगशब्दः कालवचनः खान्त्याश्चाग्निहोत्रकास्त्रिषु वर्तते । प्रतीत्यनेन सम्बध्यते । अग्निहोत्रकाणां प्रति, अग्निहोत्रकास्त्रिषु [इति यावत्] । वितन्वते विततं कुर्वन्ति । भद्राय तत्प्रसाय । भद्रम् अग्निहोत्रकाणां कर्म । यदा स्त्रेण कास्त्रिषु ननुष्या अग्निहोत्रं जुह्वति तदा सूर्यं उषसं पचादभ्येतीति समन्तार्यः ।

✓ Mādhava's explanation is as follows: ननुष्या दीवान् कानयमाना अग्निहोत्रादीनि कर्माणि प्रतिवितन्वते भद्रं च भद्राय कुर्वन्ति । यदा कर्मकार्यं युगानि जुह्वन्तीति । भद्रम् here evidently means कल्याणमग्निहोत्रादिकम् कर्म and भद्राय means तत्प्रसाय.

Hillebrandt understands प्रतिवितन्वते with भद्रम् and construes भद्रं¹ (nom.) भद्राय प्रतिवितन्वते—a happy generation spreads itself out against another happy generation (*breitet sich ein glückliches Geschlecht einem glücklichen entgegen*). Oldenberg translates: 'Where men revering God lay out the yoke of the offering (regarded as a vehicle or something like it) for the glorious (Sūrya) to the glorious' (*cf.* प्रति वरम्)². Geldner translates: 'When men devoted to God lay the yokes, ya, a fortunate one, for the auspicious deed.' He explains: "With the laying of the yoke begins the day's work of the countryman. Yuga 'yoke' here means day's work, epoch, time. Every morning the pious begin a new epoch or a new day's work. The same imagery in x. 101. 3³. Cf. also

¹ भद्रं युगं भद्राय युगाय.

² Old. adds in a footnote: Or is प्रति to be construed with वितन्वते and भद्रम् regarded as an adv.?

³ युगम् क्षीरा वि युगा तनुष्यन् x. 101. 3, 'harness the ploughs, extend the yokes'. We may add also x. 101. 4 क्षीरा युञ्जन्ति कचवी युगा वितन्वते इषक् 'The poets harness the ploughs, they extend severally the yokes'. "In this (x. 101. 3) and the following

1. 118. 16d¹. प्रति in the sense of constant repetition. युगम् is to be understood after मद्रम्."

Griffith follows Ludwig and translates: "Where pious men extend their generations, before the Auspicious One for happy fortune" with the note that it reminds one of Shelly's

"Man, the imperial shape, then multiplied

His generations under the pavilion

Of the Sun's throne."—*Ode to Liberty*, ll. 31-3.

✓ The clue to the sense of युगानि would, however, appear to be furnished by v. 47. 6: वि तन्वने धियो अया अपांसि वया पुत्राय मातरो वयन्ति 'for him, they spread out prayers and acts of worship, the mothers weave clothes for their son.' Thus in our stanza युग means उभया, i.e., धियः and अपांसि 'prayers and sacrifices'. ✓

यत्रा—metrical lengthening. Av. *yaθrd*. Pāṇini's rule is: ऋचि तुनुचमचुतङ्कुवोरुष्याणम् vi. 3. 133.

नरः—Nom. pl. of नृ. Av. *nərə*, Gk. *anēr* man, Old Lat. *nero* strong, *nēria* bravery, Lat. *Nero*. The Acc. sing. *naram* was regarded as *nara-m* and the *a*-stem *nara* came to be fully declined. Earlier नर, like विद्या, हत्या etc., was found only at the end of compounds.

✓ देवयन्तः (Pp. देवयन्तः)—Nom. pl. of the pr. part. of the denom. देव्य from देव. Before the denom. suff. य *a*-stems generally remain unchanged in RV. नक्षत्रस्यपुत्रस्य P. vii. 4. 35. For देव Pāṇini

stanzas sacrifice is figuratively spoken of as ploughing, sowing and reaping." GRIFFITH.

¹ उदीर्ध्वं जीवो असुनं आगादप प्रागात्तम आ ज्योतिरेति ।

आरैक् पन्थां यातवे सूर्यायागन्ध यत्र प्रतिरन्तायुः ॥

"Arise! the breath of life has come to us. Darkness has disappeared and light is coming. She has left a path for the Sun to travel. We have arrived where men prolong their lifetime." Geldner adds in a note "i.e., where a new period of life, a new day begins."

has the rule देवसुखयोर्यनुवि काठने vii. 4. 38. (See P. vii. 4. 35-39.) With the suffix उ the form will be देवयु which also means 'devoted to the gods'. देवयते। देवानात्मन इच्छति इति देवयन्। खे। 'कचि च' [७४।३३] इतीलं न भवति, 'नृक्षदस्यपुनस्य' [७४।३५] इति [निषिधात्] 'नवाचस्य' [७४।३७] इत्यास्त्रविधानादीलनिषेधे प्राप्तस्य दीर्घस्यापि निषेध इत्युक्तम्। 'शतुरनुमी नवाजादौ' [६।१।१७३] इति विभक्तौ च दात्तलम्। अथ कचश्चिच्चादन्तोदात्तलम्। शपः पिच्छादनुदात्तलम्, शतुष लसार्वधातुक-स्वरेण। उभयोः कचचा सङ्केतादेशे 'एकादेश उदात्तेनोदात्तः' [८।१।५] इत्युदात्तलम्। तस्मादन्तोदात्तात् परस्या विभक्तेः "शतुरनुमी नवाजादौ" [६।१।१७३] इत्युदात्तलम्। S. under i. 15. 12.

युगानि—We take युगानि here in the sense of उभयानि referring to वियः and अपासि. Skt. *yugā-m*, Lat. *jugu-m*, Gk. *zugō-n*, Eng. *yoke*. The word orig. meant 'yoke', then 'couple, pair', then a race of men, generation (because it is united by common descent) and then an age of the world (the sense is shifted to that of time).

वितन्वते—तन् means to stretch. वि-तन् to stretch out, to spread out, to carry out, perform, accomplish. Skt. *tan*, Av. *tan*, Mod. Persian *tanidan* to spin, Lat *tenēre* to hold, *tendere* to stretch, to extend, Gk, *teinein* (from **ten-jō*) to stretch, strain, extend.

प्रति भद्राय भद्रम्—may be construed in two ways: भद्रं सूर्यं प्रति भद्राय or भद्रं प्रति भद्राय सूर्याय. If प्रति be taken with वितन्वते (as it is construed with अह्वयत in प्रति भद्रा अह्वयत गवां सर्गां न रमययः iv. 62. 5) भद्रम् will have to be taken as an adv. For भद्र see p. 46.

भद्रम्—भद्र is very aptly explained in the *Sātyāyana Brāhmaṇa*: यथै पुत्रवत्स वित्तं तद् भद्रम्, गृहा भद्रम्, प्रजा भद्रम्, पशवो भद्रम्. Later on धने, अर्थे, काम and मोक्ष were regarded as the four भद्र's (चतुर्भद्रम्). In the *Praśnottararatnamālīkā* (St. 27) the four *bhadrās* are thus enumerated:

दानं प्रियवाक्सहितं ज्ञानमयं चान्वितं श्रीर्यम्।

वित्तं त्यागसमेतं दुर्लभमेतच्चतुर्भद्रम्॥ ✓

It is interesting to note in this connexion that in

Bhavabhūti's prayer to the sun (Māl. i. 5) also the word भद्र occurs twice:

कल्याणानां लमसि महसां भाजनं विश्वमूर्ते धूर्वा लघ्नोनिह मयि भयं धेहि देव प्रसीद ।

यद् यत् पापं प्रतिजहि जगन्नाथ नमस्य तन्मे भद्रं भद्रं वितर भगवन् भूयसे नम्रलाय ॥

The advanced student is advised to read Mayūrakavi's *Sūryasataka* and Paṇḍitarāja Jaggannātha's *Sudhālahari* along with this hymn to the sun.

भद्रा अश्वा हरितः सूर्यस्य	भद्राः अश्वाः हरितः सूर्यस्य ।
चित्रा एतन्वा अनुमाद्यासः ।	चित्राः एतन्वाः अनुमाद्यासः ।
नमस्यन्तो दिव आ पृष्ठमस्युः	नमस्यन्तः दिवः आ पृष्ठम् अस्युः ।
परि द्यावापृथिवी यन्ति सद्यः ॥३॥	परि द्यावापृथिवी इति यन्ति सद्यः ॥३॥

The auspicious (*bhadrā'h*), bay (*haritah*) steeds (*dāvāh*) of the sun (*sū'ryasya*), the brilliant (*citrā'h*) Etangvas (*ētagvāh*) having been greeted with gladness (*anumā'dyāsah*) have ascended (*ā' asthuh*) the back (*prsthām*) of Heaven (*divāh*) receiving the homage of all (*namasyāntah*). In one day (*sadyāh*) they traverse (*pāri yanti*) Heaven and Earth (*dyā'vā-prthivī*).

भद्राः कल्याणाः । अश्वा एतन्वा इत्येतद्भयमश्वनाम । तसैकं क्रियापरं योजनीयम् । अश्वाः तुरगा व्यापनशीला वा हरितः हर्तारः चित्राः विचित्रा-
वयवाः अनुमाद्यासः अनुक्रमेण सर्वैः स्तुत्या मादनीयाः । एवम्भूताः
सूर्यस्य एतन्वाः अश्वाः । यद्वा एतं गन्तव्यं मार्गं गन्तारोऽश्वाः । एतं
शबलवर्णं* वा प्राप्नुवन्तोऽश्वाः । नमस्यन्तः अस्माभिर्मनस्यमानाः सन्तो दिवः

* Peterson adds नीलवर्ण after शबलवर्णम्. One of M.M.'s MSS. reads शबलवर्णं नीलवर्णं वा प्राप्नुवन्तोऽश्वाः. In the com. on TS. ii.8.7.1 एतन्वाः is explained as अश्वाः, अश्वाः as आङ्गामिनः and हरितः as नीलवर्णाः. Under RV. vii. 70. 2 S. explains एतन्वा as अश्वा and under viii. 70.7 as एतवर्णा अश्वा.

अन्तरिक्षस्य पृष्ठम् उपरिमिदेशं पूर्वभागलक्षणम् आ चक्षुः आतिष्ठन्ति ।
 यद्वा हरितो रसहरणक्षीळा रश्मयो भद्रादिलक्षणविशिष्टा दिवः पृष्ठं नमस्त्यलम्
आतिष्ठन्ति । आस्थाय च द्यावापृथिवी द्यावापृथिव्यौ सद्यः तदानीमेव, एकेनाद्वा
परियन्ति परितो गच्छन्ति, व्याप्नुवन्तीत्यर्थः ॥ अथाः । 'अशू ऋयासी'
[चा° ५।१८] । 'अशिप्रुषि'† [उ° १।१५१] इत्यादिना क्वन् । एतन्वाः । 'इण्
गतौ' [चा° २।३५] । 'असिहसि'‡ [उ° ३।८६] इत्यादिना कर्मणि तन्प्रत्ययः ।
गमेरौणादिको भावे इप्रत्ययः§ । एतम् एतव्यं प्रति खो गमनं येषां ते तथोक्ताः ।
बहुव्रीहौ पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । अनुमायासः । 'मदि स्तुतौ' [चा° १।१३] ।

* This is the reading in the *Kṣīrataraṅginī* and Durga's *Dhātupāṭha*. Maitreya, Mādhava and Bhaṭṭoji read: अशू व्यासी सङ्गते च.

† Kṣīrasvāmin, Ujvaladatta, Bhaṭṭoji and others read अशूषि°. Bhoja in his *Sarasvatī-Kaṇṭhābharāṇa* (ii. 3. 128) अशूषुषि°. The printed *Prakṛtyā-sarvasva* (i. 140) reads अशुषुषि° where शु appears to be an error for शू.

‡ Kṣīra., Ujj., Bhaṭṭoji and others read: हसिहसिक्कनि-हसिलूपपूर्विभ्यस्तन्. Bhoja, Nārāyaṇa and others also exclude अस्. Sāyaṇa, however, always quotes the rule with अस् added at the beginning. This reading is decidedly better, for though अस् occurs in the Veda alone still the Uṇādisūtras take cognisance of many words which we find only in the Vedas at present.

§ No such suffix is found in the Pañcapādi or Daśapādi Uṇādisūtras.

¶ The root मन्द is read in the *Dhātupāṭha* as मदि स्तुतिमोदनदत्तप्र-
 (कान्ति)गतिषु and S. quotes the full pāṭha under i. 9. 2, 10. 11, 26. 5. Under i. 9. 3 he says: 'मदि स्तुति°' इत्यस्य, and under iii. 47. 4 मदि स्तुत्यादिचित्तस्य. S. appears to derive अनुमाद्य everywhere in RV. from this root. But then the form would be अनुमान्य and not अनुमाद्य. The difficulty can, however, be got over with the help of *paribhāṣā* 94 आगमशास्त्रमनित्यम् (see S. under i. 109. 3, iii. 47.4), etc. In the com. on TB. he says: रयशोन्नमन् अण् ङञन्; evidently deriving the word from मदी ङवे. Sk. says: मदतिरचनकानां । अनुष्टुत्याः.

अस्मान्मन्तात् 'अथो यत्' [१११९७] । 'यतोऽनावः' [१११२१३] इत्याधुदासत्वम् ।
 नमस्यन्तः । 'नमोवरिव' [११११९] इति पूजार्थे क्यच् । व्यत्ययेन कर्मणि
 कर्तृप्रत्ययः । अस्थुः । विष्टलेष्टान्वसो वर्तमाने लुक् । 'गातिस्था' [१११७७]
 इति सिचो लुक् । 'आतः' [१११११] इति श्लेजेस् ॥३॥

भद्राः—येषम् is the comparative of भद्र, just as 'better' is the comp. of 'good' in English and 'mieux' of 'bon' in French. The antonym of भद्र is पाप. किं स यजमानस्य पापभद्रमाद्विधेत...यं कामयेत पायीयान् स्यादिति...यं कामयेत श्रेयान् स्यादिति AB. xi. 7.

हरितः—fallows; cf. *Sakuntalā* I: अतीत्य हरितो हरौच वर्तमाने वाजिनः । The *Brhaddevatā* (iv. 140-142) following the *Nirukta* mentions the different steeds of different deities: इन्द्रस्य हरयो ज्ञावा अग्नेरश्वस्तु रोहितः । सूर्यस्य हरितश्चैव वायोर्निधुत एव च ॥ रासभः सहितोऽग्निव्यामजाः पूषस्य वाजिनः । इषव्योऽश्वस्तु मरुतां गावोऽरुणस्यथोषसाम् ॥ सवितुर्वाजिनः श्लावा विश्वरूपा बहुवर्णतः ॥ हरितः—from a root हृ, ह meaning originally to shine, to be yellow, green, grey or blue. Skt. हरित, Av. *sairta-*. The *t*-stem does not occur in Av. In the *Dhātupāṭha* we have हृ चरन्दीप्तोः. हृचरन्निधुविभ्य इति: Up. i. 99. Cf. अतीत्य हरितो हरौच वर्तमाने वाजिनः. *Sak.* I.

एतन्वाः—एतन्व going quickly, swift. एतन्व is also the name of the sun's horse. (एत in the plural denotes the steeds of the Maruts.) Av. *āṇta-* (<*āṇ* -*ta-gv*-*a*). *ēta-* from ॠ 'to go' means darting, rushing, swift, from I.E. *ai* or *āi* to burn, 'to shine' means variegated, glittering, shining. According to some scholars *ētagva-* means possessing shining cows, i.e., shining rays, thence by लक्षणा 'shining'.

चरुमादासः—*mad*, orig. to be wet, to drip, then to be drunk, then to rejoice.

नमस्यन्तः—क्यच् has been evidently added here acc. to सुप चात्मनः क्यच् ३ and not acc. to नमोवरिवचिवङ्कः क्यच्. So the meaning appears to be desiring homage, hence deriving homage. Sāyaṇa takes the bull by the horn and says नमस्यन्तः means नमस्यमानाः but when an active verb is used in the passive sense it takes Ātm. terminations. In his com. on TB. ii. 8. 7. 1 Sāyaṇa says : नमस्तारमिच्छन् इव प्रह्वीभूताः. Can the correct reading be नमस्तारं कुर्वन् इव प्रह्वीभवन्तः ?

Skandasvāmin: जनस्यन्तः पूजयन्तः सूर्यम्. Venkṛṣṭa-mādhava merely says : प्रहोमयन्तः.

परि द्यावापृथिवी यन्ति सद्यः—Cf. iii. 58. 8 अश्विना परि बानिषः पुरुचीरौघर्गोर्मि-
यैतमाना अश्वभाः । यथो ह वाचतजा अद्रिजतः परि द्यावापृथिवी याति सद्यः ॥ 'Aśvins,
around you come viands abundant vying with hymns and not
to be despised. Your car born of established order, urged on
by press-stones, traverses heaven and earth in one day.'

सद्यः—is used here in its original sense 'on the same day',
'to-day'. It is used in classical Sanskrit in the secondary
sense 'immediately'. The chariot of the Aśvins also परि द्यावापृथिवी
याति सद्यः iii. 58. 8. सद्यः and सदिवः (to-day), श्वः (to-morrow), छः
(yesterday) etc. are formed with चस् (V.G.S., p. 213).

तत् सूर्यस्य देवत्वं तन्महिम्नं ॥

मध्या कर्तोर्विततं सं जभार ।

यदेदयुक्त हरितः सधस्याद्

आद्रात्री वासस्तनुते सिमस्रौ ॥४॥

तत् सूर्यस्य देवत्वम् तत् महित्वम् ।

मध्या कर्तोः विततम् समं जभार ।

यदा इत् अयुक्त हरितः सधस्यात् ।

आत् रात्री वासः तनुते सिमस्रौ ॥४॥

This (tāt) is the divinity (devatvām) this (tāt) the greatness (mahitvām) of Sūrya (sūryasya) that in the midst (madhyā) of the work (kārtah) he has withdrawn (sām jābhāra) the spread out (vi-tatam) [web]. As soon as (yadā) it he has yoked (āyukta) the bay steeds (haritah) from their stall (sadhāsthāt). Night (rā'trī) spreads (tanute) her garment (vā'sah) over all (simasmai), or still (ā't) spreads (tanute) around her garment (vā'sah) for him (simasmai).

सूर्यस्य सर्वग्रेरकस्यादित्यस्य तद् देवत्वम् ईश्वरत्वं स्वातन्त्र्यमिति यावत् ।
महित्वम् महत्त्वं माहात्म्यञ्च तदेव । तच्छब्दश्चतुर्थ्यच्छब्दाध्याहारः । यत्
कर्तोः । कर्मनामैतत् । प्रारब्धापरिसमाप्तस्य कृष्यादिकक्षणस्य कर्मणो मध्या

* Some MSS. read सर्वस्य ग्रेरकस्य which is also found under the next stanza. But in that case too many स sounds come together.

मध्ये, अपरिसमाप्त एव तस्मिन् कर्मणि, विततम् विस्तीर्णं' स्वकीयं रश्मिजालम् अस्तं गच्छन् सूर्यः संजभार अस्माद्धोकात् स्वात्मन्युपसंहरति ।' कर्मकरश्च प्रवृत्तं *कर्मपरिसमाप्तमेव विसृजत्यस्तं यन्तं सूर्यं दृष्ट्वा । ईदृशं स्वातन्त्र्यं महिमा च सूर्यव्यतिरिक्तस्य कस्यास्ति ? न कस्यापि । सूर्यं एवेदृशं स्वातन्त्र्यं महिमान् आवगाहते । अपि च । इदित्यवधारणे । यदा इत् यस्मिन्नेव काले हरितः रसहरणशीलान् स्वरश्मीन् हरिद्वर्णान्श्चान् वा सधस्थात् सहस्थानात्, अस्मात् पार्थिवाद्धोकात्, आदाय अयुक्तं अन्यत् संयुक्तान् करोति । यद्वा, युजिः केवलोऽपि विपूर्वार्थो¹ द्रष्टव्यः² । यदैवासौ स्वरश्मीन् अश्चान् वा सधस्थात्

¹ मध्या मध्ये कर्तोः ... कृष्यादिकर्मणः । अपरिसमाप्तेष्वेव प्रारब्धेषु कर्मस्त्वर्थः । विततमात्मकीयं रश्मिजालं सञ्जभार । Sk. मध्ये कर्मणः विततं तत् कर्माक्षं यन्तं सूर्यं दृष्ट्वा कर्मकरः संहरति V. M. ; S. combines both views. महत्त्वाद्दीदमव्यक्तदुरुप-संहरं नाम्नः सूर्यात् चणैकैकैव संहर्तुं शक्नोति । Sk. मध्ये यत् कर्मणां क्रियमाणानां देवासुरमनुष्यसम्बन्धिनाम् । विततं रश्मिजालम्, अहर्लक्षणम् । संजभार । अयमेव संहरति, नाम्न एतत्तन्तुं शक्नोति नोपसंहरतुम् इत्यभिप्रायः । Uvaṭa. सूर्यस्य तद् देवत्वं देवतानुभावः । तच्च महाभाग्यम् ऐश्वर्यम् । तत् किम् ? कर्तोः । 'ईश्वरे तोसृजकसुनौ' [३।४।१३] इति करोतेऽसृजन्-प्रत्ययः । कार्यत्रेऽस्य जगद्रूपस्य । Mahīdhara. सूर्यरश्मिसञ्चारे सति तदीयप्रकाशेनानुगृहीता मनुष्याः सर्वेषु देशेषु बहुविधानि कृष्यादिकर्माण्याम्भन्ते, तदा यामचतुष्टयमात्रेण स रश्मिजालं संहरत्याप्तमेति । यतो रश्मिजालस्य जगत्प्रकाशनाय चक्षमात्रेण प्रसारणं पुनः संहरणं च नाप्यसहिष्णुः सम्भवति, अतो महदेतन्माहात्म्यम् । S. on TB. ii. 8. 7. 1.

* कर्म dropped in most MSS.

† विपूर्वो—M. P. But under i. 105. 11 ते सेधन्ति पथो वृकम् S. says विधु गत्याम् । अयं केवलोऽपि निपूर्वार्थो द्रष्टव्यः । Similarly under vi. 29. 5 न ते अन्नः श्वसो धाव्यस्य he says : अथ केवलोऽपि दधातिरवपूर्वार्थो द्रष्टव्यः. Again under vii. 104. 2 तपुर्वयस्तु चरुदग्निर्वा इव he remarks : ययस्तु । यस्तु प्रयत्ने । केवलोऽप्ययमाङ्पूर्वार्थो द्रष्टव्यः. Similarly under vii. 100. 1 he says : दधतिराङ्पूर्वार्थो द्रष्टव्यः and under i. 70. 9 : दृष्ट्वा हरणे । केवलोऽपि सोपसर्गार्थो द्रष्टव्यः

² We find the same thing in classical Sanskrit. In *Kirāt.* i. 1 प्रजासु वृत्तिं यमयुक्ता वेदितुम् commentators maintain that

सह तिष्ठन्प्रसन्निति सधस्थो रथः । तस्मात् प्रयुक्तं अयुज्य* । आत्
 अनन्तरमेव रात्री निशा वासः आच्छादयितुं तमः सिमसौ । (सिमस्यः
 सर्वशब्द-पर्यायः ।) ससम्यर्थे चतुर्थी । सर्वस्मिन् लोके । तनुते
 विस्तारयति† । यद्वा वासो वासरम् अहः, तत् सर्वस्मादस्माद्धोकादपनीय
 रात्री तमस्तनुते । †अत्र निरुक्तम्—‘तत् सूर्यस्य देवत्वं तन्महिषं मध्ये
 यत् कर्मणां क्रियमाणानां विततं संहियते, यदासावयुक्तः हरणान् आदित्य-
 रश्मीन् हरितोऽश्नानिति वा, अथ रात्री वासस्तनुते सिमसौ †‘वासरमहरवयुवती
 सर्वस्मात्’ [नि० ४।११] इति ॥ महित्वम् । ‘मह पूजायाम्’ [धा० १।७।१६] ।
 औणादिक इन्-प्रत्ययः ‘तस्य भावस्त्वतलौ’ [५।१।११९] । मध्या । मध्यशब्दात्
 ससम्येकवचनस्य ‘सुपां सुलुक्’ [७।१।३९] इति आदेशः । कर्तोः । करोते-

अयुज्य has been used for अयुज्ज see *Kirātārjunīya* I (ed. by K. C. Chatterjee), p. 4, N. B. 1.

* P. notes three MSS. read असुवत्—a very good reading.

† कदा पुनरपसंहारः ? चक्षते । यदेदयुक्त । इच्छन्ः पादपूरणः । यदाकामया-
 नन्तरम् उत्तरेण मेघं गन्तुं युज्यते । हरितः खानयान् । क १ चक्षते । सह तिष्ठन्नि
 यदात्राः स सधस्थो रथ इहामिप्रेतः । ससम्यर्थे चेषा पञ्चमी । सर्वशब्दार्थानां सहस्थानभूत
 आत्मीये रथ इत्यर्थः । आत् तदेव च रात्री वासः । वासःशब्दोऽयं क्रियाशब्दो वस आच्छादन
 इत्यस्य । वस्त्रवचनो वा । सामर्थ्याच्च कृष्णं वास आह नाम्नात् । तत्साराख्याञ्च तमसि
 प्रयुज्यते । कृतवस्य जगत आच्छादयितुं कृष्णवासःसङ्घं वा तमः । Sk. किञ्च यदेत् अयुक्तं यदा
 प्रयुज्यते आत्मनि, आत्मसंस्थानं करोति । हरितः हरिद्वर्णान् रश्मीन् । ते अस्त्रमनकाक्षी
 लोहिततां यन्ति । सधस्थान् सहस्थानादाहृत्य । पृथिव्यादिलोकत्रयं तेषां सहस्थानम् । तत्र
 हि ते निपतन्ति । ..जगत्त्रेकादित्यसहितं व्यतिरेकव तम आदित्यप्रभावात् प्रथमतीत्यभिप्रायः ।
 Uvaṇa on VS. 33. 37. सह तिष्ठन्त्यंशवो यत्र तत् सधस्थं व्योममण्डलम् ।...
 सध्याकाक्षी पीतवर्णानयन् यदा व्योममण्डलात् स्वस्मिन् योजयति, अनन्तरमेव निशा...सर्व
 वस्तु तमसाच्छादयति । Mahidhara. यदेत् यदैव सधस्थान् कर्मानुष्ठानार्थां सहावस्थान-
 योग्यादस्माद्देशात् मेघमतीत्य गन्तुं हरितः स्वकीयानयान् अयुक्तं सूर्यः हरये योजयति
 आत् अनन्तरमेव सिमसौ सर्वेष्टे प्राणिजाताय तदुपकारार्थं रात्री वासस्तनुते लोकप्रसिद्ध-
 रात्रिर्निवासं करोति । अयमर्थः—मेघं प्रदक्षिणीकुर्वन्नादित्यो यदेवास्मात्पदपार्श्वदपपरार्थं
 गन्तुमुयुक्तस्तदानीमेव रात्रिर्भवतीति । S. under TB. ii. 8. 7. 2.

† अयुक्त M. P.

‡ वैसरन्—Some MSS. of Nir.

इतीसुन्-प्रत्ययः* । विततम् । विपूर्वात्तनोतेः कर्मणि निष्ठा । उदिस्वेन क्वा-
प्रत्यय इतो विकल्पनाद् 'यस्य विभाषा' [७।२।१५] इतीट्प्रतिषेधः । 'गतिरनन्तरः'
[६।२।४९] इति गतेः प्रकृतिस्वरत्वम् । अभार । 'ह्रस्वोर्भः' [८।२।३२।१] इति
भत्वम् । अयुक्त । युजेलुङि 'भक्तो झलि' [८।२।२६] इति सिचो कोपः ।
सधस्यात् । 'अथर्वे कविधानम्' [३।३।५८।४] इत्यधिकरणे क-प्रत्ययः । 'सच-
मादस्थयोश्छन्दसि' [६।३।९६] इति सधादेशः । दासीभारादित्वात् [६।२।४२]
पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । रात्री । 'रात्रेश्चाजसौ' [४।१।३१] इति ङीप् ॥४॥

With *ab* compare तत् सु वां मित्रावरुणा महिलमोर्मा तस्युषीरहमिदुंदुङ्ग
v. 62. 2.

मध्या कर्तो :—in the midst of the work of the peasant, etc., *i e.*, while their work was still unfinished, Sk. M. S.; in the midst of his (the sun's) or her (the night's) work, Geldner.

मध्या—Preposition governing the genitive infinitive कर्तो. In form it is an Inst. sing. of *mādhya* with adverbial shift of accent. Similarly from *āntara* we have both Inst. forms *antarā* and *āntareṇa* as prepositions. मध्या occurs four times in RV., thrice as a prep. with Gen. inf. and once as an adverb. Similar instrumental adverbs and prepositions are found in Greek also: *dnō* above, *kātō* below.

कर्तो :—Acc., Dat., Abl., Gen. and Locatives of verbal nouns are used as infinitives in the Vedas. Of these only the Acc. of verbal nouns in *-tu* survived in class. Skt. "It is a remarkable fact that the infinitive in *tum*, the only form surviving in Sanskrit, occurs not more than five times in the RV., while the

* Some Mss. read करोतेरीषादिकसोसुन्-प्रत्ययः, others करोतेरीषादिक-सुन्-प्रत्ययः, but तोसुन् is not an उषादि प्रत्यय and क्त्वं is distinctly read in the rule भावस्य ण्ये खेष्क्त्वंवदिचरिदुतमिजनिभ्यसोसुन् iii. 4. 16.

¹ अद्विसप्तरीरनोदात्तलनिपातर्त्तं क्तस्वरनिष्पत्यर्थम् [६।३।२५।१] इत्यत्र सप्रियवचसः सप्तदीपोपलक्षणत्वात् सप्तशब्दस्यानोदात्तता । S. on AV. 1. 2. 1. The printed *Mahābhāṣya* reads "अनोदात्तत्वचनम्" .

dative infinitive, which in the RV. is more than seven times as common as all the rest put together, has already for the most part disappeared in the Brāhmaṇas''. (MACDONELL, V. G. S., p. 190.) The Gen. inf. in *tos* is found generally with the verb ईय् (*ईयरे तोसुन्कसुनी P. iii. 4. 13) or the preposition मन्था.

विततं सञ्जहार—There is a sharp difference of opinion regarding the subject of सञ्जहार. Since the poet is speaking of Sūrya's greatness and since in the next stanza he says सूर्यो रूपं कुरुते योरुपखे one feels naturally inclined to take सूर्यः as the subject here also. This view is supported by vii. 63. 1 (उहेति सुभगो विश्वचक्षाः साधारणः सूर्यो मातृषाणाम् । चक्षुर्मितस्य वरुणस्य) देवश्चैव यः समविध्यक् तमसि ॥ the god who rolled up the darkness like a skin. On the other hand, ii. 38. 4 पुनः समव्यद विततं वयन्तौ मन्था कर्तव्यं धाक्कम् धीरः । उत संधायास्थादुग्रत् रदधैरमतिः सविता देव आगात् ॥ the weaving lady has again rolled up the outspread (weft); in the middle of his labour the skilful artisan has laid down his work. Having bestirred himself he has arisen, he has parted the seasons. Quick and resolute God Savitā is come' has led some scholars to suggest that the subject here is the night and others to maintain that the subject is the labourer and still others to think that the sun is to be taken explicitly and the labourer implicitly as the subject of सञ्जहार.

Of those who regard सूर्यः as the subject of the first half Indian commentators followed by several European scholars point out that the very fact that the sun knows how to interrupt his own work points to his greatness, while Geldner holds that she who is disturbed in her work must in any case be the night. Acc. to the first view विततम् refers to light, acc. to the second to darkness. Geldner believes the purport of the stanza to be this: At the appearance of the Sun, Night must put off her work in Time's loom and the day-dress for Sūrya himself must now be spread out.

* वितत—past part. of वि-तृ to spread out, *tan tā > tñtā > tatā*. The *n* became a sonant. Short sonant nasals became *a* in Skt. and Gk. See p. 64. Skt. *tatāh*, Gk. *tatós*, Lat. *tentus*.

सञ्जम्भार—“The root *bhr-* ‘bear’ reduplicates with *j* (as if from \sqrt{hr}), making the stem *ja-bhr-*, forms from which occur nearly thirty times in the RV., beside only two forms from the regular stem *ba-bhr-*.” MACDONELL, *Vedic Grammar*.

युज्—3 sg. s-aor. Ātm. of युज् to yoke. Most of the difficulties in connexion with this stanza would disappear if we could take युज् in the sense of वि-युज् with Sāyana. It is well known how verbs signifying ‘to go’ are often used in the sense of ‘coming’. (But vii. 60. 3¹ shows that अयुज् does not mean ‘unyoked’ but ‘yoked’ and सधस्त्र does not mean ‘chariot’ but ‘stall’.) Again acc. to Geldner, Oldenberg, Wackernagel and their followers सिन् never means सर्व or येष्ट. It is a reflexive pronoun like स्व, is cognate with Old Bulgarian *samu* meaning ‘self’, means ‘self’ and, like आत्मन् which also means ‘self’, is declined in the masc. gender and sing. number only.² The fact that in the सर्वादिगण P. i. 1. 27 it is placed immediately after सन् led Indian grammarians to think that like सन्, सिन् also means सर्व. Patañjali (under iii. 1. 2. 11) and Sāntanavācārya (P. S. iv. 10) have also erred regarding the accent of the word. So Geldner translates: ‘Night spins out the garment for him’ and explains that the passage is vague like i. 108. 4b and means: ‘She allows the sun to spread out the garment for himself’. Or we may take रात्रौ in the sense of ‘time in general’. Acc. to Oldenberg *ca* means ‘when he has yoked the horses from the stable the eternal day does not reign at that time but “the night works a garment for him,” no one other than he shall wear the garment. Thus we find in st. 5 कृष्णमन्त्रवितः सञ्जम्भारि which refers to

¹ अयुज् सन् इति: सधस्त्रात्।

² A. G. III, p. 578, Geldner, *Vedische Studien*, II.

the dark shape of the nocturnal sun.' He adds that *ad* practically says that when the sun has set it is night.

✓सधस्त्रात्—सध Av. *hada* is the earlier form of सह and occurs as the first member in सधस्य, सधनाह co-revelry, common feast, सधसुति joint praise, etc. सधस्य lit. 'standing together,' 'present', then 'place where people stand together', then (by generalisation) any place. ✓

✓चात्—This particle is the abl. sg. of the pronoun च and lit. means 'from' or 'after that'. Av. *āt*. It means 'then, there-upon'. ✓

✓रात्री—Acc. to philologists the word is derived from रा (I.E., रा) 'to remain buried or concealed'. Skt. राह, Gk. *Lēthē* and Lat. *Latona* are all derived from this root. ✓ The final of रात्री had already become short at the time of Pāṇini so that he had to frame the rule रात्रेचाजसी iv.1. 31 for the Vedas. In RV. the word ends in the long vowel throughout. In AV. रात्रिम् is the only form for the Acc. sg. and रात्रिः and रात्रये occur but once each in the Nom. and Dat. sing. respectively. In the later Samhitās and Brāhmaṇas both forms are found. ✓

✓वासः—वसन, वस्त्र, वस्त्रम् are all from Skt. वस्ते, Av. *vaste*, he puts on, Gk. *hénnumi* (**wēs-nu-mi*) I clothe, put on, the *s* is found in the Gk. *heṣsō* I shall put on, *hé-es-to* had on, *esthēs* clothing. The root is found in Lat. *ves-tis* (Eng. *ves-ture*) and Eng. *wear*. ✓

तस्मिन्स्य वस्त्रस्याभिचक्षे

सूर्यो रूपं कृणुते द्यौरपस्ये ।

अनन्तमन्यदुपदस्य पाजः

कृष्णमन्यद्वरितः सं भरन्ति ॥५॥

तत् | मित्रस्य | वरुणस्य | अग्निदुचक्षे ।

सूर्यः | रूपम् | कृणुते | द्यौः | उपदस्ये

अनन्तम् | अन्यत् | रुद्रात् | अस्य | पाजः ।

कृष्णम् | अन्यत् | हरितः | सन् | भरन्ति ॥५॥

* For the sight (*abhicakṣe*) of Mitra (*Mitrāsya*) and Varuṇa (*Vāruṇasya*) Sūrya (*Sūryah*) manifests (*kṛṇute*) this (*tāt*) form (*rūpām*) in the lap (*upāsthe*) of the sky (*dyóh*). One form (*anyāt*) of his (*asya*) is endless (*anantām*) white (*rúṣat*) light (*pā'jah*), while the other (*anyāt*) the dark form (*kṛṇām*), bay steeds (*haritah*) bear together (*sām bharanti*), or his bay steeds (*haritah*) bear together (*sām bharanti*) one form (*anyāt rūpām*) of his (*asya*)—the endless (*anantām*) white (*rúṣat*) light (*pā'jah*) and the other (*anyāt*), the dark one (*kṛṇām*).

तत् तदानीम् उदयसमये मित्रस्य वरुणस्य एतदुभयोपलक्षितस्य सर्वस्य जगतः अभिचक्षे अभिमुख्येन प्रकाशनाय द्योः नभस उपस्थे उपस्थाने मध्ये सूर्यः सर्वस्य प्रेरकः सविता रूपम् सर्वस्य निरूपकं प्रकाशकं तेजः कृणुति करोति । अपि च अस्य सूर्यस्य हरितः रसहरणशीला रश्मयो हरिद्वर्णा अश्वा वा अनन्तम् अवसानरहितं कृतस्नस्य जगतो व्यापकं कृशत् दीप्यमानं श्वेतवर्णं पाजः । बलनामैतत् । बलयुक्तम्¹, अतिबलस्यापि नैशस्य तमसो निवारणे समर्थम् अन्यत् तमसो विलक्षणं² तेजः सञ्चरन्ति अहनि स्वकीयागमनेन निष्पादयन्ति । तथा कृष्णम् कृष्णवर्णम् अन्यत् तमः स्वकीयापगमनेन रात्रौ । *यस्य रश्मयोऽप्येवं कुर्वन्ति किमु वक्तव्यं तस्य माहात्म्यमिति सूर्यस्य स्तुतिः ॥ अभिचक्षे । सम्पदाविलक्षणो भावे विवप । कृदुत्तरपदप्रकृतित्त्वरत्नम् । द्योः । 'कसिल्लोक्ष' [१११११०] इति पूर्वरूपता । उपस्थे । 'घनर्थे कविधानम्' [१११५८४] इति क-प्रत्ययः । मरुद्भूषादिस्वात् [११२१०११२] पूर्वपदान्तोदात्तत्वम् । पाजः । पाति रक्षतीति पाजो बलम् । 'पातेर्बळे ङट् च' [३ ४२०२] इत्यसुन्, जुडागमश्च । छान्दसो मत्वर्थीयस्य विनो लोपः ॥५॥

मित्रस्य वरुणस्य—subjective genitives (कर्तरि षष्ठी).

अभिचक्षे—dative infinitive from अभि-चक्ष् to regard, V. G. S.,

¹ पाजस्तत् occurs in this sense in RV. When used as adjectives, stems in *as* accent the suffix as a rule. See p. 86.

* चक्ष—all.

p. 191 a. कश् is the reduplicated form of कश् (काश् to shine): *ka-kas > ca kas > cakṣ*. Skt. *caṣṭe*, Av. *caste*. cf. चक्षुर्मिथश्च वक्ष्यमानोः St. 1, मनी निमलश्च वक्ष्यमानश्च x. 87. 1.

कृञ्—In RV. the root is खादि उभयपदी. "Beside the regular and very frequent present stem कृञ् (from कृ make) there begins to appear in the tenth Maṇḍala of the RV. the very anomalous कुर (twice in the 2. s. impv. कुरु and once in the 1. pl. pr. ind. कुरुः). The strong form of this stem, *karó*, which has the further anomaly of कृञ् in the root, first appears in the AV." V. G. S., p. 145. In the Avesta also the root is खादि. Skt. *kṛnoti*, Av. *kəṛənaoiti*, Skt. *kṛṇute*, Av. *kəṛənuite*.

उपस्थे—Av. *upasta-*. Sāyana explains the acc. on the second syll. with the help of प्रबोद्धादीनि यथोपदिष्टम् vi. 3. 109 in his com. on TS. i. 14 and with the help of मरुद्भादि, as here, under RV. i. 31. 9: (उपि स्थः [१११४] इति तिष्ठते: कप्रत्ययः। आतो छीप इति च [११४६४] इत्याकारलोपः। मरुद्भादीनां हन्स्वरूपसंस्थानम् [११११०६१२] इति पूर्वपदान्तादात्तत्वम्। Bhaṭṭa Bhāskara says under TS. i. 1. 4: उपस्थीवते अग्निमित्युपस्थः। चक्षुर्वै कविधानं स्वाक्षापाय्यविद्वज्जिपुष्यैर्म [१११५८४] इति चक्षुर्ष कः।) स्नात्तानामनुवादीनाम् [क्रि० ११३] इति द्वितीयमचरमुदात्तम्।

वक्ष्—gleaming, white. Only the pr. participle form is found in RV. वक्षतसा वक्षती जेत्वागात् i. 113. 2. The proper name वक्ष also occurs several times. The root is read in the Dhātupāṭha as वक्ष रिश्चिंसाद्याम् vi. 135-6. Yāska says: वक्षदिति वक्षन्तम् रोचतेज्जलतिकर्षणः (Nir. ii. 20, vi. 14). Gk. *lúgx*, Armenian *lusanun-kh*, Lit. *lúsis* and Eng. *lynx* are cognate.

प्राजः—splendour. Some philologists think that the word was originally *प्राजः from *प्राज् स्वस्, 'to shine.'

कृष्णम्—O. Pers. *kīrsnan* 'black'. *Kṛṣṇa* black is accented on the second syll.; when, however, it is a noun, it is accented on the first syll. कृष्णस्यावगात्या चित्। क्रि० मू० ११११।

भरन्ति—Av. *barənti barainti*, Gk. *phéronti*, Goth. *bairand*. (Mādhava explains *cd* thus: तस्य अपरीक्षितम् अन्तरतः स्थितं तेजः रश्मयः सञ्चरन्ति। कृष्णं च अन्तर्दृष्टं अन्तर्कारम् इति। अग्निं जेतं तेजः सञ्चरन्ति रात्रावन्तर्कारम्।

‘इं द्रवसी सतती वस एकः केशी विश्वा भुवनानि विशात्’* (TS. iii. 2. 2. 2)
इत्यध्वर्यामन्तः।

Take हरितः in its ordinary sense of the Sun's horses and the explanation leaves little to be desired.

✓Śāyana also offers a very reasonable explanation under TB.

ii. 8. 7. 2: अस्य सूर्यस्य चमनं पात्रः अत्यधिकं रश्मिजालरूपं वक्षन् अन्वत् वक्ष्यमाणपेक्षया पृथगेव भूत्वा कथं दीप्यते, मध्याह्नकालेऽत्यधिकेन तेजसा प्रकाशते। अत एवान्यत्राख्यातम्—“इहस्यतेमध्यन्दिनः। तत् पुण्यं तेजसाहः। तस्मात् तर्हि तेऽष्टिर्ह तपति” [ते° वा° १।५।१२] इति। अन्वत् पूर्वोक्तात् मध्यन्दिनात् पृथगेव राशौ ज्ञानं रूपं हरितः सूर्यस्य अन्नाः सन्धरन्ति सन्पादयन्ति। एनेऽन्ना यदा भेरीः पश्चिमभागे गच्छन्ति तदानीमत्र ज्ञानं रूपं सम्पादयते।✓

✓Acc. to Uvaṭa and Mahidhara who read later philosophic ideas into this stanza the limitless luminous form is the निर्गुण ब्रह्म, the form of pure bliss which cannot be cognised by the senses and the dark form is the visible or सगुण ब्रह्म which is cognised or brought about by the हरितः, i. e., deer in the shape of the senses.

With this stanza, cf. x. 37. 3 न ते अदेवः प्रदिवो नि वासते यदेतश्चमिः पतरे रथयसि। प्राचीनमन्त्रद्वयं वर्तते रज उदन्वेन ज्योतिषा यासि रूयं॥ ‘No godless man from time remotest draws thee down when thou art driving forth with winged dappled steeds. One lustre waits upon thee moving to the east, and Sūrya, thou arisest with a different light.’

✓Acc. to some scholars, Sūrya assumes the form of Mitra and Varuṇa so that he may see the virtuous and the vicious respectively. In the form of Mitra he is bright and in the form of Varuṇa he is dark.

* एक आदित्यः इं द्रवसी अहोरात्रे उभे वाससी वसो अहस्तायांश्चादयति। कौटुशे द्रवसी? सतती सातत्येनाविच्छेदेन वर्तमाने। नक्षत्रो रात्रेश्च मध्ये कश्चिच्छेदोऽस्ति। कौटुश एक आदित्यः? केशी केशसमानरश्मियुक्तः। विश्वा भुवनानि विशात् सर्वाङ्गोकान् स्वरश्मिभिः प्रकाशयमानः। उक्तयोर्वैजयोर्मध्ये रात्रिरुपं वक्षं सखिनन् अहोरूपं तु गृह्णन्। S.

अथा देवा उदिता सूर्यस्य

निरहसः पिपृत निरवद्यात् ।

तन्नो मित्रो वरुणो मामहन्ता-

मदितिः सिन्धुः पृथिवी उत द्यौः ॥६॥

अथ देवाः उत्तरिता सूर्यस्य ।

निः अहसः पिपृत निः अवद्यात् ।

तत् नः मित्रः वरुणः ममहन्ताम् ।

अदितिः सिन्धुः पृथिवी उत द्यौः ॥६॥

• This day (*adyā*), O gods (*devāḥ*), at the rise (*ūdītā*) of the sun (*sū'ryasya*), ferry us across (*niḥ pipṛtā*) trouble (*āmhasaḥ*), across blame (*niḥ avadyā't*). This (*tāt*) may Mitra (*Mitrāḥ*) and Varuṇa (*Vāruṇaḥ*) grant (*māmahantām*) us (*naḥ*), and Aditi (*A'ditih*), the sea (*sindhuḥ*), Earth (*prthivī*) and (*utā*) Heaven (*dyduh*)

हे देवाः द्योतमानाः सूर्यरश्मयः, अथ अस्मिन् काले सूर्यस्य आदित्यस्य उदिता उदितौ उदये सति इतस्ततः प्रसरन्त्वो यूयमस्मान् अहसः पापात् निपिपृत निष्कृष्य पाळयत । यदिदमस्माभिरुक्तं नः अस्मदीयं तन्मित्रादयः षट् देवतः ममहन्ताम् पूजयन्तु अनुमन्यन्ताम् रक्षन्त्विति यावत् । मित्रः प्रसीतेऽन्नायकोऽहरभिमानी देवः, वरुणः अनिष्टानां निवारयिता रात्र्यभिमानी ।

✓ मित्रः प्रसीतेः । वायते । संमिन्वानो द्रवतीति वा । ईदयते वा । Nir. x. 21. मित्रौक्यं जना विभे यदिसं पर्युपासते । मित्र इत्याह जैनैर्न विश्वामित्रः स्तुवनं स्वयम् । *Bṛhaddevatā* ii. 49. प्राणहृत्तेरज्ञाभिमानी देवतात्मा मित्रः । Śaṅkara on TU. i. 1. प्रकर्षेण सन्निवृत्तिरिति वायते तथा सर्वाङ्गं हृत्प्रदानेन वायते इति वा (?) मित्रः । S. on RV. iii. 59. 1.

✓ वरुणो हवीतीति सतः Nir. x. 3. त्रीण्योमांश्चाहवीत्येको मूर्तेन तु रसेन यत् । तदेव वरुणं वाक्वा स्तुतिषाङ्गः कृपणवः ॥ BD. ii. 33. अपानहृत्ते रात्रेऽभिमानी देवतात्मा वरुणः । Śaṅkara on TU. 1.1.

अदितिः अक्षणीयादीना वा देवमाता' । सिन्धुः स्यन्दनशीलो-
दकामिमानिनी देवता । पृथिवी भूलोकस्याधिष्ठात्री द्यौः ध्रुलोकस्य । उत-
शब्दः समुच्चये ॥ अथा । 'निपातस्य च' [६।३।१३६] इति संहितायां दीर्घत्वम् ।
उदिता । उत्पूर्वादेर्भावे फिन् । 'सुणं सुलुक्' [७।१।३९] इति आदेशः ।
'तादौ च' [६।२।५०] इति गतेः प्रकृतिस्वरत्वम् । विपृत् । 'पृ पाठनपूरणयोः'
[भा० ३।४] । पृ इत्येके । लोटि जुहोत्यादित्वाच्छपः श्रुः । द्विर्वचनोरदत्व-
ह्लादिशेषाः । 'अतिपिपत्योश्च' [७।४।७७] इत्यभ्यासस्येत्वम् । 'सावधातुकमपित्'
[१।२।४] इति तशब्दस्य ङित्वे सति 'ऋचि तुनुष' [६।३।१३३] इत्यादिना
संहितायां दीर्घः ॥६॥

✓ अथा and विपृता—metrical lengthening.

उदिता—The Loc. sg. of i-stems has two forms in RV.—one ending in *au* and the other in *ā*, the latter occurring only before consonants.

✓ अहसः—Abl. sg. of *amhas*. In पाणि...नतंसङ्, RV. vi.3.1 अहः is used by Haplology for अहसः (A.G. III, p. 80); *amhas* (lit. that which chokes or throttles,) trouble, distress. Av. *amzah*, Lat. *angere*, to throttle, to cause pain, Gk. *agkhein*, to choke, to throttle, Eng. *anger*, *anguish*, etc. are cognate.

✓ नि—The *upasarga* alone is used for the repetition instead of the full verb in the Avesta also; e.g., *nī-tē*, *zāire*, *madēm mruyē*, *nī amēm*, *nī varəθraynēm*, *nī dasvare*, *nī vaēšasēm*, *nī fradaθēm*, *nī varədaθēm*, *nī aojō vīspō-tanūm*, *nī mastim vīspō-paēsañhēm*, *nī tat yatha gaēθāhva vasō-Xšaθrō fracarāne tbaēšō-taurvāo drujēm-vanō*. I ask of thee, O Golden-hued, for

¹ अदितिरदोना देवमाता ॥ अदितिर्द्यौरदितिरन्नदिभमदितिमांता स पिना स पुनः ।
विन्ने देवा अदितिः पञ्च जना अदितिर्जातमदितिर्जनितम् ॥ [RV. i. 89. 10] इत्यदिते-
र्विभूतिमाचष्टे । Nir. iv. 22-23. न कुतश्चन यद्दीनो हला तिष्ठति मध्यमः । राक्षस्य
अपिक्तेन प्राङ्मेनं गोतमोऽदितिम् ॥ BD. ii. 46.

fervour, for power (and) for success (as well); for health (and) for the means-of-gaining-health; for advancement (and) for increase; for strength of-(this)-whole-body, (as well as) for wisdom all-embracing:—for (all) this (I ask) so that in (all) lands I may move-about free-at-will, overcoming-opposition, (and) conquering-the-unbeliever. TARAPOREWALA, *Selections from the Avesta*, pp. 6, 7. A good example from RV. is व्यस्यद् देवो वितरं व्यस्यो व्यस्योवासातयस्वा विषूची: ii. 38. 2. Drive far away from us hatred, farther away distress, far away diseases in all directions.

पिपृत्—2 pl. imp. of पृ or वृ to take across. The original meaning of the root is 'the completion of a forward movement.' Av. *par* to go over or through, Av. *paratu* bridge, Lat. *portāre* 'to carry'; Gk. *póros* passage, way, Eng. *ferry*, *for-d*, etc., show the same root which is also contained in Gk. *Eu-phrátēs*, *Bós-phoros* and Eng. *Ox-ford*.

When the verb of two clauses is the same it usually appears in the first only, and that in an accented form. Cf. V. G. S. p. 468 β. In ते न. कृतादकृतादेनसम्पद्यं देवासः पिपृता स्वस्ये RV. x. 63. 8 *pipṛta* is unaccented as there is only one clause.

अवद्यात्—a-vadyā lit. not much to speak of, blame-worthy, hence blemish. S. derives the word under iii. 31. 8, but is silent about the accent.* Following in the foot-steps of Bhaṭṭa Bhāskara [on TS. ii. 2. 14. 33] he explains the accent of अवद्य with the help of the rule ययतोवातद्वे P. vi. 2. 156 under RV. 1v. 4. 15. Commentators are, however, unanimous in holding that य and यत् in that rule are तद्धित suffixes and not कृत ones. S. explains the अनोदात्तत्व of अनाद्यत् in a similar way.* But in the commentary on AV. he very pertinent-

* वेदभाष्यकृतस्य तद्धितानुष्ठितिं नाशुमन्थते। तथाच.....अवद्यशब्दे 'ययतोव' इत्यनोदात्तत्वं तैर्दर्शितम्।...यत् वेदभाष्ये 'अनाद्यत्' इत्यत्र प्रकृतसूत्रेयानोदात्तत्वमुक्तं तच्चिन्त्यम्, निरनुवन्धकपरिभाषया तदनुवन्धकपरिभाषया च ययद्वयद्वयेन व्ययीद्वयद्वयात्। स्वसिद्धान्तचन्द्रिका, p. 177.

ly cites the rule अन्तोक्षिण्यार्वादिभ्यश्च P. vi. 2. 160. Of course from the orthodox point of view the accentuation of अन्वय does not present the slightest difficulty, as we can always say: अन्वयपक्षेति स्वे अन्तोदात्तोऽन्वयश्चो निपातितः. But there is hardly any doubt that the relevant rule here is अन्तोक्षिण्यार्वादिभ्यश्च and there is no valid ground for excluding य and यत् from the scope of this rule. Macdonell says in his *Vedic Grammar* (p. 94, 2b). 'The privative particle *a-* or *an-* when compounded with a participle, adjective or substantive is nearly always accented' and adds in a foot-note, 'Not, however, when the second member is a *gerundive*, a root or a noun with verbal meaning ending in *-yu*, *-tnu*, *-snu*, *-in*, *-tr-*.' In another foot-note he says: 'This (i.e., अन्तोदात्त) is the regular accent of the gerundive with the negative prefix, which is, however, accented in some half dozen instances.'

अन्वय is a बहुव्रीहि compound and is accented on the final य. acc. to नानुसन्धानम्. P. vi. 2. 172.

महादन्तम्—3 pl. impv. perfect Ā of *mah* to be great. The vowel in the reduplicating syllable म generally short, in the case of about 30 roots it is long. In most cases it is short in the Pada-text. Where both the Samhitā-text and the Pada-text show the long vowel which would appear to be irregular acc. to class. Skt., Sāyana generally justifies the lengthening acc. to तुजादीनां दीर्घाभ्यासः. Where the Samhitā text shows the long vowel while Pp. shows the short vowel, S. usually has recourse to the rule अन्तेष्वानपि ह्रस्वते vi. 3. 137. Thus commenting on यद्वे RV. i. 81. 1 he says: संहितायामभ्यासः 'अन्तेष्वानपि ह्रस्वते' इति दीर्घत्वम्. तुजादित्वे हि तुजान इतिवत् पदकाले दीर्घः भूयते. Under i. 94. 16, however, he explains the formation of मानदन्तम् thus: मह पूजयाम् । भीवादिकः । षोडि 'बहुलं ह्रस्वति' [१।४।७६] इति श्रपः कृः । तुजादिवादाभ्यासः दीर्घत्वम् ॥ Again under i. 117. 17 he says: संहितायां ह्रस्वसमभ्यासः दीर्घत्वम् ॥ Under iii. 32. 6 he explains मानदन्तम् thus: 'मह पूजयाम्' इत्यस्य यङ्गुगन्तस्य षोडि अन्त्येनात्मनेपदम् । शपो तुगभावश्चान्दसः ।

तन्नो मित्रो वरुणो मामङ्गनाम्, etc.—*Ch.* vii. 52. 2 मित्रस्यो वरुणो अमङ्गनाम्,
ii. 27. 1 श्रवोतु मित्रो अर्यमा भगो नस्तुविजातो वरुणो देवो अंशः etc.

तन्नो मित्रो वरुणः, etc.—*RV.* i. 94-96, 98, 100-103. 105-115. ix. 97
and with this hemistich.

✓ अदितिः—अदीना अखण्डनीया क पृथिवी देवमाता वा ।... न. अवखण्डने । अखात्
कर्मणि क्तिनि "दतिस्ततिभास्यम्" [७.४.३०] इति इत्त्वम् । याक्पदे तु दीङ् लृगे
इत्यखात् क्तिनि व्यत्ययेन क्त्वत्वम् । नञ्समासिः व्यथपदप्रकृतिस्वरत्वम् । See under
RV. v. 62, 8.

